TEACH YOURSELF ARABIC

SYED ALI

INTRODUCTION

Arabic language has to-day assumed the status of an international language. Besides being the lingua-franca of all the Arab States, it is revered and studied by the followers of Islam in their daily prayers who learn it as a religious obligation. With the emergence of sovereign Arab States, in Asia and Africa, exercising considerable influence in the political and economic spheres, interest is evinced in this language by people living in the four corners of the world. It is unique that Arapic, though a classical language, is good enough for an age whose scientific and political vocabulary is increasingly expanding. Time has not driven it into oblivion as it has done in the case of many a mighty tongue, nor has it undergone any drastic changes during the fourteen centuries and more, of its glorious existence. On the other hand it has revitalised Itself and became more popular with the passage of time and has attained a singular status which very few languages command.

As Philip K. Hitti has remarked, "For many centuries in the Middle Ages it (Arabic) was the language of learning and culture and progressive thought throughout the civilised world. Between the ninth and the twelfth centuries more works, philosophical, medical, historical, religious, astronomical and geographical, were produced through the medium of Arabic than through any other tongue." The European languages are indebted to Arabic for part of their vocabulary, idiom and style. The Oxford English Dictionary reveals the fact that a vast number of English words are of Arabic origin. Its alphabet has been adopted by Persian, Afghan, Urdu, Sindhi, Turkish, Malay and several other Oriental languages.

This volume introduces Arabic to those who wish to learn it through the English medium. This book does not pretend to cover all the finer points of this language nor does it deal with the principles of grammar exhaustively. Most of the lessons have as their heading a grammatical term. The vocabulary-lists of these lessons include the words used in the illustrative text and the model sentences. In these lists, the plural form of nouns is indicated following a dash and the imperfect forms of verbs are shown along with the verbs in the past tense.

المجمع العلى العراقي بفداد عزيرى الاستاذ سيد على المحترم رئيس قسم اللغة العربية بالكلية الجديدة - مدراس

السلام عليكم ورحمة الله وبركانه

سررت الجهد المرمق الذي بذلته في كتابك واللغة العربية للبتدئين، ففيه سعى مشكور في خدمة اللغة العربية لمن أراد أن يتعلمها وإحاطتك باللغتين العربية والانكلينية سهلت الكثير من المشكلات الى يعافيها المتعلم والاستاذ

و في الوقت الذي أكبر هذا العمل الجليل أرجو لك التوفيق في وثيق أواصر الود بين الهند و الوطن العربي وأن تزهر بك اللغة العربية

الدكتور يوسف عزالدين المتاذ الآدب العربي في جامعة بغداد وعضو مجمع اللغة العربية في دمشق و المجمع اللغة العربية في دمشق و المجمع العلى العراقي

Dear Prof. Syed Ali

i was pleased with your efforts in writing "Arabic for Beginners". There is in it, a praise-worthy attempt in the service of Arabic language for one who wishes to learn it. Your knowledge of the two languages, Arabic and English has simplified many of the difficulties with which the teachers and the students are concerned.

While appreciating this significant work, I wish you success in strengthening the bonds of friendship between India and the Arab Nation and that Arabic language would flourish through you.

Dr. YOUSIF IZZIDIEN

Professor of Arabic Literature, Baghdad University

Member: Arabic Academy, Damascus

and Iraqi Academy

Translation of one language into another always gives rise to certain problems arising out of the distinctive thought forms and cultural patterns. Literal translation is often unidiomatic. I have tried to bring the translations, as close to the originals as possible, without violating the norms of either of these languages. Indicating a vowel-mark in the Arabic text leads to some printing problems; hence these have been used very sparingly.

I had the opportunity of showing the first edition of this book to Prof. Abdur Rahman Ali Salim, Prof. Nazmi Abdul Badie who were delegated by the Al-Azhar University of Cairo, to the Arabic Department of New College, Madras, and to my colleague Prof. Hassan Ali Tammam, the present delegate of Al-Azhar. Some changes have been made in this edition in accordance with their suggestions, for which I am thankful to these learned friends. The opinions expressed, about this humble work, by Arabic Professors of Baghdad, Basrah, Kuwait and Cairo Universities are to me a source of inspiration.

Teaching this language to the students of varying degree of proficiency, is an interesting experience in itself. This volume has been prepared keeping in view of the needs of the average Arabic students of Indian Universities. I am thankful to all those associated with New College, Madras and in particular to Mr. A. A. Rasheed, whose sustained interest in the Arabic Department of this institution has been very encouraging. I am also thankful to the Al-Azhar University of Cairo for continiously sending, since 1970, its Professors to complement, our efforts to teach this language in a scientific manner and enable our students to converse in it accurately.

Printers, who had printed this bilingual edition with patience and precision. To complete a work of this nature several obstacles had to be encountered, but reliance on the Almighty came to the rescue.

و ما توفيقي إلا الله عليه توكات و إليه أنيب

SYED ALI.

المجمع العلى العراقى بغداد عزيزى الاستاذ سيد على المحترم رئيس قسم اللغة العربية بالكلية الجديدة - مدراس

السلام عليكم ورحمة الله وبركانه

سررت الجهد المرهق الذي بذلته في كتابك واللغة العربية للبتدئين، فقيه سعى مشكور في خدمة اللغة العربية لمن أراد أن يتعلمها وإحاطتك باللغتين العربية والانكلينية سهلت الكثير من المشكلات التي يعانبها المتعلم والاستاذ

وفى الوقت الذى أكر هذا العمل الجليل أرجو لك التوفيق فى توثيق أواصر الود بين الهند و الوطن العربي و أن تزهر بك اللغة العربية

الدكتور يوسف عزالدين المتاذ الأدب العربي في جامعة بغداد وعضو مجمع اللغة العربية في دمشق و المجمع اللغة العربية في ألماق

Dear Prof. Syed Ali

i was pleased with your efforts in writing "Arabic for Beginners". There is in it, a praise-worthy attempt in the service of Arabic language for one who wishes to learn it. Your knowledge of the two languages, Arabic and English has simplified many of the difficulties with which the teachers and the students are concerned.

While appreciating this significant work, I wish you success in strengthening the bonds of friendship between India and the Arab Nation and that Arabic language would flourish through you.

Dr. YOUSIF IZZIDIEN

Professor of Arabic Literature, Baghdad University

Member: Arabic Academy, Damascus

and Iraqi Academy

Translation of one language into another always gives rise to certain problems arising out of the distinctive thought forms and cultural patterns. Literal translation is often unidiomatic. I have tried to bring the translations, as close to the originals as possible, without violating the norms of either of these languages. Indicating a vowel-mark in the Arabic text leads to some printing problems; hence these have been used very sparingly.

I had the opportunity of showing the first edition of this book to Prof. Abdur Rahman Ali Salim, Prof. Nazmi Abdul Badie who were delegated by the Al-Azhar University of Cairo, to the Arabic Department of New College, Madras, and to my colleague Prof. Hassan Ali Tammam, the present delegate of Al-Azhar. Some changes have been made in this edition in accordance with their suggestions, for which I am thankful to these learned friends. The opinions expressed, about this humble work, by Arabic Professors of Baghdad, Basrah, Kuwait and Cairo Universitles are to me a source of inspiration.

Teaching this language to the students of varying degree of proficiency, is an interesting experience in itself. This volume has been prepared keeping in view of the needs of the average Arabic students of Indian Universities. I am thankful to all those associated with New College, Madras and in particular to Mr. A. A. Rasheed, whose sustained interest in the Arabic Department of this institution has been very encouraging. I am also thankful to the Al-Azhar University of Cairo for continiously sending, since 1970, its Professors to complement, our efforts to teach this language in a scientific manner and enable our students to converse in it accurately.

I am thankful to Janab M. M. Meera Sahib of the Threeyem Printers, who had printed this bilingual edition with patience and precision. To complete a work of this nature several obstacles had to be encountered, but reliance on the Almighty came to the rescue.

SYED ALI.

	CON-	
	CONTI	ENTS المحتومات
	A Letter from Baghdad	
	INTRODUCTION	رسالة من بغداد
	Lesson	مقدمة
	1. The Alphabet	Page
	2. Vowels - Dipthong - Nunation	١ حروف الهجاء
	Consonant	1.14-11
	3. Changing Shapes of Th	0
	4. Definite Article-Weak Letters Numerals	. 11
	5. Parts of Speech	16 ال الشمسية و القمرية
	The Class Room	19 أجزا. الكلام
		حجرة الدراسة
7	6. Adjective And Noun Qualified	الصفة والموصوف 25
	7. Gender	
•	8. Singular, Dual And Plural	عد المذكر والمؤنث عد عد الحد
	9. The Nominal Sentence	عد المفرد والمثنى والجمع 34
	O. The Possessive	عد الجلة الاسمة 36
	FL - C	ما المضاف و المضاف إليه المضاف اليه
		50 الضمير ـ الضمائر المنفصلة
2		وطنی
۷.	Possessive, Demonstrative	الضمائر المتصلة وأسماء
	And Relative Pronouns	: 1-511
	The City of Madras	
	Interrogatives	مدینة مدراس
-	Conversation	65 ادواة الاستفهام
F	repositions	عادثة
	he Village	روف الجر 73
		القرية

Les	son		1	Page
15.	The Verbal Sentence-The Past Tense-Conjugation	الجلة الفعلية - الفعل الماضي		79
	Sayeed And His Friend	سعيد و صديقه		
16.	Present And Future Tense	الفعل المصارع	•••	90
	God's Deputy	خليفة الله		
17.	The Imperative And Negative Command	الفعل الأمر و النهى		99
	Luqman's Sermon	وعظ لقلبان		
18.	Active And Passive Voice	المعروف و الجهول		107
	Gardens of New Delhi	حداثق دلهى الجديدة		
19.	Moods of the Imperfect Tense	المضارع المنصوب والمضارع المجزوم		
	The Industrial Centre	مركز الصناعة		114
20.	Kana and Its Sisters	كان و أخواتها		122
	Falsal	فيصل		
21.	Inna And Its Sisters	إن و أخواتها	***	131
	The Banks	المصارف والبنوك		
22.	The Watch	الباعة		138
23.	Seasons of The Year	فصول السنة		
24.	Paper	الورق		
25.	The News Papers	المحف		
26.	India	بلاد الهند - كامل كيلاني	***	144
27.	Books Are Our Friends			146
		الكتب أصدقاتنا -		
		سمير قلارى	•••	148

Lesson	
28 Way To Success	النجاح - طريق النجاح - طريق النجاح
29. The Poet And The Picture	أحد أماين 15 ··· 15 ·· 15 الشاعر و صورة الكمال - 10 ع
• Perfection	الشاعر و صوره الماعر و صوره الماعر عبد الرحمن شكرى
30. Life Of The Bird	عش العصفور -
	عاس محمود العقاد 155
31. Imagination	156 خيال - على محمدود طــه
32. We And You	عن و أنم -
	معدران خليل جيران
33. They See What He Can't	أنهم يرون ما لا يرى -
	سان
34. In The Valley Of Death	في ظل وادى الموت -
	ا 161 أبو القاسم الشابي
35. Ircident Of Denshuwa	حادثة دنشواي ـ
	162 حافظ ابراه
36. Freedom Under Colonial Syste	الحربة في سياسة المستعمرين - m
	163 معروف الرصافي
37. Childhood	الطف_ولة _
	164 ابراه ميم عبد القادر المازني
38. The Pyramid	الاهران سطران مطران
39. The Numerals, Days Months	166 أسما. العدد و الآيام و الشهور
40. Types of Nouns Derived From	170 المصدر والجامد والمشتق
Verbs	174 الفعل المجود و المزيد فيه
41. Derived Forms Of The Verbs 42. The Particles-Conjunctions And	178 حروف العطف
Adverbs	
13. The Verbs Of Praise And Blame	180 افعال المدح والذم
	The state of the s

LESSON ONE

THE ALPHABET . THE ALPHABET

اب ت ث ج ح خ د ذرزس ش ص ض ط ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه وى .

Arabic, like Hebrew, Persian and Urdu, is written and read from right to left.* The Arabic alphabet consists of twenty-eight letters. A letter is a conventional mark to express a sound. Most of the letters take different shapes while constituting the first letter of a word, the last letter of a word or while occurring in between. Some letters which are identical in form are distinguished from one another in writing by the aid of the small dots called "discritical points" also "Nugta."

Name of the letter	Asable Co	onsonants	Phonetic symbol
alif	1	الف	8
hamza	•	هرزة	
ba	·	ا.	•
18	ت	-	
to	ث	3.	
Jlm	2	جيم	1
ha .	7	ا.	ħ
ka	7	خاه	ķ

^{*} While practising writing of this alphabet, always write from right to left, i.e. contrary to the habit you have developed while writing English.

Name of the letter	Arai	bic Consonants	Phone	
			Phonetic Symbo	
dal	2	دال		
dal	i	ذال	d	
ra	,	راه	d	
za or zay	;		7	
sin		زای	Z	
shīn	•	سين	8	
şād	m	شين	sh	
dad	ص	صاد	ş	
	ض	خاد		
ţā	4	طا.	d	
2.5	ظ	ظاه	*	
äyn	3	عين	Z.	
gayn	ż		à	
fa	ن	غين	g	
qaf		.6	f	
kef	ق	قاف	q	
	1	كاف		
lam	J	47	k	
mim	P.			
nun	ن	ات.	m	
ha		نون	n	
waw		ها.	h	
	,	واو	W	
ya	5	.6		

There are some Arabic consonants which have no equivalents in the English alphabet.

The first letter of the Arabic alphabet i.e. | (alif) is considered as consonant when it carries the Arabic symbol | (hamza), otherwise it is considered as long vowel. The symbol used to indicate | (hamza) in this book is "a".

Similarly — h — k e is e g have no equivalents in the English alphabet. Books of foreign origin have explained at length how the pronunciation of these letters is articulated by twisting the tongue in more than one way. But we have avoided this excercise. Instead of using symbols which could be better understood by academicians and experts of the phonetic system, we have used the familiar English letters with dots and strokes attached to them.

There are letters which may be supposed to convey the same sound, but in fact should be distinctly pronounced. Readers are advised to take care to distinctly pronounce each of the letters of the Arabic alphabet from the start with the help of their instructors. For example should be pronounced distinctly, hence the symbols used for these letters in this book are t, t, t respectively. Likewise — h and a h s and a find a

The letter (its phonetic symbol in this book is d) is peculiar to Arabic language. The Arabs call their language "the language of "

presumably because they deny to non-Arabs the ability to pronounce this consonant.

Some letters of the Arabic alphabet look similar in shape but are distinguished from one another by the position of small dots "diacritical points." For example have the same shape, but has one dot below and have two and three dots on the top respectively.

Name of the letter	Arak	bic Consonants	Phonetic Symbo
dal			Symbo
	2	دال	d
dal	i	ذال	
ra	,	راه	d
za or zay	j	زای	r
sin	m		Z
shin	m	ساین	8
şād		شين	sh
dād	ص	صاد	ş
	ض	طاد	þ
ţā	4	طا.	
2.5	ظ	ظاء	
äyn	8	عين	ż
gayn	ė		à
fà	ن	غين	g
qaf		ا- ا	f
kef	ق	قاف	q
	1	كاف	
lam	J	67	k
mim	۴,		1
nun	ن	مت	m
ha		نون	n
waw		ما.	h
	,	واو	
ya	5	.6	
			Y

There are some Arabic consonants which have no equivalents in the English alphabet.

The first letter of the Arabic alphabet i.e. \ (alif) is considered as consonant when it carries the Arabic symbol \(\) (hamza), otherwise it is considered as long vowel. The symbol used to indicate \(\) (hamza) in this book is "a".

Similarly — h — k — i — g have no equivalents in the English alphabet. Books of foreign origin have explained at length how the pronunciation of these letters is articulated by twisting the tongue in more than one way. But we have avoided this excercise. Instead of using symbols which could be better understood by academicians and experts of the phonetic system, we have used the familiar English letters with dots and strokes attached to them.

There are letters which may be supposed to convey the same sound, but in fact should be distinctly pronounced. Readers are advised to take care to distinctly pronounce each of the letters of the Arabic alphabet from the start with the help of their instructors. For example should be pronounced distinctly, hence the symbols used for these letters in this book are t, t, t respectively. Likewise — h and a h s and a g and z and z and z and z a have their distinct pronunciation.

The letter ف (its phonetic symbol in this book is d) is peculiar to Arabic language. The Arabs call their language "the language of ف الفاد presumably because they deny to non-Arabs the ability to pronounce this consonant.

Some letters of the Arabic alphabet look similar in shape but are distinguished from one another by the position of small dots "diacritical points." For example have the same shape, but has one dot below and have two and three dots on the top respectively.

position of the dot or the absence of it. Same is the case with a d and and c and c

The letter is t when used as a feminine ending of nouns and adjectives is shaped thus i. Observe this change at the end of the following noun and adjective it a girl student is beautiful.

LESSON TWO

النحركات VOWELS

DIPHTHONG, NUNATION, TASHDEED

The Arabic language had originally no signs for the short vowels. When the Arabic language was learnt by the non-Arabs and when the verses of the Quran were read incorrectly these signs came to be used by the Arabs.

Vowels are usually not indicated in Arabic books, journals or in any written matter, unless when the correct pronunciation of a word is to be made sure. A person who knows Arabic grammar can read correctly any Arabic passage without the help of vowel signs forming part of the text, but a beginner very much needs them.

Every consonant in vocalised Arabic text is provided with a vowel sign (sometimes indicated and often omitted in writing.) In the Arabic language a vowel is called هُ بُ بُعِمَا بُهُ بُهُ بُهُ بُهُ بُهُ بُهُ اللهُ ا

There are three short vowels in the Arabic language. Unlike vowels in English, they are indicated by strokes.

- 1. أَ الْفَاتُونَ FATHAH (a) _ is a small diagonal stroke above a consonant. It is identical with vowel "a" in the English word "man" e.g. ت Ta, ج Ja, ف Fa.
- 2. أَالْـُعَـُـمَةُ DAMMAH (u) من a small و "wāw" above a consonant. It is identical with vowel u in the English word "bull" e.g. ت Tu. أو Ju, أن Fu.
- 3. أَلَّ الْكَارِّ الْكَارِةِ عَلَى الْكَارِّ الْكَارِّ الْكَارِّ الْكَارِّ الْكَارِّ الْكَارِ الْكَارِّ الْكَارِّ الْكَارِ الْكِلِي الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَالْكِلِي الْكَارِ الْكِلِي الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكَارِ الْكِلْمُ الْكَالْكِلِي الْكَالِي الْكَالِيْكِيْلِيْكِي الْكَالْكِلِيلِي الْكَالِي الْكَالِي الْكَالِي الْكَالْكِلِي الْكَالِي الْكِي

Read each of these consonants once with Fathah _, second time with Dammah _ and a third time with Kasrah -,

Example: - 1. - Ba, 2. - Bu, 3. - Bl.

الب ت ت ج ح خ د د د رس ش ص ض ا

LONG VOWELS AND DIPHTHONG

Three of the consonants ا ى و which are described by the grammarians as " الحروف العلة " Al huruf al illh" weak or irregular letters are used for lengthening the vowels.

"ا" corresponds to بي " و" corresponds to بي and " و" corresponds to بي Therefore "ا" is called " الفتحة " the sister of fathah " و" " و" الكسرة " " و" the sister of kasrah; and " و" الفتحة " the sister of dammah. Thus " الفتحة " إلى الفتحة الفتحة " إلى الفتحة الفتحة " إلى الفتحة الفتحة " إلى الفتحة الفت

When the weak letters are used as lengtheners they do not admit any vowel sign.

"Fatha" - before "دي" and "و" form the dipthongs ai and au. e.g. مُوجَّح raibun doubt. مُوجَّح maujun wave.

Here some Arabic words are written, with the component letters shown separately, and with the vowel marks indicated. This is for the beginners. Remember that if an Arabic word consists of two, three or more letters, all these are written together. (Lesson 3 deals with this subject.)

تترك	ف مم	ال ت ت	د كرب	وَ صَ لَ
taraka	fahima	kataba	rakiba	wasala
to leave	o understand	to write	to ride	to connect
رزق	ن ص د	ذَهَب	ل َع ب	وزن
razaga	nasara	dahaba	lahiba	wazana
to provide	to help	to go	to play	to weigh
كض دَب	فتتح	سكات	一つつ	تساع
daraba	fataḥa	sakana	karuma	samila
to hit	> to open	to dwell	to be noble	to hear
تشرت	-J-11	ب-ت	لتبس	تعب
shariba	akala	bahata	labisa	taliba
to drink	to est	to search	to wear	to work hard

التَّنُويْنُ NUNATION

Nouns and Adjectives, when indefinite, the vowel signs are written double e.g. ____ In such a case the pronunciation of the word changes. Letter ___ with one "Fatḥah" is pronounced ba. But the same __ with double "Fatḥah" is pronounced as ban. Likewise ___ tan, __ jan, __ fan. Letter __ with one "Dammah" is pronounced bu. But the same __ with double "Dammah" is pronounced as bun. Thus __ tun, __ jun, __ fun. Letter __ with one "Kasrah" is pronounced as bi. But the same __ with double "Kasrah" is pronounced as Bin. Likewise __ tin, __ jin, __ fin. This sound, which is not rendered in writing is the so called "nunation."

LESSON TWO

The sound produced as a result of double vowel signs = = = on a consonant is called " Wunation," i.e. though is not written it is pronounced.

NOTE:-A word with the definite article J will not accept "nunation."

In the following, each alphabet is written with double Fethah double Dammah _ and double Kasrah _, read them aloud.

SOME EXAMPLES:

برنات	اِب دُن	377	اب	الس دة
bintun	ibnun	ummun	abun	usratun
daughter	son		father	family
زوج	ذوج م	3-5	الخون	انح
jaujatun	zaujun	jaddun	u ktun	a kun
wife	husband	grand-father	sister	brother

ABSENCE OF VOWEL 'الاسكُون ا

When a consonant is without any vowel mark it is called "Sakin" Resting, and the sign used to indicate this is __ a small circle placed over the quiescent consonant. When one consonant in a word is with the vowel sign and the following letter is "Sakin", the two letters would form a syllable, i.e. they would be read together and thus produce a joint sound.

- SOME EXAMPLES :

من-	ل-م	.70	دغ.	ه ب	خ'ذ	ق م	ビュ
min	lam	hal	da	hab	kud	qum	kam
from	no .	187	/et	give	take	stand	how much
مِن ُ	·iJ		ل و.	اك ي	ق ل	ك'ن.	ب آ
fē	la	ma	lau	kai	qul	kun	bal
in	no	what	if	so that	say	be	but

The following words consist of three letters but two syllables. In darsun lesson دُرْسُ are combined and their joint sound is added to the last letter, س.

ن فس	تفوق	ع و د	خ من و	3:15	وزن
nafsun apirit	fauqa	ḥamdun praise	kamsun	darun	waznun weight
لظف	لاِذب	خ ب زو	ع ِل وَ	ز مر	ج سُ د
lutfun kindness	kidbun lie	kubzun	ilmun knowledge	zahrun flower	jisrun bridge

Words of two syllables are accented on the first syllable. Three syllable words are accented on the first unless the middle syllable is closed.

DOUBLED CONSONANT 'A: 15-11

When a consonant occurs twice, one after the other, without a vowel sound in between, it is written once (unlike in English) and the sign called "مَـُدُ" shadda" is pleced over it as in "rabbun" Lord.

The consonant on which _ Shadda is placed has to be distinct pronounced twice. e.g.

شُمَّ شُوءً طَنَ مَدَ قَاصَ دُبُ مُ فَاكُرُ

fukkira dubbun qassa madda zanna shadda shamma thought over beer to cut to stretch to assume to harden to smel

A consonant is doubled, and receives Shadda, only when a vowe precedes and follows it. The vowel sign is placed over this diacritic sign in case of "fatha" or "damma" but underneath, if the vowel is "kasra

All consonants admit of being doubled and take the Shaadda which is also known as "Tashdid."

LESSON THREE

CHANGING SHAPES OF THE ALPHABET

Those who study Arabic language for the first time, meet with the problem of recognising Arabic letters when they combine to form words. A student who has mastered the English alphabet can recognise the letters in a word, because the shape of English letters (Roman script) is constant whether they stand alone or form part of a word. But such is not the case with Arabic characters. In manuscript or in print, letters are interwoven with one another and form what may be called ligatures. A letter is written in slightly different form in a word according to whether it

1.	stands alone, e g.	دع .	
2.	constitutes the initial letter,	عاد	
3.	is joined to a preceding and a following letter,	فعل	
4.	constitutes the final letter in a word.		

Note the shape of letter & in the second, the third and fourth example where it occurs in the beginning, middle and the final positions respectively.

The following chart illustrates the above variations:-

			(3)	(2)	(1)	
(3)	Examples (2)	(1)	Termine/ /etter	Joined to the preceding and following letters	Initial lotter	Alone
مَا.	باز	اب	ı	7	1	1
maa water	baaz hawk	ab				
قلب	ك بنر	بـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	_			_
qalb	kabīr b/g	bait				

The consonant on which _ Shadda is placed has to be distinct pronounced twice. e.g.

fukkira dubbun qassa madda zanna shadda shamma thought over beer to cut to stretch to assume to harden to smel

A consonant is doubled, and receives Shadda, only when a vowe precedes and follows it. The vowel sign is placed over this diacritic sign in case of "fatha" or "damma" but underneath, if the vowel is "kasra"

All consonants admit of being doubled and take the Shaadda which is also known as "Tashdid."

LESSON THREE

CHANGING SHAPES OF THE ALPHABET

Those who study Arabic language for the first time, meet with the problem of recognising Arabic letters when they combine to form words. A student who has mastered the English alphabet can recognise the letters in a word, because the shape of English letters (Roman script) is constant whether they stand alone or form part of a word. But such is not the case with Arabic characters. In manuscript or in print, letters are interwoven with one another and form what may be called ligatures. A letter is written in slightly different form in a word according to whether it

1.	stands alone,	e g. Es
2.	constitutes the initial letter,	عاد
3.	is joined to a preceding and a following letter,	فعل
4.	constitutes the final letter in a word.	

Note the shape of letter & in the second, the third and fourth example where it occurs in the beginning, middle and the final positions respectively.

The following chart illustrates the above variations:-

			(3)	(2) Bui	(1)	
(3)	Examples (2)	(1)	Termine	Joined to precedin and follow letters	Initial lotte	Alone
ماه	باز	اب	ŀ	-6	1	1
maa water	baaz	ab				
قلب	كيير و	بــيت	-			Ų
qalb	kabīr big	bait house				

			(3)	(2)	(1)	
(3)	Examples (2)	(1)	Terminal	Joined to the preceding and following letters	Initial letter	None
نت	كتاب	تين	-		ī	
bint girl	kitāb book	tin //g				
حد پنت	كَثِينرُ	أسترة	ث	:	+	ث
hadlt talk	katir	tamar				
muzalj annoying	shujai brave	jisr bridge	2	*		5
ملئح mllh	bahr	hibr	2			2
solt shaik	انختل م naki	Ink 5 kubz	ċ	*		خ
old man	date-palm مُدرُ سَهُ مُدرُ سَهُ madrasa	bread \$		4	,	
now 'i''	Schooi 3 ac'an	lesson	i	i	.	خ
mundu s/nce		darra atom			,	,
wazer inister	mirwaha	rās head				
ramz n/symbol	mězán	zamel olleague	<i>j</i> -	· ;-	,	ز

				THE PARTY OF THE P		
			(3)	(2)	(1)	
(3)	Exemples (2)	(1)	Termina! Jetter	Joined to the preceding and following letters	Initial letter	Alone
مُنظِس	مسماره	سماء	<u></u>	-	200	س
majlis assembly	mismar nell	samāa sky				
حشية ش	كشتاف	شنه ش	ث	-	4	ش
hashlish grass	kashahaf scout	shams				
قفص	مصنباح	صينف	ص	-	-	ص
qafaş cage	misbah /amp	şaif summer				
مَرِيْضُ	فتعنال	ضامن	ص	4	2	ض
marēd sick	fadl	damin guarantor				
تغلط	مطار	طفل	ط	b	6	ط
-galat mistake	mațăr	tifl child				
'bie-	مَنْظر	تظرف	1	L	1	ظ
hafeza to keep	manzar sight	zarf			1	
بنغ	طمام	منت				
bala selling	taam food	inab	c			3
بَلِنغُ	أنبغاء	غُلامٌ				
balēg eloquent	babgāu parrot	gulam	C			2
شريف	تفنع	فَرود			STATE OF	
sharcef noble	nafa gain	fard	-	4	•	ف

qadi

Judge

halwan

animal

yad

hand

(3) Examples bagara qalam ufaq horizon كَـُشكُول مَرْكب سمتك kashkawl marKab samak note-book fish لحرم lahm quff mutton lock mutākallim kulliya shakl college speaker figure namir matar karim rain tiger generous منقار mingar nahr watan beak river country وَجُهُ ا ملال muhājir hilsi wajh emigrant face crescent wahm jaww qaum suspicion atmosphere people حيثوان ی

Broadly speaking, the shape of a letter does not undergo a radical change when in the last position.

e.g. 1. e in ع 2. J in لغة 3. - in ع 4. ب in نت

But while in the middle position i.e. preceded and followed by other letters, only the initial portion of the letter is used,

[See Chart] أب درس - مذهب - رأس - زميل - وهم: [See Chart]

Note: Nouns and adjectives, when indefinite and in the singular number, should be read with double _ "un" (nunation) at the end.

For example the first word in the above chart _ father should be read as "abun", likewise other nouns and adjectives.

DEFINITE ARTICLE a poil , i ll " "

THE SUN LETTERS AND THE MOON LETTERS

Ji is the definite article of Arabic language, it is the equivalent of the word "The" in English.

Any noun for adjective without I is considered indefinite. There is no particular sign for the indefinite as "a" in English.

Nouns and Adjectives, when indefinite and in the singular number, end with double vowel marks e.g.

المنت المعلقة المنتاب المعلقة المنتاب المنتاب

But when these words are made definite by adding J they will end with a single vowel mark only.

e.g. أحسا the house, علما the beautiful, 'بالتك ال the book.

Note: The definite article J is prefixed to the nouns and adjectives it defines. It does not stand alone. Compare the following words with and without Ji

The letters of the alphabet are divided into Sun letters الحروف الشمسية alhuruf ashshamsiya" and the Moon letters " الحروف القمرية al qamariya."

They are called so because the first letter of the word "Sun is which belongs to this category. When the definite article is prefixed to a noun or an adjective beginning with any one of the Sun letters, the J, being a sun letter itself, is assimilated i.e. is not pronounced, though it is wrtten.

النَّا الدِّن الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدَّم الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدِّم الدّ as-shams ar-rajul an-naṣēḥa ad dēn as-sana the sun the man the advice the religion the year

In the above words the __ of the definite article is not pronounced, and the letter next to it is pronounced twice, and "shadda" __ is written over the initial Sun letter.

The Moon letters are:

They are so called because the word

moon, begins with one of these letters. In case the definite article
lis prefixed to any word whose initial letter belongs to this category, the
lis both written and pronounced:

الفاكية العمد الفير al-qamar al-ḥamd al-fākiha the moon the praise the fruit

Some Arab Grammarians instead of dividing the letters into Sun letters and Moon letters, classify the definite article as ال القمرية The Sun al and the Moon al.

THE WEAK LETTERS alul is sall

الحروف العلة are named as الحروف العلة al-huruf al'illa i.e. "weak" or "irregular" letters. These three letters are often interchanged or dropped under the influence of other letters e.g. العروف becomes العروف الصحيحة the "Sound letters" because under no circumstance they are dropped.

THE MINIATURE ALIF a, paint I VI

There are some words where " ' ' is indicated not in its full shape

but by a short vertical stroke. This is known as or "miniature alif." However this does not change the pronunciation.

سملی، ارتضلی، مصطلی، مرتضلی، موسلی، عیسلی. .9.0

The letter & with which these words end is not pronounced.

THE STRETCHED ALIF الالف الممدودة

In a word, when Hamza comes immediately after a vowelless الف the sign T called " madda" " مد" " stretched is written on الف This "allf" is lengthened while pronouncing the word. This is called the "stretched" or "extended" allf.

> black white THE NUMERALS

The numerals used in many parts of the world are known as Arabic numerals, though they are slightly different from those used by the Arabs.

The numerals are:-

In manuscript, number two is usually written as < indicated by a point.

Arabic is both written and read from the right to the left, but it is the other way round with the numerals, which are written and read as in English, thus:

> 1977 194. 1907 14.8 IATO 1976 1970 1956 1204 1825

اجزا. الكلام (الجلة) PARTS OF SPEECH

THE CLASS ROOM

مُحْجِرة الدراسة

- 1. The class room is a place in which the students gather before the teachers, who explain the lessons and write notes on the blackboard with the chalkpiece.
- (١) مُعنجرة الدراسة مي السمكان السمكان التذي تنجسَم فيه الطلاب أمام الأساندة كشر محون الدوروس وَ يَكُنُهُ وَنَ التَّنطبيقات َ على السَّوْرَة بالطاشير
- Every student sits on the the table. The book, the pen and note-books are on it.
 - chair and in front of him is . Le 'interior all " (Y) وَ الْكُرَّاسَاتُ وَ الْكَرْشَاكِيْل
- On the wall there is the map of India, on which are (shown) the location of cities in India and the locations of industry and agriculture. These are in red, white, green, yellow, blue, black and brown colours.

- 年間というのの

THE MINIATURE ALIF ألالف المقصورة

There are some words where " '' is indicated not in its full shape but by a short vertical stroke. This is known as الألف المقصورة or "miniature alif." However this does not change the pronunciation.

سمنی، ارتضنی، مصطنی، مرتضنی، موسنی، عیسنی. .9.0

The letter & with which these words end is not pronounced.

THE STRETCHED ALIF is I WILLIAM

In a word, when Hamza comes immediately after a vowelless all the sign T called "madda" "مد" stretched is written on الله "allf" is lengthened while pronouncing the word. This is called the "stretched" or "extended" allf.

e.g. The Tage Ties red black white THE NUMERALS

The numerals used in many parts of the world are known as Arabic numerals, though they are slightly different from those used by the Arabs.

The numerals are:-

1 7 7 £ 0 7 V A 9 · 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

In manuscript, number two is usually written as < The zero is indicated by a point.

Arabic is both written and read from the right to the left, but it is the other way round with the numerals, which are written and read as in English, thus:

1977 1970 1997 17.5 1AYO 1976 1970 1956 1204 1825

ACMINISTRATION OF

LESSON FIVE

اجزا. الكلام (الجلة) PARTS OF SPEECH المجزاء الكلام

THE CLASS ROOM

1. The class room is a place in which the students gather before the teachers, who explain the lessons and write notes on the blackboard with the chalk-piece.

- chair and in front of him is . وأمامَهُ مِنْ عَلَى الله the table. The book, the pen and note-books are on it.
- 3. On the wall there is the map of India, on which are (shown) the location of cities in India and the locations of industry and agriculture. These are in red, white, green, yellow, blue, black and brown colours.

أحنجرة الدراسة من الشمكان (۱) معنجرة الدراسة من الشمكان القذى تنجسّيع فيه الشمكان القلاب أمام الاسايدة المشروفون الدروس تنشر محون الدروس

(٢) وَكُلُّ طَالِبِ يَنجلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ وَأَمَامَهُ مِنعَندةً النَّكُرْسِيِّ وَأَمَامَهُ مِنعَندةً النَّكُرْسِيِّ وَأَمَامَهُ مِنعَندةً عليها النَّكِبَابُ وَالنَّقَلَمُ وَالنَّقَلَمُ وَالنَّقَابُ وَالنَّقَابُ وَالنَّقَابِ وَالنَّقَابِ وَالنَّقَالِمُ وَالنَّقَابِ وَالنَّعَالَةُ وَالنَّقَابِ وَالنَّقَالِيَ النَّالِيَةُ وَالنَّقَابِ وَالنَّالِيَةُ النَّالِيَةُ وَالنَّكُمُ النَّالِيَةُ وَالنَّكُمُ النَّالِيَةُ وَالنَّلَامُ النَّالِيَةُ وَالنَّلَامُ النَّلِيَةُ النَّلِيَةُ وَالنَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيَةُ وَالنَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النِّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّالِيِّ النَّلِيِّ النِّلِيِّ النِّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النِّلِيِيِّ النَّلِيِّ النِّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النَّلِيِّ النِيْلِيِّ النِيْلِيِّ النِيْلِيِّ النِيْلِيِّ النِيْلِيِيِّ النِيْلِيِّ الْمِلْمُ النِيْلِيِّ النِيْلِيِّ الْمِلْمُ النَّالِيِّ الْمُنْتِيْلِي النِيْلِيِّ الْمُلْمِيْلِيِّ الْمِلْمُ اللَّهِ الْمُنْتِيْلِ الْمُنْتِيْلِي الْمُنْتِيْلِيِّ الْمُنْتِيْلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنِيْلِيِّ الْمُنْتَلِيِّ الْمُنْتَلِيِيِيْلِيِيْلِي الْمُنْتَلِيْلِي الْمُنْتُلِيِيْلِ الْمُنِيْلِيِيِيْلِيِيْلِي الْمُنْتِيْلِ

على السَّوْرة بالطباشير

(٣) وَعَلَى الْحَايِطُ خَرِيْكُ الْهِ الْهِ عَن مَواقِعِ الْهِندِ وَمَواقِعِ الْهُندِ وَمَواقِعِ الْهُندِ وَمَواقِعِ الْهُندِ وَمَواقِعِ الْهُندِ وَمَواقِعِ اللهِندِ وَمَواقِعِ اللهِندِ وَمَواقِعِ اللهِندِ وَمَواقِعِ اللهِندِ وَ الرَّدَاعَةَ وَيِها اللهُ عَمرِ الْالْعَامِينَ الْالْعَمرِ وَالْاحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمَرِ وَالْمُحْمِرِ وَلَمُحْمِرِ وَالْمُحْمِيرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُحْمِرِ وَالْمُعِلَّ وَالْمُعِلَّ وَالْمُعْرِقِي وَالْمُعِلَّ وَالْمُحْمِيرِ وَالْمُعْمِ وَالْمُعْمِيرِ وَالْمُعْمِ وَالْمُعْمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعْمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِمِ وَالْمُعِلَمِ وَالْمُعِمِ وَالْمُعِمِ وَالْمُعِمِ و

It is a place where a black-board is found. It is (used) for explaining the lessons, writing the questions, answers and exercises for (concerning) all subjects.

(٤) وَ مِي 'النّه كَانُ النّدِي يُو بَجدُ فنه سُبُو رَهُ سُودَةً لِشَوْدَةً لِشَرْحِ الدُّرُوسِ وَكِتابَةِ الاسئلةِ الدُّرُوسِ وَكِتابَةِ الاسئلةِ وَالاَ جُوبَةِ وَالتَّمْسُرِينَاتِ لسائير النُّمُواد .

5. It is a place in which the teacher asks the students questions concerning the previous lessons. Then he explains (to them) the present lesson. In this manner the teacher knows the capacity of the students for understanding and memorising the lessons.

وهي النه كان القدى يسأل في فيه الدُّرُوس السَّلاب في الدُّرُوس السَّايِقة ثُمَّ الدُّرُوس السَّايِقة ثُمَّ يَعْدُمُ الدُّرُوس السَّايِقة وَيَشرَحُ الدَّرَس الحاصرة ويشرحُ الدَّرَس الحاصرة ويذالك يغيرف مدى قدرة الطلاب من العامي من العامي واستذكار من العامي واستذكار الدُّرُوس.

The above sentences are formed by a group of words. A sentence which conveys complete sense is called الجلة المفيدة. The parts of speech or sentence are called أجزاء الجلة.

Arab Grammarians have divided the parts of speech into three categories: (1) اسمار Noun, (2) فعل Verb, (3) حرف Particle.

But it is such a broad division that Adjectives, Pronouns, Demonstrative Pronouns are catalogued as اسماء Nouns. Prepositions, Interjections, and Conjunctions are classified as حروف Particles, افعال Particles, افعال Verbs are almost the same as in English.

Each Part of speech and its different classifications will be dealt with separately.

VOCABULARY

halt	11	talib	NI 111
wall	حائط _ حيطان	student	طالب ـ طلاب
karīta	خريطة	akdar	أخضر
map		green	
hind	مند	aşfar	أصفر
India		yellow	
Laun	لون ـ الوان	blue	أزرق
samia to hear	سمع - يسمع	aswad	أسود
-		black	
hearer	سامع	on	على: فوق
abyad	أبيض	fī	
white	ابيص	in	i
hujra room	حجرة . حجرات	rakiba to ride	رکب ـ یرکب
hujra-t-al dirāsa	حجرة الدراسة	rākib	راکب
		rider	
hiya she/it	می	darrāja	دراجة - دراجات
makan	مكان ـ اماكن	fataḥa	
place		to open	فتح. يفتح
ijtamaa	إجتمع - يجتمع	miftāḥ	
to gather	C . C	key	مفتاح
ahmar	12	bāb	
red		door	باب - ابواب

zaraż to cultivate	ננש - يندع	qalam	قلم - اقلام
fallsh peasant	فلاح ـ فلاحون	qaşab assukk sugar cane	
karēm generous	کریم .	taus peacock	طاؤوس
country	وطن	shajara tree	شجرة - اشجار
azim	عظيم	matar rain	مطر
ustād teacher	أستاذ ـ أساندة	samā sky	سمان _ سماوات
sharaha to explain	شرح - بشرح	bint girl/daughter	بنت - بنات
dars	درس - دروس	dahaba to go	ذهب _ بذهب
kataba to write	كتب ـ بكتب	dāhib one who goes	ذاهب
kātib writer	كاتب	şanaàa to manufacture	صنع - يصنع
sabb@ra blackboard	سبورة	șāni manufacturer	صانع
tabāshīr chalk	طباشير	jamēl beautiful	جميل
kull all	5	àarabi arab	عربی
jalasa 10 sit	جلس ـ يجلس	nazala to descend	نزل ـ ينزل
jalla one who sits	جالس	min from	من
kurel	کرسی - کراسی	jamaha to collect	جمع ـ يجمع
mindada	منضدة	zahr flower	زهر ـ ازهار
kitāb book	كتاب - كتب	madraca	مدرسة ـ مدارس

11.5	الى	istidkar memorising	استذكار
high shoe	حذاه - احذية	dakara to remember	ذكر - يذكر
jlld leather	جلد	tatblqat	تطبيقات
shab people	شعب	karrass note book	كراسة
maugià location	موقع - مواقع	kashkül note book	كفكول
şināl industry	صناعة	bunnī	بنی
zirët agriculture	زراعة	kitaba	كتابة
guestion	سؤال - أسئلة	sair all	از
jawwab	جواب ۔ اُجوبة	mādda subject	مادة - مواد
tamreen , exercise	تمرین - تمرینات	sablqa previous	سابقة
mads	مدی	hadira present	حاضرة
qudra power, capacity	قدرة	arafa to know	عرف - يعرف
to understand	مه	maidan ground	ميدان

The following Arabic sentences further exemplify the grammatical principle that forms the subject matter of this lesson.

	TRANSLATION	MODEL SENTENCES	
1.	The Arab people are generous.	الشعب العربي كريم.	
2.	Rein descends from the sky.	ينزل المطر من السماء.	
3.	Mahmood rode (on) the bicycle.		
	The green colour is beautiful.	ركب محود الدراجة.	
		اللون الاخضر جميل.	. 5

TRANSLATION

5. The peasant cultivates

sugar-cane.

6. The peacock is on the tree.

7. India is a great country.

8. Sami went to the school

9. Sita is opening the door.

The girl is collecting the flowers.

11. The shoes are made of leather.

The class room is open.

MODEL SENTENCES

ه. يزدع الفلاح نصب السكر.

ر. الطاؤوس فوق الشجرة.

٧. الهند وطن عظيم. ١. إلى المدرسة. ٨. ذهب « ماى » إلى المدرسة.

٩. تفتح "سيار" الباب.

ا. تجمع النت الأزماد. الاحذية من الجلد. ١٢. حجرة الدراسة مفتوحة.

LESSON SIX

الصفة والموصوف [النعت]

ADJECTIVE AND NOUN QUALIFIED

1. The wise man is advising.

١٠ الريم التعاقل الماصح

2. The big house is comfortable.

٢. النبين النكيين مرين

The intelligent boy is successful.

٣. الورد الذكي ناجع.

4. The red rose is fine.

ع. الورد الاحمر طب

5. The ripe date is sweet.

ه. التعنر التّاضع 'حلوا.

6. The two beautiful horses are lovable. ٦. الثفرتسان الجنينيلان مخنبرنان مخنبرنان

7. The sincere teachers are present. ن النَّعْلُونَ النَّعْلِمون النَّعْلِمُون الْعَلْمُ النَّعْلِمُ النَّعْلِمُ النَّعْلِمُ النَّعْلِمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ

8. The beautiful girl is sitting.

م الينت النجينيلة عالية

9. Good land is costly.

The clean gardens are many.

٩. الآر من النجيدة عالية على الأرمن النجيدة عالية على الما النحداني النظينة ألا النظينة أله النحداني النظينة أله النحداني النظينة أله النحداني الن

11. The Arabic language is advanced. ١١. اللفة العربية رافية.

12. Severe cold is distressing.

النبرد التشديد مولم.

LESSON SIX

NOTE: In the Arabic language the noun qualified comes before the adjective.

و. و. النولد ال

VOCABULARY

رجل و رجال نصح نصح نصحة rajul ippa عاقل. عقلا. wise man nāşih nasaha adviser to advise bait nasiha بيت . بيوت house advice murlh kabër comfortable big daki walad intelligent boy najih . najaha محم . ينجح successful to be successful tayyib warda وردة . ورود good, pleasant rose nadija اضع . بنضع tamr to be ripe dired date hulw nādij sweet, charming ripe ahabba فرس . افراس faras to love horse muallim mahbūb teacher loveable muklis ilm علم. علوم sincere knowledge

The adjective in Arabic is called إسم الصفة 'The noun of qualification." It is one variety of a noun. المركب التوصيغى or "Adjectival construction" consists of a noun qualified and the adjective. The sentences in this lesson consist of subject and predicate. The subject itself consists of two words, the Noun qualified and the "Adjective". The first word is a noun; it is also called صفة Adjective, also called which is qualified". The second word is a djective, also called ...

The adjective has to agree with the noun in respect of gender, number and definiteness, and in respect of case ending. The noun in sentence No. 1, الرجل The man, is masculine, singular and definite; so is its adjective المرأة العاقلة ناعبحة The wise. When the same Adjective الأمرأة العاقلة ناعبحة to be used in respect of a female, it would be said الأمرأة العاقلة ناعبحة the wise woman is advising.

the noun qualified, immediately followed by النعت or description. The above rule is followed in all but sentence No. 10. In the phrase الحدائق النظفة the clean gardens, in this sentence, the adjective does not agree with the noun in respect of number, is the plural of الحدائق الحدائق is the plural of الحدائق الحدائق is an irrational object, and is plural, masculine or feminine, its adjective would mostly be singular and in the feminine gender.

e.g. اليوت الكيرة The big houses

However when such nouns are in the dual number, their adjectives should agree with the noun.

e.g. النكرتان النكييرتان مقنقلتان The two blg rooms are locked.

The two big trees are : التُسجر آن النكرينر آن مُنْسِر آن الله traitful.

-	٧	6	1
7	ı		ч

The state of the s

ARABIC FOR BEGINNERS

LESSON SIX تفاحة tuffaha إحدنا Indins apple lead us صراط şirat mustaqlm way straight muwa qitt mewing cat jaalu yaum hungry day istiqial إستقلال nahr × independence river jāria قرأت جارية qaratu Howing I read ialan hamm إعلان importani announcement rabla qalansuwa قلنسوة cap; hat spring labisa fași فصل to wear season, class taub malābis ملابس dress clothes sharib shariba شارب شرب يشرب drinker to drink gazīr abundant, heavy mā غزير ما. - میاه water, liquid katlf sahab thick cloud samin tawr سمان ثور fat bull harit harata حارث حراث plough man حرث - يحرث to plough maktaba مكتبة jadld library

new

جدد

hadir present	حاضر	hadara to be present	حصر . يحصر
jayyd excellent	جيد	ard eartn	ارض ـ اراضى
ḥadīqa garden	حديقة ـ حداثق	galiya costly	غالية
katīr many, much	كثير	nazīt clean	نظف
rāqiya advanced, sublim	راقية ،	allugat al arabia arabic language	اللغة العرية
shadld severe	شدید	bard cold	برد
alam pain	الم	mulim painful; distressing	مؤلم
nafià usefu!	نافع	nafasa to be useful	تقع ـ ينفع
matlub destred	مطلوب	talaba to seek	طلب يطلب
mutmir fruitful	مثمرة	temar fruit	ثمر _ اثمار
tealba to work hard	تعب . يتعب	tawli long	طويل
nazara to see	نظرينظر	mutalb tiresome, dull	مثمب
nazir spectator; director	ماظر	manzar	منظر _"مناظر
bridegroom	عروس عريس	aardsa bride	عروسة
wafl faithful	وني	sadlq friend	صديق
akaltu I ate	-151	akala to eat	أكل - يأكل

The following Arabic sentences further exemplify the grammatical principle that has been explained in this lesson.

TRAN	SLA	TI	ON
			1827

to forget

MODEL SENTENCES

I purchased

- 1. Useful knowledge is desired.
- ١. العلم النافع مطلوب.

إشتريت

2. The fruitful tree is useful.

- ٧. الشجرة المثمرة نافعة.
- 3. The long journey is tiresome.
- ٣. السفر الطويل متعب.
- 4. The sight of the bride is beautiful.
- ٤. منظر العروسة جميل.

5. Faithful friend is rare.

ه. الصديق الوفي نادر.

6. I ate a sweet apple.

٦. أكلت تفاحة حلوة.

- 7. Lead us to the straight path.
- ٧. إهدنا الصراط المستقيم.

8. A hungry cat mews.

٨. مو. قط جائع.

- 9. The industrious student succeeds.
- ٩. ينجح التليذ المجتهد.
- 10. The Independence Day is a great day.
- ١٠. يوم الاستقلال يوم عظيم.

11. In India there are flowing rivers.

١١. في الهند انهار جارية. ١١. الربيع فصل جميل.

12. Spring is a beautiful season.

١٢. إلبس ثوما نظيفا.

13. Wear clean dress.

١٤. شربت ما عاردا.

14. I drank cold water.

١٥. نزل مطر غزر.

15. Heavy rain fell.

١٦. السحاب الكثيف في السماء.

17. The two fat bulls are ploughing.

16. Thick clouds are on the sky.

١٧ . الثوران السمينان يحرثان .

18. The new book is in the library.

١٨. الكتاب الجديد في المكتبة.

19. I plucked a red rose.

١٩. قطفت وردة حرآ.

20. We sat around a round table.

٠٠٠ جلسنا حول مائدة مستدرة.

21. This is a fast car.

١١. هذه سيارة سريعة.

22. I purchased a rare watch.

۲۲. اشتریت ساعة نادرة.

23. This is a black cap.

۲۲ . هذه قلنسوة سودآ. .

24. I read an important announcement.

٢٤. قرأت اعلانا هاما.

30	ANABIC FOR	BEGINNENS	and the second
hawla around	حول	qatafa to pluck	قطف يقطف
mustadir	مستديرة	mālda dining-table	ماندة
sayāra car	سيارة _ سيارات	hada this	مذا
sarīa fast	سريع	sarià to be quick	سرع ـ يسرع
nadir rare	نادر	sāka watch	ساعة
nasiya 10 forget	نسی _ یسی	ishtraitu I purchased	إشتريت

The following Arabic sentences further exemplify the grammatical principle that has been explained in this lesson.

TD	AN	CI	AT	ION
	- A / V		$A \cup A$	LU INS

MODEL SENTENCES

- 1. Useful knowledge is desired.
- ١. العلم النافع مطلوب.

2. The fruitful tree is useful.

- ٧. الشجرة المثمرة نافعة.
- 3. The long journey is tiresome.
- ٣. السفر الطويل متعب.
- 4. The sight of the bride is beautiful.
- ٤. منظر العروسة جميل.

5. Faithful friend is rare.

ه. الصديق الوفي نادر.

6. I ate a sweet apple.

٦. أكلت تفاحة حلوة.

- 7. Lead us to the straight path.
- ٧. إهدنا الصراط المستقيم.

8. A hungry cat mews.

٨. عو . قط جائع .

- 9. The industrious student succeeds.
- ٩. ينجح التليذ المجتهد.
- 10. The Independence Day is a great day.
- ١٠ يوم الاستقلال يوم عظم.

11. In India there are flowing rivers.

١١. في الهند انهاد جادية. ١٢. الربيع فصل جميل.

Spring is a beautiful season.

13. Wear clean dress.

١٢. إلى ثوبا نظيفا.

14. I drank cold water.

١٤. شربت ما عباردا .

15. Heavy rain fell.

Thick clouds are on the sky.

١٥. نزل مطر غزير. ١٥ . السماب الكثيف في السماء. ١٦ . السماب الكثيف في السماء. ١٧ . الثوران السمينان يحرثان.

17. The two fat bulls are ploughing.

18. The new book is in the library.

١٨. الكتاب الجديد في المكتبة. ١٩. تطفت وردة حرآ..

I plucked a red rose.

٠٠٠ جلسنا حول مائدة مستدرة.

20. We sat around a round table.

١١. هذه سيارة سريعة.

21. This is a fast car.

٢٢. اشتريت ساعة نادرة.

22. I purchased a rare watch.

۲۲. هذه قلنسوة سودا.

23. This is a black cap.

٢٤. قرأت اعلامًا عامًا.

24. I read an important announcement.

LESSON SEVEN

LESSON SEVEN

المذكر والمؤنث GENDER

With regard to gender, Arabic nouns are divided into two categories:

(1) مؤنث masculine and (2) مؤنث feminine. It is essential to know the gender of all kinds of nouns as the verbs and adjectives have to agree in respect of the gender of their subjects and the noun qualified.

(a) Agreement of the verb with its subject:

Hamid wrote. مامد حات

Fatima wrote. قاطمة عاطمة

Whereas for عامد the verb used is تست, for فاطمة the verb used is الله though the verb used is الله though the verb is same, in the first example it is mesculine and in the second it is feminine.

(h) Agreement of the adjective with the noun qualified (See Lesson Sh.).

النولَدُ الذَّي The Intelligent boy. "كَوْلَدُ الذَّكِيُّ الدَّالِيُّ

The intelligent girl. أُعَيِّتُ الذَّكِيَّةُ النَّاسِينَ الْمُعَالِينَ الْمُل

Mark the " o " at the end of the feminine adjective.

e.g. امراً المراة المر

(2) عير حقيق unreal or "supposed feminines."

Masculine nouns do not require any sign to signify their gender. But the faminine nouns usually end in three specific ways:

(a) Feminines ending with " 5 ".

النب المنافق المنافقة المنافق

(b) Feminines ending with "the shortened alif."

(c) Feminines ending with "the stretched alif"

النيفاً النيفاً عنوناً النيفاً النيفا

Here is a list of nouns which are feminine though they are devoid of the signs to that effect.

(a) Parts of the body which are in pairs. But --- eye-brow is masculine.

عين إصبع من قدم رجل اذن اذن المناه عين إصبع من قدم رجل الله shank leg foot tooth finger eye

(b) Some natural objects which are feminine by mere usage:

عین شمس ریخ نار آرض نفس soul earth fire wind sun Jountain

(c) Some objects which are occasionally used as masculine:

The names of countries, cities and tribes are used as feminine:

قریش مدراس هند India Madras Quraish

LESSON EIGHT

LESSON EIGHT

"الفرد والمثنى والجمع " SINGULAR, DUAL AND PLURAL " الفرد والمثنى والجمع

A peculiar feature of the Arabic language is that its nouns, adjectives and verbs have three numbers. In this respect it is akin to Sanskrit.

- أمفتر د ـ واحد Singular عنور د
- 2. Dual -
- 3. Plural air

As has been mentioned earlier the adjectives of the noun qualified (lesson six) and the predicate of the subject (lesson nine) should agree with each other in respect of number.

Agreement of the predicate with the subject, in respect of number:

e.g. The carpenter is working النتجتّار عامل المنجة Singular النتجتّاران عامل المنجة Dual النتجتّارون عاملان Many carpenters are working. النتجتّارون عاملون Plural النتجتّارون عاملون

The dual is formed by adding الله to the singular in the Nominative case and by adding ن in the Accusative and Genetive cases. A word in the dual number does not admit التوين Nunation.

Singular		Dual	
house	بَيْت	بَنْتَنْنِ or بَنْتَانِ	
door	ماب	ما بَيْنِ من مامانِ	
city	مدينة	مدينتين مه مدينتان	

There are two kinds of plurals in Arabic, الجمع المكسر "the sound "the broken plural." When a plural retains all the vowels and consonants of the singular and is based on its pattern, it is known as الجمع المكسر Whereas الجمع المكسر varies very much from its singular.

In most of the authoritative Arabic dictionaries, the plural of all categories of nouns are mentioned along with their meanings.

Some examples of الجم السالم مذكر The Sound Plural Masculine:

	Plural	Singular
Writer	كانبُون or كانين	كاتب
Believer	مُوْ مُنُونَ ٥٢ مُوْمِنْينَ	مُوْمَنُ
learned	عالمُون or عالمِين	3/6
Egyptian	معشر أبون ٥٢ معشر ينين	مصنوی

Some Examples of Ital I The broken Plural !

	Plural	Singular	Plural	Singular
man	رجال	رَ جُل	أطعمة 1000	تطمام
blue	ذُ زَق	أزرق	youth فتنة	فتى
black	مود	امود	red jags	احتر
guest	أضياف	مَنْف	و تحمير 888	حار
hero	أبطال	بَعَلل	earth أراضى	أدنن
loaf	ار عفة	رَ غِنْف	group قرق	فرقة
boy	صَيتَة	صى	student خللة	طالب
neck	أعناق	عنق	book +35	كتاب
				10 10 00

The plural of مرأة woman is women. Besides the nouns and adjectives, verbs and pronouns too are converted into dual and plural numbers.

LESSON NINE

THE NOMINAL SENTENCE (المبتدأ والحبر) THE SUBJECT AND THE PREDICATE

1. Kowledge is light.

النيمكم مودو.

2. The two teachers are present.

النيمكلمان ماضران

3. The engineers are experts.

٢ السُمهُ د رُونَ ما مرون

4. The students are playing.

الطلاب لاعبون.

5. Fatima is intelligent.

فاطمة دَكَّة .

6. The two girls are writing.

٦ السِنتانِ كاتبتانِ

7. The mothers are kind.

٧. الاتمهائ رَحيماتُ

8. The schools are open.

٨ ال مدارس مُفتُو مَحة الله

All these Arabic sentences consist of two nouns, but in the English translation, invariably the auxillary verbs "is" and "are" are used to complete the predicate. Though the verbs are not written, all the same the very construction of the sentence presupposes the presence of the verb therein. Therefore the first word of each of the above sentences is called

Subject, and the second word

Predicate.

Each of the above sentences is called amy the Nominal sentence, because it starts with a Noun.

- 1. Both the subject and the predicate in each of the above sentences are in the Nominative case مرفوع. They end with ' which is the sign of the nominative.
- 2. Generally الحنر the Subject would be definite and المبتدأ the Predicate indefinite. Note the difference in the meaning of the following:

1. The book is new.

الكِتاب جديد

2. The new book

النكِتابُ الجديدُ

3. A new book

كِتاب تجديد

4. This is a new book.

مذا كِتابُ جد ند

- 3. The Predicate has to agree with its Subject in respect of number and gender.
- 4. When the Subject is the plural of any irrational noun the Predicate could be singular feminine (vide sentence No. 8).
- 5. Particles belonging to the groups of الله and الله عنداً bring about certain vowel changes in respect of متد Subject and خر Predicate.

 There changes are dealt with in lessons Twenty and Twenty-one.

NOTE: The subjects in sentences Nos. 1, 2 and 3 and 4 are masculine and in singular, dual and plural numbers respectively. Therefore there is agreement between the subject and the predicate.

Subjects in sentences Nos. 5, 6 and 7 are feminine and in the singular, dual and plural numbers respectively. In all these sentences the predicates are feminine and in accordance with the number of their subjects.

is in the plural number, therefore its predicate, مفتوحة open is a feminine-singular. The same rule applies to phrases which consist of noun qualified and صفة adjective (vide lesson six).

In the following table the agreement of الحبر the predicate with

-	
-	
-	
-	
_	
~	
-	_
-	-
-	_

LESSON NINE

Sing . مفرد Dua . تنية	nine: مونث gular — The woman — The two woman — Many woman	en are good.	لرأة صالحة ألى المنتان صالحتان المائي المائي المائية ا	
عرد Singu تت Dual	الناء: المذكر alar — The man is go — The two men is — Many men are	re good.	الريم الريم المعلى الريم المالية الريم المعلى ال	
Singula - مفرد	غير العاقل : اه The star is shint The two stars are s Many stars are s	e shining.	الكوكب لامع . الكوكبان لامعان . الكركبان لامعان . الكراكب لامعة .	
VOCABULARY				
sultan monarch hadala to act justly	بلطان عدل عدل	nür light muhandis engineer	نور	
äädil	1.1	handasa		

عادل

تجارة

just person

tijāra

trade

handasa

latiba

to play

engineering

täjir merchant	تاجر	lälb player	لاعب
amin trustworthy	أمين	kātib writer	كاتب
tibb medicine	طب	umm mother	أم: والدة
tablb physician	طبيب	ab father	أب: والد
māhir expert	ماهر	rahlm merciful; kind	رحيم
shams sun	شمس	madrasa school	مدرسة _ مدارس
qamar	قر	imra woman; wife	إمرأة - نساء
daū light	ضوه	șāliḥ good	صالح
mudl luminous	مضى	salaha to correct	صلح - يصلح
talaà to rise	طلع - يطلع	kaukab	كوكب-كواكب
;alin 'ising; ascending	طالع	lamia shining	لامع: براق
·hild	طفل - اطعال	guria	غرقة
ıāma o sleep	مام - ينام	chamber of comm	عرفة التجارة erce
leep	نوم	atat furniture	آثاث
tahika o laugh	مُعاك - يضحك	wasia spucious; wide	واسع
o smile	اسا - اسا	jaww atmosphere; w	

	40	ARABIC FOR B	EGINNERS	
	bāsim smiling	باسم - مبتسم	latIf gentle; kind	لطيف
	waqt time	وقت	the fair sex	الجنس الطيف
	laiis night	لية	harr heat; warmth	حر - حرارة
	quatura to be short	قصر	miqyas albarara	مقياس الحرارة
	qaşîr short	تصير	jund'i soldier	جندى
	shujāš courageous	شجاع	tashjla encouragement	تشجيع
	qadira to be able	פנן - יפנן	qadir able	قادر
	qadir	قدير	kataba to lecture	خطب - يخطب
4	darre to harm	ضر - يضر	katlb orator; lecturer	خطيب
	derar	طرر: خسارة	waraq paper	ورق - أوراق
	rabiha to gain	دع - يرع	nalima to be soft	نعم - ينعم
	ribh profit	ربخ	nlama blessing	نممة
	gaba to disappear	غاب ـ يغيب	nādir fresh; beautiful	ناضر
	galb	غانب	hadid iron	حديد
	dahab gold	-es	taima to taste	طمم - يطمم
	madin metal; mine	معدن	toeam food	طعام

	LESSON	NINE	41
rafaa to raise	رفع - ير	kall vacant; empty	خال
rafla اله عال high	رفيع: م	dawāt ink bottle	cela
sharia road	شارع - :	mamlu' filled up	مملق
dayyq	ضيق	mazaḥa to joke	مزح - يمزح
madIna دن دن	مدينة - ما	mațăm restaurant	مطمم
amara to be inhabited	J.E.	aamila to do; to act	عمل - يعمل
aamir populous, full	عامر	amii doer, worker	عامل
batta duck	بطة - بط	aamal deed; act	عل: فعل
Jahada to endeavour	جهد - بحم	jahada to struggle	جامد - بجامد
mujtahid Industrious	مجتهد	qalam arraşaş pencil	قلم الرصاص
The model se	ntences give		exemplify the
TRANSLAT	ION	MODE	L SENTENCES
1. The room is nare	row.		١. الغرفة ضيقا
2. The furniture is	new.	يد.	٢. الاثاث جد
3. The earth is spa	cious.	سمة	٣. الارض وا.
4. The water is col	ld.		٤. الما. بارد.
5. The weather is	pleasant.		ه. الجو اطيف

40	ARABIC POR DE		
bāsim smiling	باسم - مبتسم	latIf gentle; kind	لطيف
waqt	وقت	the fair sex	الجنس الطيف
Ialis	لية	harr heat; warmth	حر - حرارة
question de la company de la c	قصر	miqyas alharara thermometer	مقياس الحرارة
qualit short	قصير	jund'i soldier	جندى
shujāi courageous	شجاع	tashjla encouragement	تشجيع
quadira to be able	قدر - بقدر	qādir able	قادر
qadlr	قدير	kataba to lecture	خطب - يخطب
darre to harm	ضر - يصر	katlb orator; lecturer	خطيب
derar	طرد: خسارة	waraq paper	ورق - أوراق
rabiha to gain	دع - يرع	nalima to be soft	نعم - ينعم
ribh profit	ربغ	nlama blessing	نعمة
gabe to disappear	غاب ـ يغيب	nādir fresh; beautiful	ناضر
gālb absent	غانب	ḥadid iron	حديد
dahab gold	ذهب	taima 10 taste	طمم - يطمم
madin metal; mine	ممدن	tosam food	طعام

to raise	رفع - يرفع	kāli vacant; empty	خال
rafla Jle:	رفيع: مرتفع	dawāt ink bottle	cela
sharià road	شارع - شواری	mamlu' filled up	مملق
dayyq	ضيق	mazaḥa to joke	مزح - يمزح
madlna city	مدينة ـ مدن	matam restaurant	مطمم
Amara to be inhabited	J.E.	aamila to do; to act	عمل - يعمل
atimir populous, full	عامر	aamii doer, worker	عامل
batta duck	بطة - بط	tamal deed; act	عل: فعل
jahada to endeavour	جهد - بحهد	jahada to struggle	جاهد - بعاهد
mujtahid industrious	مجتهد	qalam arraşaş pencil	قلم الرصاص
The model	sentences given	below further	exemplify the

grammatical principle discussed in this lesson:

TRANSLATION	MODEL SENTENCES
1. The room is narrow.	١. الغرفة ضيقة.
2. The furniture is new.	٢. الاثاث جديد.
3. The earth is spacious.	٣. الارض واسعة
4. The water is cold.	ع. الماء بازد.
5. The weather is pleasant.	ه. الجو اطيف.

6. The heat is severe.	٢. الحرارة شديدة.
	٧. السلطان عادل.
7. The monarch is just.	٨. التاجر أمين.
8. The merchant is trust-worthy.	٩. الطبيب ماهر.
9. The physician is an expert.	
10. The sun is risen.	١٠. الشمس طالعة.
11. The moon is luminous.	١١. القمر مضيى.
12. The stars are shining.	١٢. الكواكب لامعة.
13. The child is sleeping.	١٢. الطفل نائم.
	١٤ - الولدان ضاحكان.
14. The two boys are laughing.	١٥٠ البنت ماسمة.
15. The girl is smiling.	·
16. Time is fleeting.	١٦. الوقت سريع.
17. The day is long.	١٧. اليوم طويل.
18. The night is short.	١٨- الليلة قصيرة.
	١٩. الجندى شجاع.
19. The soldier is brave.	
20. God is powerful.	۲۰ الله قادر.
21. The apple is sweet.	٢١. التفاحة حلوة.
	٢١. الخطبة بليغة.
22. The sermon is eloquent.	
23. The rain is abundant.	٢٠. المطر غزير.
24. The paper is smooth.	٢. الورق ناعم.
	٢. الازهار فاضرة.
26. The flowers are fresh.	
26. Iron is useful.	٢. الحديد نافع.

27.	The food is ready.	الطعام حاضر.	. 77
28.	The room is vacant.	الغرفة خالية.	. TA
29.	The ink-pot is full.	الدواة مملوءة.	- 49
30.	Too many jokes are harmful.	المزاح الكئير مضر.	٠٢٠
31.	The trade is profitable.	التجارة رابحة.	. 11
32.	The boys are writing.	الأولاد كاتبون.	- 27
33.	The workers are absent.	العمال غائبون.	. **
34.	The lady teachers are present.	المعلمات حاضرات.	٠٣٤
35.	Gold is a metal.	الذهب معدن	. 40
36.	The sky is high.	السماء مرتفعة.	. 77
37.	The road is narrow.	الشارع ضيق.	. ۳۷
38.	The city is populous.	المدينة عامرة.	· 71
39.	The duck is fat.	البطة سمينة	. 49
40.	The two girls are hard-working.	البنتان مجتهدتان.	. {.

LESSON TEN

THE POSSESSIVE إلمناف والمناف والمناف والمناف

1. The Creator of the universe is one.

2. God's earth is spacious.

3. The people of India are good.

4. The hospitality of the Arabs is famous.

5. The hands of the boy are clean.

6. The servants of the nation are popular.

7. The students of the secondary school are playing.

8. The fear of God is the summit of wisdom.

9. New College is the centre of many sciences.

المالمين واحد .

٢ أر مُن اللهِ واسعة .

٣ أهل الميند طيبون.

بُحودُ الْعَرَبِ مَشْفُورٌ.

ه بدا الولد نظیفتان

خادِ مُو الْوَطِين مُعِبُون.

٧. كُللابُ المدرسةِ الثانيويةِ الثانيويةِ الاعبران

٨. تخافة اللهِ رَأْسُ الحِكْمة.

٩. الكُلُّتَةُ الجَدْيَدَةُ مَرْكَرُ المُحْتَلِفة مَرْكُرُ المُحْتَلِفة مَرْكَرُ المُحْتَلِفة مِنْ المُحْتَلِفة مِنْ المُحْتَلِفة مِنْ المُحْتَلِفة مِنْ المُحْتَلِفة مِنْ المُحْتَلِقة مِنْ المُحْتِلِقة مِنْ المُحْتَلِقة مِنْ الْحَلْقة مِنْ المُحْتَلِقة مِنْ المُحْ

In the English language the idea of "possession" or "ownership" is conveyed by using apostrophe and s ('s) or the preposition "of".

But "possession" or "ownership" is conveyed in Arabic by annexation i.e. one noun follows the other in such a manner that the former governs the latter in the genitive case.

e.g. God's earth المنافق الله the king's daughter المنافقة المناف

The first word in these examples is called مضاف and the second الله

NOTE:-1. Both مضاف إليه and ما مضاف are nouns.

- عضاف و would be indefinite and مضاف إليه would either be a proper or a common noun.
- 3. will not accept the definite article ال and "nunation."
- 4. Due to اضاف إله ends in i.e. the genitive case.
- 5. The dual and sound plural masculine lose their final ن due to أضافة. This may be noticed in the following phrases in sentence No. 5 and No. 6 where ن is dropped from يدان and خادمون

The hands of the boy

يدا الدِ الد

The servants of the nation

خادِ مُو النُّوطين

There are other forms in Arabic which convey the idea of "possession" etc. Besides the use of possessive pronouns المن المنافع your book كتابك my book (vide lesson No. 12), these words are generally used: ور possessor, owner, صاحب companion, اهل people.

e.g. The possessor of learning

The companion or the man of learning

The people of learning

ذو العلنم صاحبُ العلنم العلنم المل العلنم

VOCABULARY

bay of bengal النفال خليج البنفال kaliq creator

adab

literature

kaliq
create

iq create

iq create

	_
A	7/
le d	ш

LESSON TEN

48	ARABIC FOR	BEGINNERS	
muaddib polite	مؤدب	ma kidq creatures	مخلوق
adlb literary man	أديب	asiam world; universe	عالم: دنيا
asas foundation	أساس	wahid	واحد
laban milk	لبن: حليب	Allah God	الله
baqara	بقرة	ahl family, people	أهل: أسرة
balad	بلد _ بلدان	jad generosity	جود: کرم
baladia municipality	بلدية	ashhara to make famous	أشهر
garb "	غرب	shhīr famous	شهير - مشهور
sharq east	شرق ۔مشرق	yad hand	J.
shimal north	شا!،	isakdama to employ	إستخدم
janūb south	جنوب	<u>k</u> ādim servant	خادم - خدام
kidma service	خدمة	tanawia secondary school	مدرسة ثانوية
qaddama to advance	قدم	ibtidaia elementary school	مدرسة إبتدائية
mutaqaddim advanced	متقدم	kauf fear	خوف : مخافة
wazīr minister	وزير - وزرآ.	kafa to fear	خاف _ يخاف
wizāra ministry	وزارة	rals chief, president	رئيس
bustan garden	ستان: حديقة	hikma wisdom	حكمة

	LESSON		
tilmīd	تليذ: طالب	hakim wise	حكيم: عاقل
student	أسد	kullia	کلیة
lion malik	ملك _ ملوك	jamia' university	جامعة
mamlaka kingdom	She	rīsha feather	ریشة - ریش
gāba jungle	غاية	kurtūm	خرطوم
ahrām pyramids	آمرام	fil elephant	فيل
atiq old	عنيق: قديم	mişr Egypt	200
ayan eye	عين: عيون	wajaba to be necessary	وجب ـ يحب
ajal haste	عجل	wājib essential	واجب
ajala wheel	基	gușn branch	غصن ۔ أغصان
kasara to break	کسر ۔ یکسر	faris branch, section	فرع - فروع
maksür broken	مكسور	farada to suppose; to i	mpose ic
lkram respect; honour	151	farīda duty	فريصة
daim permanent	دائم	mathaf	متحف ب متحفه
muwaqqat temporary	مونت	dali	ضيف
insan	إنسان	mudlf host	مضيف

مضفة

شريف

sifāra satir ambassador ambassador

الماء عشرف عشرف sharrafa وأس sharrafa الماء عشرف الماء الما

The following sentences further exemplify the grammatical principle discussed in this lesson:

	TRANSLATION	MODEL SENTENCE	S
1	. The colour of the sky is blue.	لون السماء أزرق.	- 1
2	The feather of the peacock is excellent.	ريش الطاؤوس جيد.	. 4
3.	The trunk of the elephant is long.	خرطوم الفيل علويل.	. ٣
4.	Bay of Bengal is beautiful.	خليج بنغال جميل.	. 8
5.	Character is the foundation of success.	الأدب أساس النجاح.	. 0
6.	The milk of the cow is sweet.	لبن البقرة حلو.	٦
7.	The Western countries are advanced.	بلدان الغرب متقدمة.	. ٧
3.	The daughter of Jawaharlal Nehru is the Prime Minister.	بنت جواهر لال بهرو رئيسة الدندا	. ^
		011101	

٩ أبوأب المتحف مفتوحة . ١٠ تلاميذ جامعة مدراس أذكاه

9. The doors of the museum are

University are intelligent.

10. The students of the Madras

open.

LESSON TEN			49
11.	The lion is the king of the jungle.	الأسد ملك الغابة.	. 11
12.	The pyramids of Egypt are ancient.	أهرام مصر عتيقة	. 17
13.	The eyes of the cat are bright.	عينا القط لامعتان.	١٣
14.	The wheels of the bicycle are broken.	عجلتا الدراجة مكسورتان.	. 12
15.	Respect of the guests is obligatory.	إكرام الضيوف واجب.	. 10
16.	The branch of the tree is green.	غصن الشجرة أخضر.	. 17
17.	Acquiring knowledge is obligatory.	طلب العلم فريضة.	. 17
18.	The teachers of the school are travelling.	معلى المدرسة مسافرون.	. 14
19.	God's mercy is permanent.	ر-حة الله دائمة.	. 19
20.	Man is the noblest of creation.	الإنسان أشرف المخلوقات.	٧.

LESSON ELEVEN

الضمير - الضمائر المنفصلة THE PRONOUN

MY COUNTRY

- 1. India is my country. It is a "فَضُورُ مَا اللَّهِ اللَّهُ اللَّ rich region.
- for agriculture, her fruits are many. Her climate is moderate, her sky is clear and her bounties are abundant.

2. Her land is fertile and good أَخُصُنَةُ وَعَالَحَةً وَعَالْحَةً وَعَالَحَةً وَعَالَمَةً وَعَالَمُ وَعَالَمُ اللّهُ وَعَالَمُ وَعَالَمُ اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ اللّهُ وَعَالَمُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ عَلَّهُ اللّهُ عَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُ اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّا اللّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَا عَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلَّهُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ وَعَلّمُ واللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا اللّهُ وَعَلَيْكُوا ال

3. Its rivers are many which provide water to human beings agriculture.

م انهارها كئيرة تروى and animals. And they irrigate وتستق وألحيتوان وتستق

4. India is an industrial country. Different industries are (found) in it in abundance. It is a stronghold (fort) of 9 industrial development in the Asian continent.

٤. البيند كلد الصناعة أكشر فها الصناعات

5. Its people are noble. They love (like) the guest and treat the poor generously.

٥. شَدَعْبُها كَرِيمٌ يُعِدِبُ أَلْعُنُوا. القَفْقُوا. القَفْقُوا. القَفْقُوا. القَفْقُوا.

democracy in the world.

6. Our country is the biggest عَمْ اللهُ مَا الْعَظَمُ مُ اللهُ الْعَظِمُ اللهُ الْعَظَمُ اللهُ الْعَظِمُ اللهُ

LESSON ELEVEN

7. And our army is among the strongest armies of the world.

8. I am a soldier, a servant of my country.

أما مجندي خادم لو كليى.

9. This is the flag of my country: it is oblong in shape, its colours are three, and in the middle is the Ashcka wheel.

والذائه تكلائة وفي النوائه عنلة أشوكا النوائه عنلة أشوكا

10. Mrs. Indira Gandhi is the معنى المنادى على المنادى على المنادى على المنادى المناد Jawaharla! Nehru, who was of humanity.

a man of peace and a friend '27 JY al - - -

11. The Prime Minister of India and leaders of the country are making efforts for the sake of the welfare of the people, friendship between peoples (of different nations) and world peace.

وزران المسند ززعان المائد الجيهود الكييرة من أجنال منصلحة التمعتب والقداقة بين الشُمُوبِ والآمنَ النَّمالَمي

Pronouns are of two varieties (1) الضمار النفعلة "Independent" pronouns" and (2) الضمار التصلة "Attached pronouns." The first variety of pronouns at and alone e.g. he, -il you. Il I. The second variety of pronouns are suffixed:

LESSON ELEVEN

الضمير - الضمائر المنفصلة THE PRONOUN

MY COUNTRY

2. Her land is fertile and good عُلَةُ وَعَالَحَةُ وَعَالَحَةً 2. Her land is fertile and good her sky is clear and her مُعْمَدُ لَ وَسَمَاقُ مَا اللهِ وَسَمَاقُ مَا اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ المُلهِ اللهِ اللهِ اللهِ المُلمُ اللهِ المُلمُ المُلمُ اللهِ المُلمُ المُلمُ المُلم صافية وتخيانها كثيرة

- 3. Its rivers are many which provide water to human beings agriculture.
- م انهارها كثيرة ووى and animals. And they irrigate
- 4. India is an industrial country. Different industries are (found) in it in abundance. Asian continent.
- ٤. البند علد الصناعة أكشر فها الصلاعات الله a stronghold (fort) of عَلَمَة أَلَا اللهُ للصناعة في قارة آسيا
- 5. Its people are noble. They love (like) the guest and treat the poor generously.

- ٥. شَدَعْبُهَا كَرِيمٌ يُعِبُ القَيْفَ ويكثر مُ الْفَقراء .
- 6. Our country is the biggest مَنْ اللهُ الْعَظَمُ مُنْ اللهُ الل democracy in the world. في العاليم.

- 7. And our army is among the strongest armies of the world.
- ٧. وَجَيْثُنا مِنْ أَفُولَى رُجيوش العاليم.
- 8. I am a soldier, a servant of my country.
- ٨. أما تجندي خادم لو طني.
- 9. This is the flag of my country: it is oblong in shape, its colours are three, and in the middle is the Ashcka wheel.
- ٩. هذا عَلَمْ بَلَدى، وألوانه تلائة وفي الوسط عِنلة أشوكا
- Jawaharla! Nehru, who was of humanity.
- 10. Mrs. Indira Gandhi is the عاندي عن السيدة إندرا غاندي عي السيدة إندرا المند في المند في المند في Prime Minister of India. She ألمند في المند في المند في ألمند في المند في a man of peace and a friend '> r لال عرو 'a man of peace and a friend التذى كان رُجل السلام وصديق الانسانية
- 11. The Prime Minister of India and leaders of the country are making efforts for the sake of the welfare of the people, friendship between peoples (of different nations) and world peace.
- ١١ تَبزُلُ السِّدةُ رُئيسةً وزرا. المند رَزُعادُ البالد الجيهود الكبيرة مِن أجدل مُصلَحة التسعب والقداقة بين الشُعوب والآمن المالمي

Pronouns are of two varieties (1) الضمار النفصلة "Independent pronouns" and (2) الضار التعلة "Attached pronouns." The first variety of pronouns at and alone e.g. so he, will you. Il 1. The second variety of pronouns are suffixed:

1. to nouns: his book 45

2. to verbs : I wrote to him

3. to prepositions: for him

of a noun وطنى مسروطن وطنى my country, is a combination of a noun وطن country and a pronominal suffix وطن the pronoun that is attached. These suffixes which are attached to a noun, correspond to "Possessive Pronouns" of the English language, e.g. منا المنابع his pen. When they are suffixed to prepositions and verbs they correspond to Personal Pronouns in the Objective Case.

In the first sentence Itself هي she/it is also a pronoun. It is called على المناه المناع المناه المناع المناه المناع المناه الم

In the ninth sentence هذا علم الهند this is the flag of India, a demonstrative pronoun has been used i.e. المند this. Demonstrative Pronouns, as in English, are separate for near objects and distant objects. But, in Arabic the demonstrative pronouns, أسماء الإشارة, should agree with the gender and number of the person or object intended.

(Personal pronouns) الضمائر المنفصلة List of

3ra	Person M	fasculine:		Examples	
1.	Singular	he/it	- 2	He is a man.	رو- رجل
2.	Dual	they (two)	ما	They (two) are men.	كما رُجلان
3.	Plural	they	· A.	They are men.	الم رجال
3rd	Person Fe	eminine:			
4.	Singular	she	-0	She is a woman.	هي إمراة
5.	Dual	they (two)	مما	They (two) are women.	أما إمر أتان
6.	Plural	they	آهن -	They are women.	المن أنسوة

2nd	Person Ma	isculine i			
7.	Singular	you	أنت	You are a boy.	انت وَلدُ
8.	Dual	you (two)	أنشا	You (two) are boys.	أنتما ولدان
9.	Plural	you (all)	أنتم	You are boys.	انتُم اولاد
2nd	Person Fe	minine:			
10.	Singular	you	أذت	You are girls	انع بنت
11.	Dual	you (two)	أنتما	You (two) are girls.	
12.	Plural	you (all)	أنتن	You are girls.	أنْتُنْ بَناتُ
1st	Person M	asculine/Fer	ninine:		
13.	Singular	1 (M & F)	ii	I am a boy.	انا وَلَدُ
				I am a girl.	أنا بنت
14.	Plural	we (M&F	نَــُحن (We are boys.	تنن او لاد
				We are girls.	تنعن بنات

VOCABULARY

as-sayld Mr.	السيد	sabaqa to precede, outstrip	سبق
as-sayida Mrs.	السيدة	sabiq winner, ahead	سابق: م
qutr region	قطر	nashita to be lively	نسط
gan1 rich	غنى	nashit energetic/active	نشيط
Anisa Miss	آنــة: فتات	nashāt activity, briskness	نشاط
salam peace	-14	kaima tent	نب

	54	ARABIC FO	R BEGINNERS			LESSON ELI	EVEN	. 55
	askar	عسكر	jamhūr multitude, p	eople Jy	sabīl	سبيل	qarra	قارة
1	muisker army camp	معسكر	jaish troops	جش - جيوش	murabbaa	مربع	āsia asia	آسیا
	șaḥlta newspaper	صحيفة: اخار	qawl -	نری ۔ أقوى	square mutallat	مثلث	bazala to make (effort)	بزل - يبزل
	zailm leader	زعيم: رئيس	șiḥafl journalist	عانی	triangle threefold			جهد - جهود
	za'āma leadeship	زعامة: رئاسة	alam flag	علم: راية	wast middle	وسط	effort	
	dafaa to repel	دفع _ يدفع	shak! figure	شكل: صورة	Ashoka (King of India)	أشوكا	bazl-al juhūd to make efforts	بنل الجهود
	difāa defence	دفاع	mustații oblong	مستطيل	sayd master	سيد - سادة	rawwaya supply water	روی
	kashafa to uncover	کشف ـ یکشف	dāira	داثرة	sayda mistress	سيدة - سيداة	insan human being	إنسان
	faqlr	فقير - فقرآ.	kāshif discoverer	كاشف	natr	نثر	hayaw a n	حيوان
	kaşib Terrile	خصب	al-kashshafa scout	الكشافة	prose		animal	
	ită.ia igriculture	زراعة	șannafa 10 compose	صنف	brother	أخ - إخوان	maut death	موت
	nuatadil	معتدل	muşannif writer	مصنف	alsh life	عيش: حياة	habba to love, iike	حب ۔ بحب
cl	ear	صافی	shāir poet	شاعر	şadaqa friendship	صداقة	daif	ضيف - ضيوف
	od things	خيرة: خيرات	shair poetry	mag	sadlq friend	صديق	amn peace	أمن
gre	anest	أعظم	tarntīlia drama	تمثيلية	șinālia industrial	صناعة	amn-al-alami	أمن المالمي
	nhūria	جمهورية	ukt sister	أخت - أخوات	quià fort, stronghold	قلمة	world peace maşlaha welfare, good	مصلحة

Note the use of pronouns in the following sentences:

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

1. This is a rich peasant.

مذا فلاح غي.

2. This is a beautiful flower.

ر مذه زمرة جيلة.

3. These are two beautiful roses.

٣. ماتان وردتان جميلتان

4. These are expert engineers.

ع مؤلا. مهندسون مامرون

قرلاء عاملات في مصنع النسيج. ومؤلاء عاملات في مصنع النسيج.

6. That is a book, in which there is no doubt.

ذلك الكتاب لا ريب فيه

7. That is a heavy tank.

٧ تلك دمابة ضخمة

8. Those are two useful books.

ذانك كتامان مافعان

9. Those are accountants of the company.

أولنك محاسبو الشركة

10. She is an air hostess.

١٠ مي مضيفة الطائرة

11. He is a post-man.

١١ مو ساعى البرمد

12. They two are honest policemen.

١٢ عما شرطيان أمينان.

13. They are the brave soldiers of India,

١٢ م جنود الهند الشجعان

14. They are nurses (f).

١٤. من عرضات

15. The boy who succeeds in the ناحت في الامتحان الولد الذي ينجح في الامتحان examination is industrious.

16. These are (the two) guests who اينا الذان زارا بينا مذان الضيفان الذان زارا بينا called on us yesterday. مالامس.

LESSON TWELVE

POSSESSIVE, DEMONSTRATIVE AND RELATIVE PRONOUNS

الضمائر المنفصلة وأسما. الأشارة وأسما. الموصولة

THE CITY OF MADRAS

مَدِينَة مُدراس

1. Madras is a big city. Its inhabitants exceed three capital of the state of Tamil on the Bay of Bengal.

مَدِينَة مدراس مَدِينَة Nadu. It is situated in south على تلاثة ملايين تسنمة وَهِي عَاصِمَة ولا يَه تَسِل فادُو وَتَعْمَ فِي الْجَنْوبِ عَلَى خليج بَنْغال.

2. The city of Madras is distinguished [distinct from others] by its moderate climate. It is not extremely hot in summer like other cities nor (or) extremely (sererely) cold during winter. The city experiences seasonal rains (seasonal rains descend on it) which provide water to the animals and plants.

۲. تستاز مدینه مدراس بطفسها [جو] المعتدل فَهِي لَنِستَت شَد يُدة الحرارة في الصنيف كتفية الدن ولينس شد دة البرودة في الشاء. وتسفيط عليها أمطار موسمية لتسقى الحتوان

There are many ministries, colleges, institutes and schools in Madras.

م. وفيها كثير من الوردات والكليات والمتعاهد والكليات والمتعاهد والمتعاهد والمتعاهد والمتعادين والمتعادين والمتدارس.

4. It is an industrial and commercial city. The ships anchor at its port and carry its goods and bring to the traders and من خيراً الله industrialists what is required by them from abroad.

- tural] city. Cultivation of are found in its outskirts; even in the city.
- ال is a horticultural [agricul- عند زراعية والمالية المالية ا vegetables, fruits and coconut 'aclos land of it is outstires even الخضروات والفواكة وجوزة as big gardens are also found الهند كما توجد في المرينة حداثق كثيرة.

مَوْارُ جُوى وطرق للسيارات

و مُحطة السكك الحديدية.

١. ويَرْبُطها يولاماتِ الهنا.

- 6. An airport, highways for cars and the railway station connect her with the other states of India.
- buses, taxies and cycles ply. And its biggest highway is Mount Road. [Anna Salai]

وانسر ق والنها تف و أجنر حي And on its wide roads cars, ف شوارعها النه سيد بعة سيارات أوتوبيس والاجرة والدّر اجات وأكبر تشواريها مُونْت رُود، [أناسالي]

Those who study Arabic, as a foreign language, are puzzled at expressions like inseparable pronouns, inseparable prepositions and conjunctions. They are inseparable because they form part and parcel of the word and are either prefixed or suffixed to it. When these pronouns, prepositions and conjunctions (indicated by a solitary letter or more) are joined to the words they pose a problem to the beginner. But this problem ceases to exist as the student gets familiar with the language.

LESSON TWELVE

		Splitte	ed	Expressions
e.g.	In the name of God	+ اسم الله	ب	باسم الله
	his pen	. +	قلم	قله
	your book	+ 1	كةاب	كتابك
	in it	0 +	فى	فيه
	book and pen	+ و + قلم	كتاب	كتاب وقلم
	and he wrote to him.	+ كتب + ه	ف	مكنه
	The pronouns that	are attached	المتصلة	الضمائر
Suffi	xed to Suffixed to	Meaning	Mere	

Suffixed to prepositions	Suffixed to nouns	Meaning	Mere	
**4	تابه ا	him : his	1	3rd per. Mas. غائب مذکر
لها	كتابها	them : their	L. Y	
لهم	كتابهم	them : their	p'. +	
¥	415	her	£ .	3rd per. Fem. غائب مؤنث
لهما	Lapier	them : their	ه ما	
لمن	ک.تابین	them : their	ت مُن	
6-11		CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE		

for him: (0 + J) 4 ** his book: (0+ - الحابة) ماتى *

1	AR	ABIC FOR BEG	Illaration	
				2nd per. Mas.
لك	ک-تابك	you: your	· 1 · V	يخاطب مذكر
لكا	كتابكا	you : your	۱۵5.۸	
N	ک.تابکم	you : your	ه کنم	
				2nd per. Fem,
لك	كتاباك	you : your	ا. ا-	عاطب مؤنث
W	كتابكا	you : your	۱۱. کما	
اكن	كتابكن	you : your	= 35 . 17	
				1st per. Mas./Fem.
لی	كتابي	me : my	s. ir	انكلم مذكر ومؤنث
U	كتابنا	us : our	1.18	
	THE PARTY OF THE			

These are suffixed to verbs, when a personal pronoun is the direct object of a verb.

e.g. I saw her ارأيتها

ا struck him متربته

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

الأحما. الأشارة

For distant objects			For near objects			
plural	dual	sing.	plural	dual	sing.	
أولنك	ذانك	خالك	مؤلاء	مذان	مذا	M85.
أولتك	تانك	تلك	مؤلا.	ماتان	هذه	Fem

that 'l's Y

this lia

LESSON TWELVE

RELATIVE PRONOUNS about 16-31

dual sing. plural

الذي الذان who; whom; that; which: الذين الذي

> who: من اللتان Fem.

what; what thing:

VOCABULARY

istaurada to import	إستورد	hdad number, figure	216
waridat imports	واردات	sakana to reside, to be still	حکن ۔ یکن
andera to expert	أصدر	sukken inhabitants	حکان
sadirat exports	صادرات	million	مليون
hojo need, want	ماجة	dakil inside, interior	داخل
karij outside, abroad	خارج	dakill internal	داخلي
karijî external	خارجی	rabata to bind, connect	ربط - يربط
zada 10 increase	زاد - بزید	rabita	رابطة
ziyEda increase; addition	زيادة	tariq passage, way	طريق
zald excessive	زائد	maktaba library	مكنة - مكانب

-	 -				
AR		EMP	20	COURT	NERS
- NO. NO.	•	-	20.0	uin	urus

2nd per. Mas. خاطب مذكر Wits your wour is. A Sits you: your is a 2nd per. Fem. كابك you: your 4 . 1. عاطب مؤنث ال ال كنا you: your الله ١١١ you: your تَابِكن الله 1st per. Mas./Fem. ا منكلم مذكر ومؤنث ۱۳ . ى me: my كتابي 1.18 us : our

These are suffixed to verbs, when a personal pronoun is the direct object of a verb.

e.g. I saw her | [

60

I struck him

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

الأسما. الأشارة

For distant objects			For 1	S		
plural	dual	sing.	plural	dual	sing.	
		*			1	
أولتك	ذانك	د الك	مؤلاء	مذان	مدا	Mas.
أولتك	فانك	تلك	مۇلا.	ماتان	هذه	Fem.

LESSON TWELVE

RELATIVE PRONOUNS The All 1-91

plutal Mas. الدان who: whom: that; which: رانين الذي الذين

> اللتان اللاتي من : who Fem.

what; what thing: L

VOCABULARY

istaurada to import	إستودد	hdad number, figure	246
waridat Imports	واردات	sakana to reside. to be still	عن - يكن
to expert	أمدر	sukkan inhabitants	عان
sadirat exports	صادرات	million	مليون
hojo need, want	هاجة	dakil inside, interior	داخل
kātij outside, abroad	خارج	dakitī	داخل
kariji external	خارجی	rabata to bind, connect	ربط - يربط
zāda 10 increase	زاد - بزید	rabita	رابطة -
ziyāda increase; addition	زيادة	tariq passage, way	طريق
zaid excessive	زاند	maktaba	مكتبة - مكاتب

2nd per. Mas. يخاطب مذكر 1. V you: your ك- تابك لك you : your كتابكا الكا you : your کتابکم

2nd per. Fem.

عاطب مؤنث

신년 you: your 실 . 1. الماني ا ۱۲ . کرنے you: your کتابکن

1st per. Mas./Fem.

متكلم مذكر ومؤنث ۱۳. ى us: our L. 18

These are suffixed to verbs, when a personal pronoun is the direct object of a verb.

e.g. I saw her | [

ا struck him منربته

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

الأسما. الأشارة

For distant objects		For	S			
plural	dual	sing.	plural	dua!	sing.	
		4			1	
أولئك	ذانك	ذالك	مؤلا.	مذان	مذا	Mas,
أولئك	نانك	تلك	مؤلا.	ماتان	مذه	Fem.

this lia

RELATIVE PRONOUNS

الأسماء الموصولة

dual sing. plural الذان who; whom; that; which: الذي Mas.

> اللتان اللاتي Fem.

what; what thing:

VOCABULARY

istaurada to import	إستودد	adad number, figure	216
waridat imports	واردات	sakana to reside, to be still	کن ۔ یکن
așdara to export	أصدر	sukkan inhabitants	سکان
sadirat exports	صادرات	million	مليون
hojo need, want	ماجة	dakil inside, interior	داخل
karij outside, abroad	خارج	dakilli	داخلي
karij] external	خارجی	rabata to bind, connect	ربط - يربط
zāda 10 increase	زاد - بزید	rabita	رابطة
ziyada increase; addition	زيادة	tarlq passage, way	طريق
zald excessive	زاند	maktaba	مكنة - مكانب

61

02	ANADIC FUR	DEGINNERS
barld post; mall	برد	الرك (ship) عالرك
sāi al barld postman	ساعى البريد	markab ship; steamer مرک: باخره
barq lightning	برق	mlna port
barqTya telegram	رقية: تلفراف	mahatta station
hatif wireless, telephone	ماتف	sikket al hadid railway
jara to run, to flow	حری - بحری	matar مطار: محطة الطيران airport
taslh wide, spacious	نيح	taira aeroplane
nasaja 10 weave	نے - ینے	sayāta automobile, car
mansaj wearing factory	مسح	relb doubt ديب: شك شائد
nasama person (in census)	نسمة ـ نـم	dabbaba tank
nāṣima capital	عاصمة	dakm huge, big
wileva	رلابة	nisab calculation, accounting
mahad institute	معرد	ilmul hisab arithmetic
maşnaà factory	مصنع	marida در ص - يمر ص to fall sick
mu'tadil moderate, propor- tionate	لمتدل	marid sick person
rasa anchoring	الم	mumarrida wy

investigation ujra taxi, hire, rent	تفتیش: فعص أجرة: تکسی ممل - بحمل	saqata 10 fall down, drop mausim season mausimia seasonal
hamala ro carry hammal	حال	fakiha Slji - i Sli fruit
porter	J	dahiya out skirts, vicinity
ams yesterday	أمس: البارحة	māza (maiz) to distinguish, (ماز (مين) ماز (مين) set aside
muḥāsib	عاسب	mumtaz distinguished, rare
sharika	شركة	tags climate
shurt! policemen	شرطی	shadid severe, hard
Imtihan examination	إمتحان	hadiqa المستان garden
bard cold-coldness	2002-22	kadrawat vegetubles, greens
hatr hot, warmth	حر - حرارة	nabt plants

Note the use of pronouns in the following sentences:

	TRANSLATION	MODEL SENTENCES		
1.	This student is active.	١. هذا الطالب نشيط.		
2.	This is a tent of the army camp.	٢٠ هذه خيمة المعسكر.		
3.	These are two faithful friends.	۳. هذان صديقان وفيان		
4.	These are the students of the Arab Republic or Egypt.	ع هؤلاء تلاميذ جمهورية مصر		
		العربية		

02	הפתטוכ זיטוו	DEGIMINENS	
barld post; mall	برد	rasa al markab to anchor (ship)	رسا المركب
sai al barld postman	ساعى البريد	markab ship; steamer	مرک : باخرة
barq lightning	برق	mlna port	.Ti
barqTya telegram	برقية: تلغراف	mahatta	ibs
hatif wireless, telephone	هاتف	sikkat al hadid railway	سكة الحديد
jara to run, to flow	جری - بحری	matar مليران airpors	مطار: محطة الع
taslh wide, spacious	فسبح	taira aeroplane	طائرة
nasaja to weave	نے - بنے	sayāra automobile, car	سيارة
mansaj wearing factory	منسج	raib doubt	ريب: شك
nasama person (in census)	نسمة ـ نـم	dabbaba - tank	دبابة
aaşima capital	عاصمة	dakm huge, big	مفقع
wileva state	ولابة	hisab calculation, accounting	حماب
mahad institute	معهد	ilmul hisab arithmetic	علم الحساب
mașnaă factory	مصنع	marida to fall sick	مرض - يمر صق
mu'tadil moderate, propor- tionate	معدل	marid sick person	مريض
rasa pnchoring	رسا	mumarrida	المرصة

taftish	تفتيش: فحص	sagata 10 fall down, drop mausim
investigation	أجرة: تكسى	seuson seuson
taxi, hire, rent hamala	مل - بحمل	mausimila seasonal
to carry hammal	حال	fakiha Sloi - in Sloi fruit
porter nazzala	رزل	dahiya out skirts, vicinity حاصة. ضاحة. ضواح
ams yesterday	أمس: البارحة	māza (maiz) to distinguish, (امين) ماز (مين) عاز (مين) set aside
muḥāsib accountant	عاسب	mumtaz distinguished, rare
sharika	شركة	tags climate
shurti policemen	شرطی	shadid severe, hard
Imtihan examination	إمتحان	hadiqa المعنان garden
bard cold-coldness	תנ - תפכה	kadrawat vegetables, greens
harr hot, warmth	حر - حرارة	nabt plants

Note the use of pronouns in the following sentences:

	TRANSLATION	MODEL SENTENCES
1.	This student is active.	١. هذا الطالب نشيط.
2.	This is a tent of the army camp.	٢. هذه خيمة المعسكر.
3.	These are two faithful friends.	۳. هذان صديقان وفيان
4.	These are the students of the Arab Republic or Egypt.	ع. هؤلا. تلاميذ جمهورية مصر
		العربية

		THOTES	N
п	FSSON	THIRTEE	1

65

5. That is a journalist.

ه ذلك صحفى.

6. Those are two doctors.

٠٠ ذانك طبيان٠

7. Those are two wheels of the aeroplane.

٠ ذانك عجلتا الطيارة.

8. Those are the leaders of the nation.

١. أولئك زعماء القوم.

9. He is the Defence Minister.

٩ مو وزير الدفاع.

10. She is a girl guide (scout).

اً می کشافه.

11. They are two authors.

١١. مما مصنفان.

12. They are poets.

١١. م شعراً. .

13. They are the sisters of Haman.

۱۲. من اخوات د رامن ، ۱۲

الله كرماه.

14. India in which we live is our country.

١٤. الهند التي نعيش فيها وطننا.

15. One who struggled for India's الذي جاهد لاستقلال الهند Mahatma الذي جاهد لاستقلال الهند المند الذي المناه الم Gandhi.

مو مهاتما غاندی.

16. Those who spend their money الذين ينفقون أموالهم في سبيل in the way of God are noble.

INTERROGATIVES | أدوات الاستفهام

CONVERSATION BETWEEN A SHEIK AND A YOUTH

المحادثة بين تشيخ وفتى

Sheik: Peace be on you.

LESSON THIRTEEN

الشيخ : السلام عليم.

Youth: Peace be on you, welcome.

١ ش: ما إسمك؟

1. Sh: What is your name?

Y: My name is Abu Bakr.

ة: إ-مى أبو بكر

الفتى: وعليكم السلام، أهلا ومرحا.

2. Sh: What is your age?

٢٠ ١: كم محترك ؟

Y: My age is twenty years.

ان عمری عشرون سنة.

3. Sh: In which college do you جُ اَيَ كَلَةً تَتَعَلَّم ُ اَي كَانِي اللهِ اللهِ اللهِ عَلَيْهِ اللهِ الله

in Madrae in New College وعنا الجديدة فالكلة الجديدة فالكلة الجديدة in Madras.

4. Sh: Are you in the Arabic اللغة في أأنت في قديم اللغة Department?

Y: Yes. I am a student in the منتم ألما تنتم Arabic Department. اللُّغة العربية.

6. Sh: Do you love this language? ؟ آهنا هذه اللها مذه اللها اللها اللها اللها عنه اللها الها ا

Y: Yes. I love it much.

ف: نعم أحثها جداً

6. Sh: Can you speak in Arabic الله على المحادث الله المحادث الله المحادث الله المحادث الله المحادث ا تتعدت بالانعة الثمرية؟

Yes, I can speak (in) Arabic نَا عُمَّ الْمُعَامِينَ الْمُعَامِينَ الْمُعَامِينَ الْمُعَامِينَ الْمُعَامِينَ ا اتحداث باللهمة العربة.

7. Sh: Why have you chosen this language?

٧. ش: لماذا إخترت مذه اللغة ؟

Y: Because it is one of the famous languages of the world.

ف: لانبا مِن أشهر لغات

8. Sh: Who teaches you?

٨. ش: ٥٠٠ أيعلمك؟

Y: Professor Hassan Ali Tammam, the delegate of the Al-Azhar University teaches me.

ة: يُعَلَّمُنِي الأستاذ السيد حسن على تمام، مَسْعُوث

9. Sh: When do you go to the على الكلة الكلة على الكلة على الكلة الكلة على الكلة الكل college?

Y: ا go to the college at فَ الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلِّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلَّةُ فَي الْكُلِّةُ فَي الْكُلّةُ فَي الْكُلِّةُ فِي الْكُلِّةُ فِي الْمُلِّةُ فِي الْكُلِّةُ فِي الْكُلِّةُ فِي الْمُلِّمِ فِي الْمُلِّمُ فِي الْمُلِّمُ فِي الْمُلِّمُ وَالْمُلِّمُ وَالْمُلِّمُ وَالْمُلِّمُ وَالْمُلّمِ الْمُلِّمُ وَالْمُلِّمُ وَالْمُلْمِ وَالْمُلْمِ الْمُلِّمُ وَلِي الْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمِ وَالْمُلْمُ وَلِي الْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلِمُ وَلَّالِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلِمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالْمُولِمُ وَالْمُوالِ 9-00 a.m. السَّاعة التَّادمة صباحاً.

10. Sh: How many lectures do ش: كم محاضرة تأخذها في you attend in a day.

Y: I attend (take) six lectures. ة: آخذ است كاضرات 11. Sh: Where do you go in the المناء في المناء ال بعد رُجوعك إلى البيت؛ to the house?

غ: أذ مب الى شاطئ البحر Y: I go to the sea shore in the evening.

12. Sh; Do you go riding in the عَالِمَا فَي السَّارَة الله المَّادِينَ الله السَّارَة عن الرَّا في السَّارَة الكافي السَّارَة عن الله السَّارَة عن السَّرَة عن السَّارَة عن السَّارَة عن السَّارَة عن السَّارَة عن السَّر cer or walking? ام ماشا؟

Y: ا go riding in the car التسارة sometimes and walking أحيانا وماشا أحيانا أخرى. (during) at other times.

before?

Y: Yes indeed I have seen it several times.

فَ: بَلَى رأيتُهُ مراداً.

ming well?

14. Sh: Don't you know swim- salli 'sing yi: 18

Y: Yes, I do not know swimming.

ف: نعم لا أعير ف السَّاحة.

15. Sh: How are you?

١٥ : كُنْفَ عَالَكَ؟

Y: Well, praise be to God.

ف: يخير والحد ند.

Interrogative sentences are introduced by the Particles or . is prefixed to the first word of the interrogative sentence. In sentences Nos. 4 and 12, I is prefixed to a pronoun and verb respectively. In certain cases Interrogative pronouns and Adverbs are also used for making Interrogative sentences.

LESSON THIRTEEN

68		ARABIC FOI	R BEGINNERS		
Interrogativ		Adverbs white	ich are widely errogatives	Interrogative particles	
Who?	مَن ْ	How ?	-i.5	Is 7	
What ?	6	When ?	مَـى	Are?	
What?	ماذا	Whence		Do?	
What, which ?	أي	Why?	الماذا	Have?	
What, (f) which?	==1	How muc	m} · =		
		VOCABU	ILARY		
to return	- برجع	رجع	band al ahyan sometimes	بعض الأحيان	
klmlya chemistry	•	كما	akar	آخر	
adawat materials	ت : مواد	أدواء	akir the last	أخير	
edā teol, instrument	ā١ :	أداة	qabi before	قبل	
bahr sea; ocean		بحر	al-an now	الآن	
shore, coast		شط	shaida to he present; to		
hati al bahr	طئ البحر	1.	give testimony	المهد - مشهد	
nasha	3		ra'a to see; observe	رأى: أيصر	
ashi ashi	ی - یشی	-	marra once	مرة	
	ش - ماشية		mirāran	مرارآ	
vanan			several times		

jāda

to improve

ahyanan

occasionally

albaha swinming	سباحة: عوم	to divide, to part	قسم
tahima to understand	فهم: أدرك	qlema fate, division	قسمة
inquiry; act	إ-تفهام	arafa to know	عرف - بعرف
of inquiring hadata	حدث ـ عدث	hal state; condition	حال. حالة
haddata	حدث - روی	hamida to praise	حد . عمد
muḥādata conversation	محادثة	alhamd li allah praise be to God	الحد ننه
ḥadīt	حدیث	be'du after, later	بمد
new, news	بین	afāda to benefit	161
shalk	-	falda utility, profit	فائدة: إفادة
fata	فتی۔ شاب	harasa to watch	حوس - يحوس
youth shian wa sahian	أهلا وسهلا	hāris watchman	حارس
welcome marhaba		akkara to delay	اخر: تاخر
welcome	مرحبا	mutaakkir late	متأخر
name	الم - أسما.	mubakkir	عرا
year		qada	
to learn	تعلم	to spend time to finish	
department; sect	ion —	shai	ئىيىن: أمر

70	ARABIC F	OR BEGINNERS		
'Inda with	Jic.	jā'a 10 come	نى	1: .
or or	ام: أو	tarlk date; history		ربخ
to choose	إختار: إنتخب	to give birth to		لد - يلد
ba'sta to send	بعث ۔ يبعث	wulida to be born		4
ba'it motive, cause	باعث	bad'a to begin	14	داً : إب
mab'at delegate, envoy	مبعوث: مندوب	leisure; vacation		allec
evening yemin	مساء	şalf summer		صيف
the right hand	يمين: اليد اليمني	ujra hire; rent; fee		أجرة
the left hand	يسار: اليد اليسر:	jugrafiya Geography		جفرافيا
tribe hagi	قبيلة: عشيرة	a'a favours		18.
field natlja	حقل - حقول	kadaba 10 lie	- یکذب	كذب
result; product	نيجة: حاصل	kaddaba to deny	القول	كذب
nataja 10 result	نتج - بنج	taman price	نبة	ئىن:
nahwa side; direction	عو	fa'ala to do, perform	. يفعل	فعل ـ
ilm an nahw grammar	علم النحو	amila to do, perform	. يعمل	عمل.
qsia 10 say	قال ـ يقول	lord; master		رب
gawl statement	قول	sahiba to accompany	ا ـ يصح	صحب
health; correctness	is	sahib friend; master	ب	صاح

	Make a note of the Interrogatives in the following sentences					
	TRANSLATION	MODEL SENTENCES				
1.	What is that in your right hand, O Moses?	١. وما تلك بيمينك يا موسى ؟				
2.	From which tribe are you?	۲. من أى قبيلة أنت؟				
3.	Are you hungry?	۲. أأنت جائع؟				
4.	Do you have a watch?	٤ . هل عندك ساءة ٢				
5.	Where is the zoological garden?	ه. أين حديقة الحيران؟				
6.	How many cows are there in the field?	٦. كم بقرة في الحقل؟				
7.	How many students are there in your school?	٧. كم تلاميذا في مدرستك؟				
8.	What is the result of your. examination?	٨. ما نتيجة إمتحانك ؟				
9.	What are our duties towards our nation?	٩. ما واجبنا نحو وطننا؟				
10.	What did your teacher say?	١٠ ماذا قال أستاذك ؟				
11.	Is your brother in the school?	١١. هل أخوك في المدرسة؟				
12.	Which book is with you?	۱۲ . أى كتاب ممك ؟				
13.	Why did you go to Delhi?	١٢. لماذا ذهبت إلى دهلي ؟				
14.	When do you return from the college?	١٤ منى ترجع من الكلية ؟				
15.	How is your health?	١٥ كف محتك ؟				
16.	Which of the favours of your Lord do you deny?	١٦. فأى آلاً. ربكا تكذبان؟				
17.	Why are you travelling?	١٧ لماذا أنت مسافر؟				
18.	What is the price of this book?	١٨. كم عن هذا الكتاب؟				
19.	Did you not see how your Lord dealt with the owners of the elephant?	١٩. ألم تركيف فعل ربك بأصحاب الفيل؟				

7	
_	Z

•	Anabic	FUN BEGINNERS
2	O. Has the news of the an come to you?	ny على أناك حديث الجنود؟
2	1. What is the benefit of iron	
23	2. What is the capital of India	
23	3. Who are those men?	٢٢. من مؤلاء الرجال
24	. How many days are in the year?	الم الله الله الله الله الله الله الله ا
25	. Is the watchman honest?	٢٠ مل الحارس أمين؟
26	. When uo you play?	۲. متی تلعب ۶
27	. Why are you late?	١٢. لماذا أنت متأخر؟
28	. How did you spend yesterda	٧٢ كف تضيع أوس ؟
29.	What is it that you are having	١٢. أى شق عندك ؟
30.	Where is our cycle?	۳. أين دراجتك ؟
31.	When is your examination?	٣١. متى إمتحانك
32.	What happened yesterday?	۲۲. ماذا حدث أمس
33.	Did you come walking or riding?	المار
14.	Are you going to Cairo?	٢٤٠ هل أنت ذاهب إلى القاهرة
15.	What is the date on which you were born?	٢٥. ما هو تاريخ اليوم التي ولدت فيه
6.	What do the newspapers say about the ministry!	٢٦ ماذا تقول الصحف عن الوزارة
7.	What is the rent of this house.	٢٧ کم أجرة هذا البيت
В.	What is your age?	۲۸ کے عمرك
	Is your brother in the house or in the school?	٢٩ أ أخوك في البيت أو في المدرسة
).	When does summer vacation begin?	٤٠ متى تبدأ العطلة الصيفية

LESSON FOURTEEN

LESSON FOURTEEN

حروف الجر PREPOSITIONS

THE VILLAGE

- 1. The entire 'village is full of القَرَيةُ كَا عَمَانُ وَدَيَانًا وَدَيْنَا وَدَيْنَا وَدَيْنَا وَدَيْنَا وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَالَ وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَلَيْنَا وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلِيْنَا فَالْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَيْنَا وَلَا عَلَى الْعَلَى وَالْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَالْعَلَى وَلَا عَلَيْنَا وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَلَا عَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَالْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى عَلَى الْعَلَى وَالْعَالِي وَالْعَلَى وَلِيْلِي وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعَلَى وَالْعُلِي وَالْعَلَى وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِيْلِي وَالْعَلَى وَلِي الْعَلَى وَلَا عَلَى الْعَلَى وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَلِي الْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْعُلِي وَالْ people are happy. وأه للها في فرح .
- 2. The peasant is happy. with the cultivation (produce) of rice. الفكلاح سعيد بحرث الارز.
- 3. Because it is an important 'al the beautiful and the source of) income for him and he depends on it.
- He sells it and purchases his ويشترى حاجته من عاجته من العامة ويشترى العاجمة العامة ا
- 5. The peasant works in the field. ه. يتعمل الفكلاح في الحقيل
- 6. His sons are at his right and مُعْن يَمْسِنْهُ وأَحْدُو مُ his brother is on his left. His wife is sitting on a rock and 'in the horizonth' with horizonth (packet) And around her are the cattle. على صَخرة وفى يَدِها التَظعام ومن حوالها البهائم [الموانى]
- 7. This family works from من الأسرة تستعل من الاسرة تستعلل من الاسرة الاسرة الماسرة ا النصباح إلى غدروب الشتمنس.

The preposition is called حرف الجر . The word governed by a preposition is called بالم and the preposition with its noun is known as الجار والمجرور

Prepositions are either

- (a) Separable e.g. 3 ii: (vide sentence No. 1)
- (b) Inseparable e.g. י (in ייכע by, with (vide sentence No. 2)

Nouns followed by prepositions are in the "Genitive Case" i.e.

They end with - which is the sign of the genitive case.

VOCABULARY

tași class; division	فصل	aktubu I write	أكتب
ala high	على: عال	'amdan intentional	126
sufl low; lowest	مفل: أسفل	qarya	ازية
tarwa wealth, riches	بروة: غنى	kull all, every	De
'ustur a small bird; sparrow	عصفور: طائي	tariḥa 10 be glad	ازح - يفرح
tawula	طاولة	sa'id lucky; happy	ا
iblaada to avoid	إبتعد ـ يبتعد	rice	ارز: رز
katar danger: risk	خطر	that, certainly	
'ada to return	عاد: رجع	hasala to collect	مصل

	75		
maḥṣūl product; yield	محصول: غلة	jarama 10 commit a crime	جرم
l'tamada to rely	اعتمد _ يعتمد	mujrim criminal	مجرم
'lmād pillar	عماد	fond of; crazy	مولع
i'timād reliance	اعتماد	shafā to cure	شفى
la talàab do not play	لاتلعب.	asīr slave, prisoner	أسير: عبد
năr fire	نار	bā'a to sell	اع-يـع
babgā' parrot	بغآء	bai' sale, selling	بيع
qafas	قفص	ibn son	إن - أبناء
hişan horse	حصان	bint daughter	بنت - بنات
af8 pardon	عفو: عفا.	zawj husband	ניה
ifwan I beg your pardon	عنوا	zawja wife	زوجة
fataha 10 open	فتح - يفتح	tazawwaja 10 marry	نوج
miftah	مفتاح	kullu wahid all; each one	كل واحد
staircase	درج	beasts, animals	بهيمة - بهائم
ja'iza reward; prize	جائزة	usia	أسرة
mustashfa hospital	مستشفى	ishtagala	إشتغل

to busy oneself with

The preposition is called حرف الجرور. The word governed by a preposition is called محرور and the preposition with its noun is known as

Prepositions are either

- (a) Separable e.g. 3 in: (vide sentence No. 1)
- (b) Inseparable e.g. י (in ייכע by, with (vide sentence No. 2)

Nouns followed by prepositions are in the "Genitive Case" i.e.

They end with - which is the sign of the genitive case.

VOCABULARY

taşi class; diviston	فصل	aktubu I write	أكتب
ala high	على: عال	'amdan intentional	عمدا
sufl low; lowest	سفل: أسفل	qarya	قرية
tarwa wealth, riches	بروة: غنى	kull all, every	JS
'usfür a small bird; sparrow	عصفور: طائي	tariha to be glad	فرح - يفرح
tawula	طاولة	sa'id lucky; happy	مدهيد
ibtaada 10 avoid	إبتعد _ يبتعد	aruzz	أرز: رز
katar danger: risk	خطر	anna that, certainly	أن
'ada to return	عاد: رجع	hasala to collect	حصل

	75		
maḥṣūl vield	محصول: غلة	jarama to commit a crime	جرم
product; yield	اعتمد - يعتمد	mujrim criminal	مجرم
imad pillar	عماد	mulan fond of; crazy	مولع
l'timad reliance	اعتماد	shafā to cure	شفى
la talàab do not play	لاتلمب	asīr slave, prisoner	أسير: عبد
năr fire	نار	bă'a to sell	اع - يبع
babgā' parrot	بغآه	bai' sale, selling	بيع
qafas	قفص	ibn	إبن - أبناء
ḥiṣān horse	حصان	bint daughter	بنت- بنات
afs pardon	عفو: عفا.	zawj husband	ניה
I beg your pardon	عنوا	zawja wife	زرجة
fataha 10 open	فتح - يفتح	tazawwaja to marry	تزوج
miftsh key daraj staircase	مفتاح	kullu wahid all; each one	كل واحد
	درج	beasts, animals	بهيمة - بهائم
ja'iza reward; prize	جائزة	usia	أسرة
mustashfa hospital	مستشفى	ishtagala to busy oneself with	إشتفل

LESSON FOURTEEN

76	ARABIC FOR	BEGINNERS	
mashgūl husy	مشغول	safāha foolishness	مفاحة: تعاقب
şabāḥ morning	صباح	jasad body	جسد
gurūb	غروب الشمس	mu'ārada opposition	د مار ضة
sajana to imprison	تبعن	sarj saddie	سرج
sijn prison	رجي	zahr back, rear side	ظهر
sajîn prisoner	بجين: مسجون	gadiba to be angry	غضب - يغضب
said hunting	صيد	gadban angri	غضبان: زعلان
şayad hunter	صیاد: صائد	ata / jaa to come; arrive	أنى: جاء
siyāha tour, journey	ساحة	Basra	بصرة
sayyah	حياح	bagdad Bagdad	بقداد
adina to permit	أذن إسمح	durj	درج
ign permission	إذ ن	shară 10 purchase	شرى: إشترى
safih feolish	سفيه: أحمق	shirā buying	شراء

The following sentences contain most of the prepositions.

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

1. The teacher is in the class

الاسناه في الفصل

2. The upper hand is better than the lower (receiving) hand

٢. البد العلى خبر من البد السفلي

3. Knowledge is better than wealth.

4. The sparrow is on the tree.

6. The wise (person) keeps himself at a distance from danger.

5. The book is on the table.

7. The minister returned to the capital.

8. I write with my pen.

9. Do not play with fire.

There are two gates for the college and there is a watchman at each.

11. I saw a parrot in the cage.

12. The policeman is getting down from the horse.

13. The generous (person) forgives the wicked.

14. This key is for my drawer.

15. The reward is for the winner.

16. The patient is in the hospital.

17. The criminal is in the prison.

18. The saddle is on the horse's back.

٣. العلم خير من الثروة.

٤. العصفور على الثجرة!

ه . الكتاب على الطاولة.

٦ العاقل يبتعد عن المنظر

٧. عاد الوزير إلى العاصمة

۸ اکتب بقلمی.

و لا تلعب بالنار -

١٠ للكلية بابان وعلى كل باب

١١. رأيت البغاء في القفص.

١٢. ينزل الشرطي عن الحصان

١٣ الكريم يعفو عن المسيق.

١٤. هذا المفتاح لدراجتي.

١٥. الجائزة للسابق

١٦ المريض في المستشفى

المجرم في السجن

١١٨ السرج على ظهر الفرس

mashgūl husy	مشغول	safāha foolishness	مفاحة: حماقة
şabāḥ morning	صباح	jasad body	جسد
gurûb	غروب الشمس	mu'ārada opposition	ه مارضة
sajana to imprison	تبعن	sarj sadd'e	سرج
sijn prison	سجن	zahr back, rear side	ظهر
sajin prisoner	سجين: مسجون	gadiba to be angry	غضب - يغضب
said hunting	صيد	gadbān angry	غضبان: زعلان
şayad hunter	صیاد: صائد	ata / jaa to come; arrive	أنى: جا.
siyāha tour, journey	سياحة	başra Başra	بصرة
sayyah	سياح	bagdad Bagdad	بقداد
agina to permit	أذن المسمح	durj	מנج
ign permission	إذن	sharā to purchase	شری: إشتری
safih feolish	سفيه: أحمق	shirā buying	شراء

The following sentences contain most of the prepositions.

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

1. The teacher is in the class

١. الاسناة في الفصل

2. The upper hand is better than the lower (receiving) hand

٢. البد العلى خبر من البد السفلي

3. Knowledge is better than wealth.

4. The sparrow is on the tree.

5. The book is on the table.

6. The wise (person) keeps himself at a distance from danger.

7. The minister returned to the capital.

8. i write with my pen.

9. Do not play with fire.

10. There are two gates for the college and there is a watch-man at each.

11. I saw a parrot in the cage.

12. The policeman is getting down from the horse.

13. The generous (person) forgives the wicked.

14. This key is for my drawer.

15. The reward is for the winner.

16. The patient is in the hospital.

17. The criminal is in the prison.

18. The saddle is on the horse's back.

٣. العلم خير من الثروة.

ع العصفور على الثجرة!

ه . الكتاب على الطاولة .

٦ العاقل يتعد عن المعلر

٧. عاد الوزير إلى العاصمة

۸ اکتب بقلمی

لا تلعب مالنار

١٠. للكلية بابان وعلى كل ماب

مارس .

١١. رأيت البغا. في القفص.

١٢. ينزل الشرطى عن الحصان

١٢ الكريم يعفو عن المسيق.

١٤. هذا المفتاح لدراجتي.

١٥. الجائزة للسابق.

١٦ المريض في المستشفى

المجرم في السجن

١١٨ السرج على ظهر الفرس

- 19. The teacher was angry with the student.
- 20. Heat comes from the sun.
- 21. I travelled from Basra to Baghdad.
- 22. He is fond of hunting.
- 23. The tourist returned to his country.
- 24. I hear by my ear.
- 25. I differentiated milk from water.
- 26. Be away from the mischiefmakers.

الاستاذ على التليذ الاستاد على التليد الم ا تأتى الحرارة من الشمس .

١١ سافرت من البصرة إلى بغداد

٢٢ مو موام بالصيد.

٢٢ عاد السياح إلى بلدء

٢٤ أسمع باذبي

٢٥ ميزت اللبن عن الماء

٢٦ ابتعد عن المفدين

LESSON FIFTEEN THE VERBAL SENTENCE - THE PAST TENSE الجلة الفعلية - الفعل الماضي.

SAYEED AND HIS FRIEND

سعدد وصديقه

the table.

Sayeed returned from the school and placed his bag on و و صنع حد في منه على الطاولة

- عــــــ وتناول . Then he washed his face, took أوتناول . Then he washed his face, took وتناول . ٢ lunch and drank tea. وَجنبَة الغدا. وشيرب الشاي
- 3. He went out of the house for recreation and reached the house of his friend, William.

وخرج من البيت لليز مه ووَصَل إلى مَدُزلِ صَدينيقه

4. Then the two friends went to the industrial exhibition and witnessed a variety of Indian products. They (two) returned after purchasing some items (things)

ع نم ذ هب الصدريدقان إلى المنعرض الصناعي وشاكهدا أنواعا من الدنتجات المندية وعادا بتعد أن إشتراً بعض الاشياء

the kitchen and helped her mother in cooking.

ق. But Sayeed's sister went to الى الحت أخت سعيد إلى the kitchen and haland has المطبخ وساتعدت أتمها في التطبخ.

6. Her father returned from the market and in his hand was a fruits.

٦. ورَجع أبوها من السوق وفي نده basket full of vegetables and مَـُدُو قَ بالحَصَر والفاكرة والفاكرة الفاكرة

- 19. The teacher was angry with the student.
- 20. Heat comes from the sun.
- 21. I travelled from Basra to Baghdad.
- 22. He is fond of hunting.
- 23. The tourist returned to his country.
- 24. I hear by my ear.
- 25. I differentiated milk from water.
- 26. Be away from the mischiefmakers.

الاستاذ على التليذ . ١٩

ا تأنى الحرارة من الشمس .

١١ سافرت من البصرة إلى بغداد

۲۲ مو موام بالصيد.

٢٢ عاد السياح إلى بلدء

٢٤ أسمع باذي .

٢٥ ميزت اللبن عن الما.

٢٦ ابتمد عن المفدين

THE VERBAL SENTENCE - THE PAST TENSE LESSON FIFTEEN الجلة الفعلية - الفعل الماضي.

SAYEED AND HIS FRIEND

lunch and drank tea.

3. He went out of the house for recreation and reached the house of his friend, William.

4. Then the two friends went to the industrial exhibition and witnessed a variety of Indian products. They (two) returned after purchasing some items (things)

the kitchen and helped her mother in cooking.

6. Her father returned from the market and in his hand was a fruits.

سعدد وصديقه

Sayeed returned from the school and placed his bag on ووَضَعَ حَمِينَةٌ على الطاولة

وَجنبَة الغداء وشيرب الشاي

> وخرج من البيت لليز مه ووَصَل إلى مَدُولِ صَدِيمَه

ع ثم ذ هب الصدريد قان إلى المنعرض الصناعي وشاكدا أنواعا من الدُنتجات الم ندية وعادا بعد أن إشتراً بعض الاشياء

ق. But Sayeed's sister went to الى الحت أخت أخت سعيد إلى the kitchen and haload has المطبخ وساتعدت أمما في الطبخ

٦. ورُجع أبوها من السوق وفي كده basket full of vegetables and a [[ella] of vegetables and fruits.

LESSON FIFTEEN

81

7. Zainab saw her father and she hurried towards him and took the basket from him.

٧ رَأْتُ زينب أباها فأسْرَ عَتُ اللَّه وأخذت السَّلَّة منه .

8. The father was happy with Zainab for her love for him.

م فرح الأب يزين لحنبها له

9. The mother brought supper and all of them sat around that dining table. The family took supper and thanked God for His bounty.

وأحسطرت الأم العشاء فريحا حوال فريحا المائدة وتناولت الاسرة كطمام العشاء وشكروا لله على يعيد

VERB: AN.INTRODUCTION

A sentence which begins with a verb is called "The verbal sentence." The verb consists of three [root] or radical letters e.g. فعل to do, معل نعل المعالمة المعالمة

To know the radical letters of any given verb is essential in order to find its meaning in the Arabic dictionaries. Take for instance the word which consists of (1) . (2) &-, and (3) J.

(1) ف is called کله الفاه the first radical

(2) و is called كلة العين the second radical

(3) اللم the third radical

(The three radicals are derived from المصدر the verb root.)

Remember that in all books of Arabic Grammar the verb and its derivatives and used as patterns for all verbs whether triliteral or uadriliteral and their derivatives.

In Arabic dictionaries, verb in the form of the 3rd person, singular masculine, simple perfect, and in the active voice, is given first and its derivatives down below. Further the meaning given would be in the infinite e.g. to do for نظر to see for نظر whereas the actual meaning of is he did and that or غل he saw.

The Arab Grammarians have divided the verbs into three categories:

(1) the Perfect denoting completed action

الفعل الماضي

(2) the Imperfect denoting incomplete action والفعل المضارع

(3) the Imperative (which includes the Negative) الفعل الأمر

AGREEMENT BETWEEN THE VERB AND THE SUBJECT:

The principal rules relating to the agreement between werb and its Jeli subject are as follows:

(a) when the werb precedes the subject:

(1) If the فاعل subject is masculine singular, or dual or plural the verb is put in the 3rd person singular masculine.

e.g. Sayeed returned

The two friends went الصديقان Many men went

نامب الرجال

(2) If the فاعل subject is feminine singular, or dual or plural the verb is put in the 3rd person singular feminine.

e.g. Sayeed's sister went مد اخت سميد The two girls went دهبت البتان دهبت البتان البتان Many girls went

(3) If Jelall the subject is collective, the verb may be in the 3rd person singular, masculine or feminine.

e.g. The family took supper العشاء العشاء الاسرة طعام العشاء

1

LESSON FIFTEEN

(b) If Jeliel the subject comes before Jail the verb, the verb must agree with it in gender and number.

> e.g. The two friends witnessed الصديقان شاهدا الاولاد شاهدوا Many boys witnessed النات شاهدن Many girls witnessed

Vowels of the second radical:

In the active voice, the first and the third radicals of verbs in the past tense, will have _, while the second radical may have either of the three vowel signs = 2 - These three types of verbs are illustrated below:

to help to strike to sit to enter to suppose ٢. أَعُلَ كُرْمُ بَعُدَ قَرْبِ كَبْرَ. ضَعَفَ to be near to be to grow to grow distant generous weak

NOTE: When a verb in the past tense is converted into the future tense, the vowel of the second radical remains the same in the case of some verbs, and changes in respect of others.

Conjugation of the Past Tense:

suffixes			3rd Per. Mas.			
كؤنم	تميع	تصر		He did	١ . فعل	Sing.
كر'ما	تعيعا	تصترا	1	They two did	۲. فعلا	Dual
كر 'موا	سمفوا	تصروا	وا	They did	۲. فعله ۱	PI.

3rd Per. Fem. قملت . ٤ Sing.

" نَصْرَت تَمِعْت كُرْ " She did تهمتا کرامتا تحمیتا کرامتا الله م . م Dual ت نصرن تیمن کرمن They did آ ، قعلن Pl.

2nd Per. Mas.

عنت تعنت تورث تعمين You did تعنت كرامت المن عنا المن You wo did لأنتا تعمنا كرانها كرانها كرانها كرانها الم الله والمعان You (many) تم تصرفه سيمنه كراميم. الم

2nd Per. Fem.

المنات ا ال فعد المن You two did المن قعد الله المعنا كر"منا الم ۱۲ Pl فعلنت الم You (many) did تن الصر ثن سمعت كرمتن

1st Per. Mas./Fem. المارة ا

1st Per. Mas./Fem. الله على الا Pl. ا نصرنا كر منا كر منا كر منا

"The Near Past" is formed by the addition of it to

LESSON FIFTEEN

(b) If Jelil the subject comes before Jail the verb, the verb must agree with it in gender and number.

> e.g. The two friends witnessed العديقان شاهدا Many boys witnessed الاولاد شاهدوا Many girls witnessed النات شاهدن

Vowels of the second radical:

In the active voice, the first and the third radicals of verbs in the past tense, will have _, while the second radical may have either of the three vowel signs - 2 - These three types of verbs are illustrated below:

to help to strike to sit to enter ١٠ فعل شرب سميع حسب شيد ليس to suppose to hear ٢. أَعُلَ كُرْثُمَ بَعُدَ قَرْبُ كَبُرَ ضَعَفَ to grow to grow to be near to be weak generous distant

NOTE: When a verb in the past tense is converted into the future tense, the vowel of the second radical remains the same in the case of some verbs, and changes in respect of others.

Conjugation of the Past Tense:

suffixes				3rd Per. Mas.		
كؤنم	تميع	تصر		He did	١ . فعل	Sing.
كر'ما	تعيما	تصترا	1	They two did	۲. فعلا	Dual
كر 'موا	سميعوا	تصروا	1.	They did	125 +	PI.

3rd Per. Fem. قملت . قملت

المرات ا الما م Dual

2nd Per. Mas.

تعنت كرانت تصرت تعين كرانت كرانت كرانت عمين كرانت الم ۹. فعَلَيْم (You (many) تم نَصَر ثَمْ سَمِعَتُم كَرُمْمُ الله

2nd Per. Fem.

المنات ا ال قعلنما You two did الم قعلما تنما نصر تزما سمعتما كر"منما الا الم الما الم You (many) did تَنْ الصر ثَنْ سَمِعْنَ كَرَمْتِنَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الله

1st Per. Mas./Fem. المارة عملت أنعملت أن المارة المارة

ا نصرنا كر منا كر منا كر منا

1st Per. Mas./Fem. الله على الا Pl.

The Near Past" is formed by the addition of الماضي القريب الفعل الماضي

9.9. He has gone is is

He has heard is is

The past negative is formed by adding L to the past tense.

8.9. He did not go in it

1. The Verb, like the personal pronouns, has three persons:

1. First person, the speaker

المتكلم

2. Second person, the individual spoken to

المخاطب

3. Third person, the individual spoken of

غائب

- 2. The endings in the conjugation are simply shortened forms of porsonal pronouns used as nominative.
- 3. When a personal pronoun is the direct object of a verb it is attached to it as a suffix.

e.g. I love you.

أحبك

You sent them out.

4. A peculiar feature of the Arabic language is its comprehensiveness. What is conveyed in a sentence in other languages, is sometimes expressed in a word in Arabic. (see above)

VOCABULARY

akada 10 take; receive	أخذ ـ يأخذ	haqlba bag	حفية
ahdara to bring, fetch wadas'	أحضر: جا. به	a'sha' dinner, supper	عشاء
to put; to place	وضع - يضع	gada' الظهر lunch	غداه: و

LESSON FFIFTEEN

85

futor breakfast	فطور: أكل ا	igtasala to bathe	إغتال - يغتال
jaml'an all, entirely	جميعا: الكل	wajh face	وجه ـ وجوه
tanāwala to take food	تناول الطمام	shay tea	شای
nala 10 obtain	نال - ينال	karaja to go	خرج - يخرج
shakara 10 thank	شكر - يشكر	nuzha excursion; recre	ation
ahd ashara eleven	أحد عشر	wasala to reach	وصل - يصل
gadara 10 depart	غادر - يغادر	manzil residence	منزل: دلر: بيت
qi;ār train	قطار	marad exhibition	معرض
seller, merchant maibad place of worship	بائع .	arada to display, to offer	عرض - يعرض
matbak kitchen	مطبخ	nau' variety, sort	نوع - أنواع
dakara 10 remember, to 1	mention Si	tabaka to cook food	طبخ الطمام
da a to call	دعا: نادى	tabbak cook	طاخ
dahwa invitation, propag	ganda isos	sāaada to help, to a	ssist Jelm
hafala to gather	حفل	süq market	سوق - أ-واق
gasala Io wash	غسل - يفسل	salla basker	سلة

ARABIC FOR BE

	-urwalC	FOR BOO	
sallat-		FOR BEGINNERS	
waste paper basket	سلة المهملات	companion, colleague	.V.
hafta		dawa,	زمبل - زملاً.
meeting	حفلة	medicine	دول - أدوية
haflat al-shay	حفلة الشاى	mamig' filled up, loaded	
haris to watch; to g	uard wor	fajr	عاده
	uara	dawn	فجر
harasa watchman	حارس	harb	U.
badat	باضت الدجاجة	satr	حرب
the hen laid eggs	باحث الدجاجه	line, row	سطر
balda		surae	
*88	بيضة ـ بيض	haste	سرعة
nabaha		asrak	
to bark	نبح - ينبح	hurry	اسرع
kalb	کل ۔ کلاب	dajjaja hen	دجاجة
dog		arsala	
principal	عيد		ارسل - يرسل
liss thief	لص: سارق	rasQi messenger, envoy	رسول
taliaga to leave; to divorce	طلق	-lamia	رسالة - خطاب
atlaga to release; to free	أطلق	iltaqata to pick up	إلتقمل _ يلتقط
a'dūw enemy	عدو - أعدا.	fina ad-dar courtyard	فناء الدار
rihin excursion; journey	رحلة	nafida window	نافذة : شباك

			87
	LESSON FIFT	EEN	5.5
	عاش	ball, globe	أغلق
sasha 10 live	تاغور	aglaqa 10 close rahala 10 depart, leave	رحل
Tagore bengal	بنغال	sahu ad-dīk cock's crow	صاح الديك
Bengal hillsi crescent	ملال	allaqa to attach	علق
saba 10 call	صاح: نادی	jarra to pull	f 5.
dlk	ديك	mubārā match, contest	مباراة: مسابقة
shammas hat and	شماعة	kuratu al-qadam football	الرة القدم
clothes rack mihrat plough	عراث: آلة الحرث	iglaq closing, locking	
Plong.	at the VAT	b. in the Past tense	in the following

Observe the use of the verb, in the sentences:

TRANSLATION

1. I saw eleven stars.

2. Marwan has written his lesson.

3. The pessant went to the field.

4. The Minister has left Delhi.

Madras by the train.

MODEL SENTENCES

١. رأيت أحد عشر كوكا.

۲. قد کتب مروان درسه

ع. ذهب الفلاح إلى الحفل ع. قد غادر الوزير دهلي.

5. The teacher (f) reached الملة مدراس بالقطار . Medras by the train.

6. The seller (f) of the flowers الأزهار على باب الله الأزهار على باب sat at the door of the temple.

		ON BEGINNERS	
sallat- almuhmalat waste paper basket	سلة المهملات	zamli companion, colleague	زمبل - زملاً
hafta meeting	حفلة	daws' medicine	دوا - أدوية
ḥaflat al-shāy tea party	حفلة الشاي	mamili' filled up, loade	
haris to watch; to gi	uard on o	fajr dawn	فجر
harasa watchman	-ارس	harb war	حرب
badat the hen laid eggs	باضت الدجاجة	satr line, row	سطر
balda egg	بيضة۔ يض	suraa haste	سرعة
nabaha to bark	نبح - ينبح	hurry	أسرع
kalb dog	کلب - کلاب	dajjāja hen	دجاجة
hamld principal	عيد	to send, to forward	ارسل - يرسل
thief	لص: سارق	rasūl messenger, envoy	رسول
to leave; to divorce	طلق	ristia message, letter	رسالة - خطاب
tlaga o release; to free	أطلق	iltegațe to pick up	إلتقط _ يلتقط
duw	عدو - أعدا.	fina ad-dar courtyard	فناء الدار
hla ccursion; journey	رحلة	nafida window	نافذة ; شباك

	LESSON FI	LESSON FIFTEEN	
asha	عاش	kura ball, globe	:5
to live	تاغور	aglaqa 10 close	أغلق
taqui	ينفال	rahala to depart, leave	رحل
Bengal	ملال	şāhu ad-dīk cock's crow	صاح الديك
crescent	صاح: نادی	Allaqa to attach	علق
to call	عاد ال	jarra to pull	£-5=
dlk		mubārā match, contest	مباراة: مسابقة
shamman hat and clothes rack	شاعة	kuratu al-qadam football	كرة القدم
miḥrāt plough	عراث: آلة الحرث	iglaq closing, locking	إغلاق

Observe the use of the verb, in the Past tense in the following sentences:

	TRANSLATION	MODEL SENTENCES
1.	I saw eleven stars.	١. رأيت أحد عشر كوكيا.
2.	Marwan has written his lesson.	۲. قد کتب مروان درسه
3	The peasant went to the field.	٣. ذهب الفلاح إلى الحقل
4	The Minister has left Delhi.	٤. قد غادر الوزير دهلي.
5	. The teacher (f) reached Madras by the train.	ه. وصلت المملة مدراس بالقطار.
6	The seller (f) of the flowers sat at the door of the temple.	". جلست بائعة الأزهار على باب

- 8. I invited my friends to a tea party.
 - ٨. دعوت أصدقائي لحفلة الشاي.
- 9. The watchman placed the key المفتاح في مكانه وضع الحارس المفتاح في مكانه . وضع الحارس المفتاح في المكان المفتاح في المكان الم
- 10. Rain descended from the sky.
- ١٠ زل المطر من السماء.
- 11. The gardener plucked the rose.
- ١١. قطف البستاني الوردة.

12. The hen laid egg.

- ١٢ أناضت الدجاجة.
- 13. Khalld sent a letter to his people.
 - ١٢. أرسل خالد رسالة إلى أهله.
- Mahatma Gandhi had strug- Jaik Like with 18 gled for the independence of India.
- 15. The student took the paper from the compound of the school and put it in the wastepaper basket.
- ١٥ إلتقط النليذ ورقة من فنا. المدرسة ووضعها فى سلة المهملات.
- 16. The girls have passed in the examination.
- ١٦ النات بجمن في الامتحان.
- 17. The girl ate the apple.

- ١٧. أكلت البنت التفاحة.
- 18. The peasant cultivated sugar cane.
 - ١٨. زرع الفلاح قصب السكر.
- 19. Tagore lived in Bengal.
- 20. I listened to the advice of my teacher.
- ١٩. عاش ماغور في بنغال
- ٢٠ سمعت نصحة أستاذي

- ١١. نبح الكلب على اللص. 21. The dog barked at the thief.
- ٢٢. فتح التليذ كتابه. 22. The student opened his book.

LESSON FIFTEEN

- 23. The Principal has returned ٢٢ قد عاد العميد من الحارج. from abroad.
 - ٢٤ أطلق الجندي النار على المدو.
- 24. The soldier opened fire on the enemy.
- ٢٥ . خرج توفيق في رحلة مع
- 25. Towfeek went for excursion with his classmates.
- 26. The sickman asked the nurse ٢٦ طلب المريض الدواء من for medicine.
- 27. The crescent appeared on the Bky.
- ٧٧. ظهر الهلال-في السماء
- 28. The cock crew at dawn.
- ٨١. صاح الديك في الفجر.
- 29. Jowhar hung his clothes on the hanger.
- ٢٩. علق جوهر ملابسه على
- 30. The two bulls pulled the plough.
- ٠٠. جر الثوران المحراث.
- 31. My brother witnessed the foot-ball match.
- ۲۱ شاهد أخى مبارة كرة
- 32. The boy closed the windows.
- ٣٢. أغلق الولد النوافد.

LESSON SIXTEEN

LESSON SIXTEEN

PRESENT AND FUTURE TENSE

THE IMPERFECT TENSE

الفعل المضارع

God's Deputy

you shall return to Him.

all that is on the earth. Then الأر ض جميعاً ثم استوى He turned to the heaven and fashioned it as seven heavens (skies). And He has تُسبع أَهُن سَبع And He has knowledge of all things.

سلموات وُهُو يحيل شين علينم

3. And when your Lord said to المناه التى جاعل في الأر ص خسلية " "create a deputy on the earth." وفي الأر ص خسلية المادة ا therein one who will do harm أَوْا أَتَجِعَلُ فِيهَا مَرِ. therein one who will do harm and glorify your holy (names)." He said: "Surely -. . -1. TY la

PRESENT AND FUTURE TENSES (The Imperfect) | Philipsell |

The Imperfect tense, الفعل المضارع expresses an action still incomplete and could mean either (1) Present and Present continuous tenses or (2) Future Imperfect tense. The Imperfect tense is made from the three radical letters of the past tense, and and

These are known as "the signs of the Imperfect tense" From he wrote (past tense) the following Imperfects are formed; e.g.

اكتا اكتاب اكتاب

I am writing We are writing or will write. or will write.

He writes or You are writing or will write. will write.

You would note that the first radical letter of the Imperfect verb has no vowel mark, but is governed by the vowel of the sign of .مضارع

The number and gender of the person is expressed in the conjugation with the addition of & i i . . .

The Imperfect الفعل المضارع In itself denotes only unfinished action, but it may be made to indicate the future by putting the independent word before it, or by prefixing its contraction. (-) w.

e.g. Zaid is writing or will write.

حوف یکتب زید سیکتب زید [In future] موف یکتب زید

is used for "near future" and - is used for "distant future."

The vowel of 2nd radical of the Imperfect, would in respect of some verbs, be the same as that of the past perfect.

	Imperfect		Past	100
e.g.	يتفنتح	to open	فترتح	. 1
	یکزم'	to be generous	كرنم	. ٢
	يرحب	to suppose	حسب	. ٣

But in some verbs, the vowel of the 2nd radical of the Imperfect, is different from that of the second radical the past perfect * الماضي

e.g.	Imperfect		Past	
	يُسْمَعُ '	to hear	تميع	. {
	یکنفٹر '	to help	تصتر	. 0
	يتضيرب	to strike	ضر آب	. 7

The vowel of 2nd radical of the Imperfect is always snown in the dictionaries along with the meaning of the past perfect verb. The conjugation of the model verbs, given above, is as follows:

CONJUGATION OF THE IMPERFECT TENSE

3rd Per. Mas.

Dual يَفْتَاحانِ

يكريمان يتخيسان يتستمان يتنعان يتغيران يتخيران

. Pl. رَفَـتَحِيْرِينَ

بكر "مُون يتحيْسِدُون يتسنمعنُون بتنصدُ ون يتضيردُون

3rd Pers Fem.

تكريم تخييب تسنع تنفي تضيرك

* Whenever 1st, 2nd and 3rd radicals are mentioned, they refer to the three radicals of the triliteral verbs, which are derived from the verb root,

العام تفنيّ المن تخريان تسنيان تسنيان تسنيان تسنيان تصنيهان المنان تسنيان تسنيان تسنيان المنان تسنيان المنان المن بكر من يسخسن يسمدن ينعدن ينعدن

مخاطب مذكر 2nd Per. Mas.

. الا تفتكون PI.

الم تنفتخون المنافرين المستعارين المنافرين ال

مخاطب مؤنث

2nd Per. Fem.

Sing.

تكر مين تنعيسين تنسمين تنفيرين تضرين المال تـ فتحان Dual

تستمان تنصران تضيران تكر مان تحسان ا۲ تفتدن ۱۹

تسمعن تنعنون تعنون تَكُرُ مِن تَحَسِينَ

متكلم مذكر مؤنث

1st Per. Mas./Fem. انتاح انتاح

94		C FOR BEGINNERS			LESSON SIX		95
الفتيرب	أَنْمَثَرُ	اخب است	ולניה	shita' winter	شتاء	kalifa deputy, vicegerent, caliph	خلية
نصنیرب	ننعه رُ	تغنيب نسنع	ام تفتح الم. تكرم	idal brodcasi radiyo	إذاعة: الاخبار راديو	afsada to spoil, to corrupt	أفد - يفسد
	vo	CABULARY		radio		fasad	فساد
sara to go, to be in	motion		رجى	musabda assistance, help, aid	مساعدة: معاونة	safaka to shed (blood)	سفك - يسفك
sair wulk, march	٧	ahya to give life	احا	nașara to help	نصر- ينصر	dam	دم ـ دماه
desert	صراه	istawa 10 straighten	إستوى	şalla to pray şalā	صلی - یصلی صلوة	sabbaha to praise, to glori	مع - يسح
ajjala to hasten	عجل: إحتمجل	sawwa to level, to arrang	سو"ی	prayer wafd.	وفد	tasbih . praise of god	نسيح : حمد
huste, speed nadima	عجل: سرعة	faza to triumph	فاز – يفوز	a delegation shahr	m	qaddasa to sanctify, to glorify	قدس ـ يقدس
to repent nadim	ندم - يندم	fauz success, victory	فوز ؛ ظفر	month		munaddie	مقدس: متقدس
repentant di'b	مادم	qamh wheat hawa'	نح	seven id then	j.	samak	سك
wolf, jackal katara	ذئب	air, almosphere	مواه	malak angel	ملك - ملائكة	musawama	مساومة
to deny, to be ungrateful kana	كفر-يكهر	enjoyment matana	مسع	malik king	ملك	qadim	قادم: مقبل
nata to die	کان ۔ یکون مات ۔ یموت	firmness	سقط - يسقه	jaala to make, to create	جعل - بعمل	ashar aldadim text month	الشهر القادم
mawt death	موت	tallaja refrigerator	الاجة: مثلج	ja'l maker	جاعل	fartash office boy	الم

refrigerator

	utumn	10.
halaba to milk when !		10.
181	htadda	10.0
qafila zie	grow severe, violent	11.
ba	ika .	12.
his excellency, rule oslum	weep Sty. Sty	
satine ma	ahd 1	13.
0011110	idle	
gulam		
box lad		A
bed	ا فراش 1	4.
Observs the use of the verb in the following sentences.	he Imperfect Tense In the	
TRANSLATION	MODEL SENTENCES	
	1	5.
1. The boys are playing with the	١. يلمب الاولاد بالكرة.	
ball.		
2. Fish lives in water.	٧. يعيش السمك في الماء	6.
3. Rain descends from the sky.	1 ينزل المطر من السماء	7.
4 The euro does from the sea	-11 -11 -	
4. The sun rises from the east.	1 عطلع الشمس من الش	8.
5. Mahmood is purchasing the pen.	ه يشترى عمود القلم.	100
6 The Level 1		9.
6. The boat is floating on the water.	٦ تجرى السفينة في الما.	0.
7. We will take a walk in the		
garden.	٧ سوف نتزه في الحد	
	2	1.
B. The boy will swim in the river.	٨ سوف يسبح الفلام	
. The leaves of the trees fall in	٩ تسقط أوراق الا	2.
autumn.		
	الخريف	3.

karlf

autumn

96

nuzha

pieasure trib

	LESSON	SIXTEEN	97
10.	Heat becomes severe in summer.	يشتد الحر في الصيف	. 1 -
11.	The merchant is selling the furniture.	يبيع التاجر الأمّاث	. 11
12.	The child is weeping in the cradle.	يبكي الطفل في ال	. 17
13.	A trade delegation from Iraq will reach Delhi tomorrow.	يصل إلى دلمى الجديدة غدا وفد تجارى من العراق.	. 17
14.	His Excellency the Ambassador of United Arab Emirates will visit Madras next month.	سيزور سيادة سفير المماكة العربية السعودية مدراس في الشهر القادم.	.18
15.	I am sending my salutations to you.	أبلغ سلاى اليك.	.10
16.	I will spend the spring in Kashmir.	أقضى الربيع في كشمير.	. 17
17.	Caravan(s)pass in the desert of Arabia.	ندير القوافل بصحرآ. العرب.	. 17
18.	One who makes haste will repent.	من يستمجل يندم.	. '^
19.	Children are afraid of the bear.	خاف الأطفال من الذئب	. 14
20.	Fowzia understands her lesson.	فهم فوزية درسها.	۲.
21.	The peasant cultivates wheat,	ورع الفلاح القمح.	
22.	The wind enters the room.	خل الهوا. في الحجرة.	4 . 77
23.	The girl is cleaning the clothes.	ظم النت الثاب	5 ++

LESSON SEVENTEEN

24. The woman cooked the fo	ood.
-----------------------------	------

١٢. طبخت المرأة الطمام.

25. The girl milked the cow.

٠٢٥. حلبت الفتاة البقرة.

26. Snow falls in winter.

١٠٠. يسقط الثلج شناءا.

27. You will hear an important is laled is laked in the second of the laked in the laked in the second of the laked in the laked in the second of the laked in the lak

المذياع (الراديو).

I am seeking your help.

٢٨. أطلب مساعدتك.

29. We ask for God's help.

٢٩ نستمين بالله .

30. We start our day with prayer.

.٣. نفتتم يومنا بالصلاة

ESSON SEVENTEEN

THE IMPERATIVE AND THE NEGATIVE COMMAND

الفعل الأمر والنهى

LUQMAN'S SERMON

وعظ لقمان

Read: In the name of your تَلَّ التَّذِي خَلَقَ التَّذِي خَلَقَ التَّذِي خَلَقَ Lord Who created; created man from a clot. . قَلَقَ الانسانَ مِن عَلَق . قَلَق الانسانَ مِن عَلَق .

did not know.

pen, taught man that which he تعلقم الانسان علقم النقلم علقم الانسان مالم يعلم.

son, by way of instruction: "O my son! Do not associate (any thing) with God in His worship. Indeed false worship is a tremendous wrong."

And when Luqman said to his - وهو عنان لابنه وهو على المعان لابنه وهو على المعان المعا يَمِيطُهُ ابْنَى لاتُسْيِركُ باللهِ إنَّ الشَّر ال لَ لَظُلُّم عظيم .

prayer, ask (people) to do from abominable things, and Do not turn your cheek in boasters.

0 my son! Be steadfast in وأمر التصلوة وأمر على التصلوة والمر على التصلوة والمر التصلوة والمر التصلوة والمر التصلوة والمر التحديد الت والمعروف وانة عرب (them) وانة عرب عرب good things and forbid (them) patiently bear whatever misfor-in (the conduct of) affairs. الأمور ولاتصعر خند ك الما للتاس وَلاتَدْ ش في الار ض Do not في الأر ض walk the land proudly: for الله المراحة المراحة الله المراحة المر مُخْتَالُ فَخُورِ

(pace) and lower your voice; وَأَغْيَضُ مِن صَو تَكُ إِنَ for the harshest of all sounds is the braying of the ass.

أنكر الأصدوات لصوت

THE IMPERATIVES :

المضارع المخاطب ia formed from الفعل الأمر The Imperative, imperfect 2nd person. Rules for making the Imperarive are as follows:

1. If the letter after the sign of مضارع is with the vowel sign, drop the sign of مضارع and give _ to the last letter: e.g.

تَصْعُ ﴾ ضع تَون ﴿ خِن تَعَدُ ﴾ عد . you promise you weigh you put

- 2. If the letter, after the sign of مضارع, is without the vowel sign, add "hamza" in the beginning, after dropping the sign of مضارع and give - to the last letter.
- (a) Then look at the vowel of the 2nd radical. If it is _ give the same to ""the hamzat al wasal": eg.

نَفْرُكِ الْفَرْكِ تَكُنَّ مُ لَمُ أَكْرُمُ تَنْصُرُ الْمَ أَنْصُرُ الْمَ أَنْصُرُ الْمَ أَنْصُرُ الْمَ أَنْصُرُ you help you honour you come near

(b) But if the second radical has _ or _ as its vowel, then give . to ! "The hamzat al wasal"; e.g.

زمر الم الحسب الما المناب المناب المناب المناب المناب المناب you spend you strike تَدُهُ - إِذْ هُ اللَّهُ اللّلْمُ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ you drink you hear

LESSON SEVENTEEN

101

3. Further after adopting the above procedure, if any of the "weak letters", ' o are found at the end, they are dropped. So is i which is used as a vowel,

THE NEGATIVE COMMAND

The positive command is changed into a negative command by prefixing Y to المضارع المخاطب Imperfect 2nd person. Further the last letter is made vowelless. e.g.

Do not grieve is - xil + 'is = Do not fear is = il = 'il = i

Conjugation of the Imperative and Negative command الفعل لأمر والنهي

· انعنل عد أنفن إحسب أدنع لاتفعل Sing. الفير عدا انفيرا إحسبا ادنورا لاتفعلا Dual . Pl. إفعد لوا عدوا أنفروا إحسيوا أدعوا لارتفايا

2nd person Fem.

. Sing إفعالي عدى النفاري إحسبي الدعى لاتفاعلي Sing. العام إفاعة الانفاد المنافية . الأنفعالن عدن النفعالن المنافعالن المنافع

VOCABULARY

azm al umur عزم الأمور. firmness of you read purpose ' qara' قرأ - يقرأ to read Azama Ala to resolve upon, امر - أمور to determine matter, affair

102	ARADIO		
le a	WINDIC F	OR BEGINNERS	
lā tuşa'ir			
Do not turn in scorn	لاتصعر	akram	
șa'ire		most generous	25
to have a awry face; 4		àallama	13
with pride	عسر ر . م	to teach	Ju . 1
kadd		lugmau	الم - يعلم
cheek	خد	luqman	.J.
marahad			نبان
proudly, hilarious	مرحا	wa'aza	1:
ktala		to preach, to advise	وعظ - يعظ
	ختل: خ	shirk	
	.0-	polytheism	شرك
fakūr		zuln	
proud, boasting	فخور	injustice, oppression	ظلم
fakara			L
to be proud	فخر	zalama .	ذا الطلا
iqtaşada fi		to wrong, to oppress	مر - سام
	اقتصد	zālim .	lu
De moderate		unjust, unfair	ظالم
nedde		maziam	
Badda to lower :	ici	innocent, oppressed	مظلوم
vote, noise " - c		aqāma	
vote, noise	صور	to establish,	أقام - يقير
himar		to reside	

amara

naha

maardf

good

munkar

forbidden

to be patient

şabara

recognised,

an abomination,

to order, instruct

to prohibit, forbid

سروف ۔ احسان

حار ۔ حير

عسى: لعل

أحسن

علق

سخر

himar

donkey

sakira

qaum

'asg

ahsana

to do well

clos, blood clos

pelei

to ridicule

people, nation

may be, perhaps

	LESSON SEV	ENTEEN	103
manzil dwelling place	منزل: مثوی	sidq المعندة عقيقة المعندة ال	صدق
nazzafa to clean	نطف - ينظف	aṣāba to befall, (المصية) to happen	أصابت
rattaba 10 arrange	رتب ـ برتب	muṣība	
a'ma blind	أعمى - عمى	misfortune, calamity	مصية
da'if weak	ضعيف -ضعفآ.	gair other than, another	غير ـ آ
abr crossing	عبر ۔ عبور	tajassasa to spy, to explore	تجس
to leave, quit	ترك - يترك	jasūs spy	جاسوس
şunbür tap	صنبور: حنفية	ba'd some, part	بعض
ramā to throw	دی - ری	ba'dukum ba'dan lian	بمضكم
rahlb fearful	رهيب	bugd hatred	بمض
ihmal negligence	إهمال - تهامل	Istl'mar colonialism	المتعمار
ahmala Io neglect	أعمل - يـهمل	musa Moses	موصی
nāma to sleep	نام - ينام	harun	هرون
Istaiqaza to wake up	إستيقظ - يستيقظ	firaun	
lhtarama to respect	إحترم - يحترم	Pharaoh	فرعون
hafiza		taga to trespass, to tyrannise	طغی
to memorise, to protect	حفظ _ يحفظ	ni'ma blessing, gift	نممة : منة

blessing, gift

āmana bi

mu'min

to believe in

believer, saithfil

امن به

laalla perhaps

saliama الم على: حيا to salute, greet

tadakkara to keep in mind,

to think of

akkara

to delay

katura كثر - يكثر to do much

tatawwur شرید: ددی

devolopment, تطور progress

qishr peal, crust

wicked, bad

waqafa to stop

وقف - يقف

badara

sharir

10 squander waste

nataga 10 uller نطق _ ينطق

tabdir wasting

تبذير

ishara-tul-murūr traffic signal

اشارة المرور

miskin

مسكين

marra to pass by, proceed

مر - يمر

ibnal-sabil wavfarer

needy, poor

إبن السبيل

igtiyab slander, defamation

إغناب

Observe the use of the verb in the imperative and negative form in the following sentences:

TRANSLATION

MODEL SENTENCES

- 1. Be kind towards the orphans, ١. إرحم اليتامي والمساكين وابن the disabled and the wayfarer.
- 2. Let not people ridicu e others. ال يسخريقوم عن قوم عبى أن ال المعربقوم عن قوم عبى الله المعربقوم عن قوم عبى الله المعربة ا than the former.

LESSON SEVENTEEN

105

- الله أموات بل أحاء. dead. But they are living.
- God said to Mosses and Aron اذهبا وهرون اذهبا والم المه لموسى وهرون اذهبا "Go, both of you, to Pharoah, certainly he has transgressed (the bounds)."
 - إلى فرعون اله طفى
- 5. Remember (all of you) God's blessings upon you.
- ٥. أذكروا نعمة الله عليكم.
- 6. O those who believe I Do not المنوا لا تدخيلوا المنوا لا تدخيلوا المنوا المنوا الا تدخيلوا المنوا المنو enter houses other than your be heedful.
 - ورما غير يوتكم حتى أستأنسوا saked المعانسة متى يوما غير يوتكم حتى أستأنسوا inmates therein. That is best for you, that perhaps you may will it will be for you, that perhaps you may لملكم تذكرون.
- 7. Respect the guests and make their stay comfortable.
- ٧. أكرموا الضيوف وأحسنوا مثوام
- 8. O Sabiha: clean the dining table, arrange the reception room and cook food for us.
 - ٨. يا صبحة ا نظفى المائدة، رتبى حجرة الجلوس واطبخي لنا الطعام
- 9. Write your lesson, O Zainab.
- ٩. اكتبى درمك يازينب.
- 10. Do not go to your work late.
- ١٠. لا تذهب إلى عملك متأخرا

11. Feed the poor.

١١. أطعم الفقراء

- 12. Do not spy nor backbite each
 - ١٢. لاتجسس ولايغنب بعضكم لعضا
- 13. Do not put off to-day's work for to morrow.
- ١٢. لا تؤخر عمل اليوم إلى غد

LESSON EIGHTEEN

107

14. Walk on the road on the left side, stop if you see red light الطـوار الطـارع على الطـوار المارع على الطـارع ا on the traffic signal. And help الأبسر قف إذا رأيت النـور the blind and the weak in crossing the road.

الأحمر في اشارة المرور وساعد الممي والضعفاء على عبور الشارع

15. Listen to the advice of the doctor.

١٥ إسم نصبحة الطيب.

16. O my brother I Do not leave the water tap open. Do not write on the wall of the house nor throw the waste paper and peel of the fruits except in the waste paper basket.

١١ ماخي لا تترك صنبور الما. مفتوحا ولاتكتب على حائط البيت ولاترم الورق المهمل وقشر الفواكبة إلا في سلة المهملات

17. Go to sleep early and wake up early.

١١ نم مبكرا واستيقظ مبكرا

18. Respect the teacher.

١١ إحترم المعلم

19. Memorise your lesson.

١١ إحفظ درسك

20. Speak the truth.

٢٠ أنطق بالصدق

21. Do not laugh much.

٢١ لاتكثر من الضحك

22. Do not keep the company of the wicked.

١٢ لاتصحب الأشرار

23. Do not talk much, nor speak about what you do not know.

١٢ لا تكثر من الكلام ولا تنطـق

ACTIVE AND PASSIVE VOICE JAHREL TRANSITIVE AND INTRANSITIVE VERBS الفعل المتعدى والمزم

Gardens of New Delhi

LESSON EIGHTEEN

حداثق دلهى الجديدة

in all parts of New Delhi. shadows of the trees.

Public gardens are developed في مُعَامَة في العامة ألف المحدادق العامة في ا Green grass is grown in the علي الجديدة ground. Trees are grown and , في المناس الأخصر benches are placed under the وينورزع المستس الأخصر في أر صها وَتُغرُّسُ الْاشْجارُ وَأَيُو صَعِ المَقَاء. د في ظل

2. The dwellers of the city like نحبون عنان المدينة بنحبون ألكرينة المدينة ال these gardens. They enjoy the

beautiful sights and breathe its نَوْتَمَتُّونُ وَيَتَمَتُّونُ وَيَتَمَتَّونُ وَالْحَدَا أَقَى وَيُتَمَتَّدُونَ بمتناظرها الجريلة ويتشمنون موا. ما النقى.

pluck the flowers. That spoils the splendour of the garden.

يَقْتَ طَفْنُونَ الأزْ مارَ. وَذلكَ ينفسد بربنجة الحديقة.

Do not touch the flowers of الأنمار على الزمار على الزمار لله على الزمار لله على الزمار لله على المرابع المرا الحدائق العامّة ولاتمش

LESSON EIGHNTEEN

109

ACTIVE AND PASSIVE VOICE JARREL

The verb in the active voice is called by the Arab Grammarians the action of which the agent is known. The verb in the passive voice is called alet being the the action of which the agent is unknown.

PASSIVE Jessey

ACTIVE DO

زُرع القطن ا

زَرَع الفلاح القطن

Cotton was cultivated.

The peasant cultivated (the) cutton.

كُسُرت الزجاجة

قد كسر الولد الزجاجة

The glass has been broken.

The boy has broken the glass.

يُصنتع الكرسي

يَصَدْنَعُ النَّجارُ الكرسيّ

The chair is being made.

The carpenter is making the chair.

The sentences on the right, consist of a verb, a subject and an object. When compared with the sentences opposite to these, two major changes, in the construction of the sentences, are found without any change in their meaning.

- 1. The verbs have been converted into the passive voice.
- 2. The subject of the active voice is an agent, whose act affects an object. The subject of the passive voice is the object of sentences in the النب الفاعل first group, it is called in Arabic الفاعل الفاعل
- 3. Further the verbs in the 2nd group are in concord with the gender of Jelal "Subject of the passive"

The passive is not used in Arabic when the agent of the act is expressed. A passive sentence in English such as: "A letter was written by Zaki" when rendered into Arabic would read الرسالة by Zaki" when rendered into Arabic would read Zaki wrote the letter.

The passive is formed from the active by a change of vowels.

In the past perfect, الماضى the first radical takes _ the second radical takes _ and the 3rd radical remains unchanged.

PASSIVE User ACTIVE ILANGE he was beaten سير ف he beat - he was heard --he heard

In the Imperfect Tense, المضارع the prefix (sign of the Imperfect) takes _ the 2nd radical takes _ and the last vowel is not disturbed.

PASSIVE Useral

ACTIVE ILA

he is being beaten 'i'm'

he is beating بُعَنْر بُ

he helped

he is being heard 'دُــُــُـع he is hearing 'دُــُــُــُـــُ

to pull

TRANSITIVE AND INTRANSITIVE واللازم

A discussion on the Active and Passive voice leads to the division of verbs into the Transitive and اللازم the Intransitive.

A transitive verb, are is a verb that denotes an action which passes over from the doer or subject to an object. In the sentence alle التلبذ مقالة The student wrote an essay, عالم is a transitive verb. Other examples of such verbs are:

to cultivate to ride to break to strike ACTIVE AND PASSIVE VOICE Joseph Line

The verb in the active voice is called by the Arab Grammarians عام الفعل المعروف (المعلوم) فاعله the action of which the agent is known. The verb in the passive voice is called الفعل المجهول فاعله the action of which the agent is unknown.

PASSIVE JASSIVE

ACTIVE DAG

زَرَع الفلاح القطن

The peasant cultivated (the) cutton.

زُرع القطن ا

Cotton was cultivated.

قد كسّر الولد الزجاجة كيرت الزجاجة

The glass has been broken.

يَصَدْنَعُ النَّجَارُ الكرسَ يَصَدْنَعُ الكرسَ

The chair is being made.

The carpenter is making the chair.

The boy has broken the glass.

The sentences on the right, consist of a verb, a subject and an object. When compared with the sentences opposite to these, two major changes, in the construction of the sentences, are found without any change in their meaning.

- 1. The verbs have been converted into the passive voice.
- 2. The subject of the active voice is an agent, whose act affects an object. The subject of the passive voice is the object of sentences in the first group, it is called in Arabic النب الفاعل
- 3. Further the verbs in the 2nd group are in concord with the gender of الماعل "Subject of the passive"

The passive is not used in Arabic when the agent of the act is expressed. A passive sentence in English such as: "A letter was written by Zaki" when rendered into Arabic would read كتب ذكى الرسالة Zaki wrote the letter.

The passive is formed from the active by a change of vowels.

In the past perfect, the first radical takes 'the second radical takes - and the 3rd radical remains unchanged.

المعروف ACTIVE المجول ACTIVE المعروف he was bearen ضرب he bear مثرب he was heard أسميع he heard المعرف he was helped أنصر he was helped أنصر المعرفة المعرفة

In the Imperfect Tense, المنارع the prefix (sign of the Imperfect)
takes ' the 2nd radical takes = and the last vowel is not disturbed.

المروف ACTIVE المجوول ACTIVE المجوول he is being beaten يُضْرُبُ he is beating المفاوية ألم he is being heard أيضْرُ he is he is hearing أيضْرُ he is being helped أيضْمَرُ he is helping المنصَرُ he is helping

TRANSITIVE AND INTRANSITIVE المتعدى واللازم

A discussion on the Active and Passive voice leads to the division of verbs into المتدى the Transitive and اللزم the Intransitive.

A transitive verb, متعدى is a verb that denotes an action which passes over from the doer or subject to an object. In the sentence ألمانية مقالة The student wrote an essay, اللية مقالة verb. Other examples of such verbs are:

جر ضرب کسر رکب زرع to cultivate to ride to break to strike to pull

ARABIC FOR BEGINNERS

A verb, which expresses a state or condition or signifies an act which is confined to the subject, is an Intransitive verb, אוֹל In the sentence جلس الولد على الكرسى the boy sat on the chair, المرسى is an sentence المرسى sentence المرسى الولد على الكرسى المرسى ال

ذهب	٠-	بکی		
10 80	10 come		مرض	نام
		to weep	to be sick	10 01

NOTE: Only transitive verbs can be used in the passive voice.

The verbs on the pattern of of to be generous, are all Intransitive.

VOCABULARY

jawaz as-safa passport	جواز السفر	jamal	
tashira visa	تأشيرة	came!	جمل
hajz		wool	موف
reservation	· ;	quţn	تطن
mutamassik holding fust	متماك	harlr silk	حرير
zara to visit zair	زار - يزور	tabarrai to contribute, donate	تبرع
visitor	زائر	burşa stock exchange	برصة
ziyāra visit	زمارة	yatlm orphan	ينيم - يتامي
kashab wood, timber qatala	خشب	armala widow	أرملة
to kill	قتل - يقتل	daman surety, guaranty	ضمان
jabhat ulqital war front	جبهة القتال	ta'mîn Insurance	تأمين

LESSON EIGHTEEN			111
ishtira kiya socialism	إشتراكية	taura 10 rise, rebel	ثورة: هياج
rasmaliya	رأسمالية	tamattaa to enjoy	تمتع: إستمتع
hatab fire-wood	حطب	shamma to smell	شم: إشتم
ansha' establish	أشأ	nazif pure, clean	نظیف: نقی
sorry, sad	آسف	raunaq	رونق: بهجة
hukūma government, rule	حكومة	șārū <u>k</u> rocket	صاروخ
'amm general, public	عام. شامل	bana to build	بنی: اینی
al aman al-amm public security	الامن العام	bināya building	بناية
arra'i al-amm public opinion	الرأى العام	qabada to hold; arrest	قبض ـ يقبض
nazama to organise, arran	نظم: إنتظم ge	qabd constipation;	قبض: مسك
nizām arrangement, system	نظام: ترتیب	grasping qabr grave	in
'inab grapes	عنب	maqbūd occupied, posse.	ssed man
الا عادة surur delight مرح musabqa al	سرور: مسرة:	qanun law, code	قانون
kitaba eratorical contest	مسابقة الخطابة	qāmūs dictionary	قاموس
tara to rise, rebel	ثار: هاج	to declare,	أعلن - يملن

112	ARABIC	FOR BEGINNERS	
al imtihan al sanawia annual	الامتحان السنوية	zill shadow, shade	ظل
examination gubar		qita' part, piece	نطبة
dust	غبار: تراب	nazzafa	:1::
garasa to plant trees	غرس - يغرس	to clean	نظف
asliha weapon, arms	أسلحة	massa to touch	مس - يمس
Observe the sentences:	use of the verb,	in the passive voice in t	he following
TRANSI	LATION	MODEL SENT	ENCES
1. Cloth is wo	ven from wool,	ج الثياب من الصوف نطن أو الحرير	١. تنسب
2. Donation is of aid of the poor and the orphan	or, the disabled	مع التبرعات لمساعدة الفقراء ماكين واليتامي	
3. Leather was foreign countri		رت الجلود إلى الحارج.	
4. Prizes have be		قسمت الجوائز للفائزين	٤ قد
		المبارات	في
5. The rocket has b	een fired.	. أطلق الصاروخ.	ه قد
6. The house was with speed.	constructed	نيت البناء بسرغــة.	4.7
7. The parrot was ca	ged.	نف ص البغاء.	i v
8. Money has been s	tolen.	ند سرق المال.	. ^
9 The results of to examination were	announced.	أعلن نتائج الامتحان السن	. 4

	LESSON	EIGHTEEN	113
10	, Rabindranath Tagore was born in Calcutta and he was teaching in Shantiniketan.	ولسرابندرنات طاغور فى كلكتا وكان يدرس فى شانتى نكيتن.	. 1.
11	. The child slept in the cradle.	قام الطفل في المهد.	- 11
12	. The visitor sat on the chair.	جلس الزائر على الكرسي.	. 17
13	. The student went out of his house.	خرج التليذ من يته.	
14	. The girl became happy with the reward.	فرحت البنت بالجائزة.	18
15	The chair is made of wood.	ينصنع الكرسسى بالخشب.	10
16.	The soldier has been killed on the war front.	قد قرُتل الجندي على جبمة القتال.	17
17.	The camel carried the fire- wood.	تعل الجمل المحطب.	. 1
18.	The firewood has been carried.	قد مُرا الحطب.	
19.	The Government develops public gardens.	تنشأ الحكومة الجدائق العامة.	19
20.	Public gardens are being developed.	تُنشأ حداثق العامــة	
21.	The gardener is planting the tree.	يعرس البستاني الشجر.	
22.	The tree is being planted.	ينغرس الشجر.	
23.	The engineer lays the streets.	يَنَظم المهندس الطرق.	
24.	The streets are being laid.	تُنتظم الطروق.	TE
25.	Grapes have been cultivated in the garden of the school.	ورعت العنب في حديقة المدرسة	
26.	I was happy at the success of my friend in the oratorical	اسررت بنجاح صديدقي	
	contest.	في المسابقة الخطابة.	
27.	The dust stirred.	ثار الغبار.	. TV
28.	The wind blew.	هبت الريح	TA

LESSON NINETEEN

MOODS OF THE IMPERFECT TENSE المضارع المنصوب والمضارع المجزوم

IN INDUSTRIAL CENTRE

مركز الصناعة

his father. He requested his Guindy.

1. Rejan wanted to visit the آراد راجن أن يَز ُور مَر كَز Industrial estate at Guindy and he placed this idea before فعرض فعرض فعرض ألصناعي في جندى، فعرض الفكرة على والده وطلب father to accompany him to منه أن يصعبه إلى جندى

- do you wish to visit that place?"
- 2. The father asked: "Why "أن "Why الوالد: لماذ! ترحب أن "Why تزور تلك المنكطقة
- ع. Rajan replied: "I wish to ما أن أشاهد أن أشاهد " . " see many of the things manuknowledge increases and to have a c'ear picture of our progress in the industrial field."

ما فيها من مصنفوعات كثيرة factured there and that my كى تنميو معلكوماتى ولا عرف صورة واضحة عن نشاطنا في مَيدانِ الصناعةِ.

Rajan's reply and he told him: but it is necessary that you admire."

4. The fathor was happy with راجن الوالد من إجابة راجن Rejen's rook and had the less than وقال له : سَأْصحِبُكَ مَا راجن Rajan, ما الجن ما وقال له : سَأْصحِبُكُ مَا راجن write down what makes you [': Si il dile 'clis عن کا ما رو دار

INTRODUCTION

The Imperfect Tense, والفعل المضارع, conveys the meaning of the present and the future tense. But due to the addition of certain particles before it, the meaning of مضارع undergoes a change, and sometimes change occurs not only in the meaning but also in the word. As مضارع before س and س before مضارع before converts it into the future tense.

CHANGES IN THE MEANING OF IMPERFECT

The Imperfect المضارع has five moods, which are distinguished by the vowel of the third radical. In this respect it resembles the Noun with its three case-endings.

The simplest use of a verb is to make a statement of fact, or ask a question. But a verb may also be used to express a command; or to express a mere supposition or a wish. These different manners in which a verb may be used to express an action are called moods.

The Imperfect والمضارع has five moods; namely, the Indicative. Subjunctive, Jussive or Conditional, Imperative, and Energetic.

The Indicative and the Imperative have dealt with in lessons 16 and 17 respectively.

PARTICLES WHICH CHANGE THE MEANING OF THE IMPERFECT

There are three groups of particles which place either _ or _ or the J of emphasis at the end of the Imperfect. With this addition it is called (1) المضارع المجزوم (2) the subjunctive المضارع المضارع المنصوب (1) and (3) عم نون التأكد (3) the Energetic of the Imperfect, respectively. But in the absence of any of these particles, الفعل المنارع the Imperfect will end with "Dammah"

116

ARABIC FOR BEGINNERS

THE SUBJUNCTIVE المضارع المنارع المنارع المنارع المنارع المناوب

The particles which give = to fhe solie are:

- (1) أن certainly not (3) أن in that case
- (4) 'S in order that

e.g.

يَ نَذْ مَب مَ الْأَنْ تَذْ مَب مَ لَنَ تَذْ مَب مَ الْنَ تَذُ مَب مِ الْنَ تَذُ مَب مِ الْنَ تَدُ مُب مِ الْن

That he goes He will never go in that case in order that he goes he goes

THE JUSSIVE ما المضارع المجزوم

The particles which give : to the مضارع are:- (1) الأم الأمر (2) الأم الأمر (3) الأمر الأمر (1) الأمر (1)

- e.g. (1) لَا يَحْدُونَ (2) لَا يُنْفِقُ ذُوسِعَةً (2) لَمُ يَفْعِلُ (1) He did not do. The prosperous shall spend. Do not grieve.
 - (4) أن تعنجل تندم (5) إن تعنجل التنا If you make haste, He never beat. you will repent.

المضارع مع نون التأكيد THE ENERGETIC OF THE IMPERFECT

"The ن of emphasis" comes at the end of مضارع after الله after الله with fatha" is prefixed to it.

أيت فعالي he will certainly do. من أن أن أن certainly God will help.

The "Energetic" forms of the Imperfect | have always a future sense.

e.g. الشاكرين أذجرَات من هذه لتكون من الشاكرين الشاكرين الأبين أذجرَات من الشاكرين من الطاكرين والمعالم deliver us from this (danger), certainly we will be from the thankful.

LESSON NINETEEN

117

القي _ يلقى

VOCABULARY

	VOCABOL		
kibar old age	25	mlzanlya balance, budget	مینانیة
sigar young age	صنر	arāda to wish, to desire	أراد _ يريد
min fadlak please	من فضلك	itāda will, choice	إرادة - مشيئة
mustarlh relaxing, comfort	able sime	ahabba to love	احب - يحب
taja' hope, request	رجا.	waqafa to stand	وقف - يقف
tamlm	تأميم	augafa to prevent,	أوتف
amāna reliability, trust	ألمانة	mauqif	موقف
satafa to spend, to change money	صرف - يصرف	waqt endowment	وقف - أوقاف
masrif	مصرف: بنك	shurați policeman	شرطی: بولیس
haqq legal claim, truth	حق - حفوق	harakat al murur the traffic	حركة المرور
ista'dda to get ready, prep	pare sain!	tadkira ticket, pass	تذكرة
musta'idd prepared, ready	مستعد: حاضر	kahrabā' electricity	کهریا.
musa'da aid, help	ماعدة	taktit planning	تخطيط
battal unemployed	بطال	dagata to press	ضفط
wazifa	انة: خدمة	alos	-11

alqa

to throw

100, employment

118	ARABIC F	OR BEGINNERS	
alga bayanan to make a statement about	القر سانا	ittihad unity, union	إنداد: وفاق
jam'lya co-operative society	جمعية تعاونية	niqaba trade-union, guild	نقابة
kaslan lazy	ZKi	raqaba censorship	رقابة
tat'Im vaccination	تطميم	state, country	دولة
badla	بدلة	mustadim	مستديم
qaddama to offer,	قدم - يقدم	kallama to speak	كلم - يكلم
to present		haflatu ashshall tea party	حفلة الشاى
tooth, age, tip	سن - أسنان	masjid mosque	مسجد
mi'taf overcoat	معطف	sitar curtain, vell	سار
ihtamma to pay attention	إحتم - يهتم	rafaqa to accompany	رافق
sincerity; frankness	صراحة	mintaga zone, area	منطقة
mandli kerchief	منديل	hukūma government	حكومة
jurab	جراب	nashara 10 spread, unfold	نش - ينشر
adda to discharge, carry out	أدى	kibrit matches, sulfur	كبريت
el umam		dukan	دخان
The United Vations	الامم المتح	'asal honey	عسل

	LESSON	NINETEEN	119
shahr al 'asal hone) moon	شهر المسل	maidan field; square	مدان
mustawal-hayah siandaid of living	مستوى الحياة	mallah sailor, mariner	ملاح
shiqqa flat, appartment	شقة	duwali	دولی
shabi'a to be sutisfied	شبع - يشبع	tabiq	طابق
shab'an satisfied, full	شبعان	fikra thought; idea	فكرة
ma'l@māt information; data	معلومات	hanaflya tap	حنفية
irti'lamat inquiry office	إستعلامات	șūra pict re, photo	صورة
a'jiba to astonish;	أعجب	sahaba to withdraw,	سحب ۔ سحب

Oberve the use of the Imperfect tense in different forms in the following sentences:

pull out

TRANSLATION

to admire

MODEL SENTENCES

- 1. I wish to visit Arab countries. أريد أن أزور البلدان العربية
- 3. The policeman stood to regulate traffic. کی ینظم المرور کی ینظم المرور کی بنظم کی بنظم کی بنظم کی بند کی بنظم کی بند کی بنظم کی بند کی بنظم کی بند کی با کی بند کی با کی بند کی بند کی ب
- 4. I purchased a ticket that I may اشتریت تندکره کی اشاه در استریت تندکره کی اشاه در استریت میاره دها کی، . استریت میاره دها کی، .
- المرأ في صفره كي ما المرأ في صفره كي المرا في صفره كي المرا المرا في صفره كي المرا المرا في صفره كي المرا ا

ARABIC FOR BEGINNERS

Mrs. Indira Gandhi has nationalised the banks to restore the right to the sons of the soil.

أمهت السيدة الدراغاندي البنوك المرجع الحق إلى أبناء الوطن المرجع الحق إلى أبناء الوطن

- 7. The student prepared to طفلة كلة في الحفلة التلبيذ ليلتي كلية في الحفلة المجاهدة المجاهدة التلبيذ ليلتي كلية في الحفلة المجاهدة التلبيذ ليلتي كلية في المجاهدة التلبيذ ليلتي كلية التلبيذ ليلتي كلية في المجاهدة التلبيذ ليلتي كلية التلبيذ ليلتي كلية في المجاهدة التلبيذ ليلتي كلية التلبيد التلبيذ ليلتي كلية التلبيد ليلتي كلية التلبيد ليلتي كلية التلبيد للتلبيد ليلتي كلية التلبيد التلبيد التلبيد ليلتي كلية التلبيد التلبيد ليلتي كلية التلبيد التلبيد
- 8. The officer will never delay his work.

٨. لن يتأخر الموظف عن عمله

9. The lazy person never succeeds.

٩ لن يفوز الكلسلان

10. Work with sincerity that you اعل باخلاص حتى تنال المحال المح God.

الجزاء المظيم من الله.

11. It pleases me to offer my کی دی آن أقدم شکری لکل دی الله thanks to all those who have attended the function.

من إشترك في الحفلة.

12. The father instructed his son to wash his teeth before and after sleep.

١٢. أمر الوالد إبنه أن يغتسل أسنانه قبل النوم و بعدها.

13. Be polite, so that you could be acceptable.

١١. كن مؤدما كى تكون محبوما.

- 14. I went to Basrah in order to ١٤. ذهبت إلى البصرة كي أتعلم learn the Arabic language. اللغة الربية
- 15. I acquire knowledge in order to serve my country and my people.

١٥. أنعلم كي أخدم وطني وأهلي

the development of industry so that the standard of living may rise.

16. The State pays attention to قيم الدولة بنشر الصناعة ليرقى الم مستوى الممشية

LESSON NINETEEN

- 17. The sailor raises the sail of اللاح شـراج السفينة السفينة السفينة السفينة اللاح شـراج اللاح شـراج السفينة السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة اللاح شـراج السفينة السفينة اللاح شـراج اللاح شـراج اللاح شـراج السفينة اللاح شـراج اللاح شـراج اللاح شـراج السفينة اللاح شـراج الل لدفعها الهواء. push it.
- 18. I never eat whilst I am satiated.

۱۸ ان آکل وأما شبعان

19. The peasant never sells his

١٩٠٠ لن يبع الفلاح أرضه.

teacher, "I have completed replied to him, "In that case you will succeed."

20. The student said to his حياذه : لقد أديت عال التليذ لأستاذه : لقد أديت . ny home work." The teacher is! : it if I le i

21. The attender did not come yesterday.

٢١ لم يحنفر الفراش البارحة.

22. Do not grieve; certainly God is with you.

٢٢. لا تحزن إن الله ممك

LESSON TWENTY

UK AND ITS SISTERS Lile, it

FAISAL

1. Faisal is a sportsman. He تعلق تعالی در اصی تعدال شار تر ریاضی تعدالتم learnt swimming and became strong in mind and body.

السَّاحة فقد صار فيصل قويًا صحبح النجيثم والعتقل

2. One day Faisal woke up early أصنيح أصنيح أصنية ألاتًام أصنيح in the morning. He was فينصال مُبكرا وكان ينمشي walking on the bank of a river which was near his village. على شاطئ نَهـَر النّهـر يبـة من Be was extremely happy as من النهـر النهـر يبـة من the weather was clear and the sun was not warm.

قر ينه وكان في غائة السرور إذ أضى الجرو صحوا وليست الشتمار المحسرقة

3. As Faisal walked on the river abla de lile Jend . I bank, he saw a boy about to be drowned in the river. He في محمد أنكاد يعرق في be drowned in the river. rescued him and rer 'ered him وأنقذ وانقذ وانقد from his abdomen and من الماء من from his abdomen remained by his side till the boy recovered consciousness. He advised him; "Do not gat into the river so long as the current is strong."

بُطيه ومازال فيصل على جانبه حتى أفاق النصيبي من إغدما. وقال له لا تسنزل التهنر ما دام التيار شديدا.

The family was shocked when and thanked Faisal for his favour and mercy.

4. Then he took him to his house. و دهشت و دهشت اخده الى بنته و دهشت it learnt about the accident, " - Lal = La - " " الحادث وشكرت فيصل The mother spent المحادث وشكرت the night delighted at the safety of her beloved son. All ---- is a ------And the family spent the night thanking God for His الحديث وماتت الأسرة شاكرة لفيضل الله ورُحمته

There are certain verbs and particles which, when introduced at the beginning of a nominal sentence, bring about certain vowel changes in respect of their subject and predicate. Verbs of Incomplete predication i.e. it and its sisters الأفعال الناقصة are discussed in this lesson.

The Verbs of Incomplete Predication, الأفعال الناقعة express the idea of becoming or a state of continuation. When it is said احد الحد Ahmed was, the person who hears this expression might as Ahmed was a merchant, the predicate is complete. This nominal sentence is analysed thus:

كان - الفعل الناقص The verb of incomplete predication أحد - إسم كان The subject of Kana

The predicate of Kana

تاجرا۔ خد کان

According to the rules governing the subject and predicate in a nominal sentence, the vowels of the last letter of the two should be the same, (vide lesson No. 9). But when it and the verbs which fall under its category are introduced at the beginning of a nominal sentence;

^{*} Literal meaning: the Defective ; erhs.

124

ARABIC FOR BEGINNERS

- 1. the subject of نال will be in the nominative case: يُ مرفوع
- 2. the predicate of نال will be in the accusative case: منصرب

The list of الافعال الناقعة or نال and its sisters is given below:

- 1. to be

 2. to become

 3. to become at dawn

 4. in the forenoon الماتي الماتي
- ادام .. during night الله عادام 13. as long as
- 7. to remain

All the verbs belonging to the category of ub are converted to past and Imperfect tenses and are conjugated likewise

and with Jb and its staters. Note the vowel changes that occur as a result of the insertion of Jb or verbs belonging to its group.

		di la	
The boy was playing.	كان الولد لاعاً	16	الولد لاعب
The weather became hot.	صار الجو حارا	صار	الجوا حارث
Rain became abun- dant at dawn.	اصح المطر غررا	أصب	المطر غزيرة
The traveiler became tired.	أضحى المافر متعا	أصحى	المسافر متعب
The girl bacame of	أدمت الست مساور	5-4	النت مسرورة

			T. M. C.
	LESSON TWENTY		125
The patient spent the night sleeping.	مات المريض نائما	بات	المريض أناتم
The soldier remained brave.	ظل الجندي شعاعاً	ظل	الجندي شِعاع ا
The building is not strong.	ليس البناء فوياً	لس	البناء وي
Hatim continues to be rich.	مازال حاتم غنیا	مازال	حاتم غنی
The worker continues to be hard-working.	مافتق العامل مجتهدا	مافتى	العامل مجتهد
The merchant continues to be trustworthy.	ماانفك التاجر صادقاً	مأانفك	التاجر' صادق

CONJUGATION OF US TO BE

Future 8	& Present	tense ilc	all	Pa	st tense
		Sing.	Plural	Dual	Sing.
بكونون	يكونان	یکون'	كانوار	15	تال 3rd Per. Mas.
آبکن آ	تكوان	تکون .	- 15	كانتا	-ib 3rd Per. Fam.
تكونون	ا تكونان	تكرن	كنم	كتما	2nd Per. Mas.
تكن	تكونان	تکو نین	تَنْتَ .	كنتما	عرض 2nd Per. Fem.
نکون	نكون	120	15	ت	First Per. Mas./Fem.
	he will t	یکون هو		he w	as ib
you	do not b	تَكُن ف	Υ .	you b	کن .

is also used to form "past continuous" and "distant past"

he was going/he used to go المنافقة ال

he had gone کن دهت (Distant past)

						1		
126								
	ARABIC	En						
		FOR BEGINNERS			LESSON	TWENTY	127	
gariqa		CABULARY			LESSON	- Johnblun		
to sink, plung	غرق ه يغرق	mutarjim			تیار : مجری مور تیار ماه	tursa dahabiya golden opportunity	A De la	
istagraqa		translator		carrent, lide, cour	the state of the s	mashwara	مشورة	
to engage, absorb	إستفرق - يستفرق	jamada	رجم	wwar mubashii	Janes J.	Juggestiert		
harwala		10 harden,	to freeze	direct current		good day	طاب يومة	
to hasten,	1. 1	amii		tayyar mutanawith	يار مارب		4.	
walk fast	هرول - يهرول	a worker, d	loer Jle-Jole	CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE	مدهش	hazzan sayidan [han the	
anqaja		riyādī	Owle	mudhish marvelous		good luck		
10 rescue, save	أنقذ - ينقذ	sportsman		- volo		fl aman Allah	في أمان الله	
munagasha		mathematici	an coly	during, delight	قرة العين	of God.		
argumeni,	مناقشة	riyāda		of the eye				
debate		exercise,	رماضة: تمرين	wa'ada	وعد	jam't al-Azhar	West Iki	
is'af		practice		to promise		University		
relief. first aid	إسعاف	sahih		msu'id				
akraja		right	المرابع	appointed time,	موعد	muttaham accused, defendant		
to send out,			G	pledge				
bring out	احرج	kanīsa		didd	صد	muttahim		
muta karrii		s) nagogue, temple, church	كنبة	o contrary,		accuser, prosecutor		
graduate	متخرج		,	shajarat nërjil		ittahama		
musajjil		mauqid		coconut tree	شجرة نارجيل	to accuse	or l	
registrar	Journa	STOVE	موقد			beri'		
		gāya		mishah Lama	-La-	quiltless, free from	G.1	
hallaq	: N-	goal, aim, intent	غاية: غرض	lamp				
barber	حلاق			rumman	زمان	mu tamar	من زه	
kiyat	1.6	furn	زن	pomegranate		conference, cungress	* *	
tailor	خياط	Dren		mana's	The state of the s	mustamur		
Museum		haraga	مرق - بحرق	10 prevent, hinder	Con - and	Continuous, lasting	sains	
photographer	مصور	to burn		mamng'				
		harraga		prohibited, bunned	عنوع	qana	هاه: زعه	
hai'a	هشة	torpedo boat	ح الله	Wahm		canal		
shape; organisation	-			suspicion, doube		teidan		
shayyal		hariq				flood	فيضان	
porter			حريق: حريقة	dismi				
	C	onflagration		dispute, struggle	واع	hadat	مدف	
					All BASTE	turget, objective		

-		-
-		
	-01	m
_	-	•

ARABIC FOR BEGINNERS VOCABULARY

		. DOLANY	
gariqa to sink, plunge	غرق • يغرق	muterjim	جم
istagraqa to engage, absorb	إستغرق - يستغرق	iamada to harden, to freeze	
harwala		'amii	
to hasten, walk fast	مرول - يهرول		مل - عمال
anqada		riyadi	
10 rescue, save	أنقذ _ ينقذ	sportsman, mathematician	یاضی
munāgasha		riyada	
argument, debate	مناقشة	exercise, practice	باضة: تمر
is'af		sahTh	
relief. first aid	إسعاف	correct, healthy,	صحبح
akraja			
bring out	أخرج	kanīsa	. ,
Uring out		s) nagogue,	لنسه
muta karrii	منخرج	temple, church,	
graduate		mauqid	مو قد
musajjil		stove	20 90
registrar	مسجل		
hallaq	حلاق	gāya goal, aim, intent	غاية: غرط
barber		furn	فرن
kiyat	خاط	oven	0,5
arror		haraqa	حرق - ي
nușewwir	10-00	to burn	
hotographer	مصور	book and	**
ai'a		harraga tornado host	حراقة
hape; organisation	هيئة	torpedo boat	
		hariq	
nayyal	شال	fire,	حريق:
rter		conflagration	

LESSON TWENTY

127

The state of the s			
tayya" current, tide, cou	تیار: مجری rse	furşa dahabiya golden opportunity	فرصة ذهبية
tayyar mubashir		mashwara suggestion, advice	مشورة
tayyar mutanawi	تيار متناوب ط	taba yawmakum good duy	طاب يومكم
mudhish amazing, marvelou	مدهش	hazzan sayidan good luck	حظاً سعيداً
qurrat al'aln darling, delight of the eye	قرة المين	fi aman Allah in the protection of God	في أمان الله
wa'ada to promise mau'id	وعد	jāmi't al-Azhar Al-Azhar University	جامعة الاز
appointed time, pledge	موعد	muttaham accused, defendans	من
didd a contrary, opponent	ضد	muttahim accuser, prosecutor	منه
shajarat narjil coconut tree	شجرة فارجيل	ittahama to accuse	mi
mişbah lamp	مصاح	bari' quiltless, free from	S.5
rumman poniegranate	رمان	mu'tamar conference, congress	مؤتدر
mana'a lo prevent, hinder	منع - يمنع	mustamir continuous, lasting	مستمر
prohibited, bunned	منوع	qana	ماه: رعة
wahm suspicion, doubt nizaa	رمم	faidan flood	فيضان
dispute, struggle	نزاع	hadat	مدف

turget, objective

129

ARABIC	FOR	BEGI	NNERS
--------	-----	------	-------

120	ARABIC	FOR BEGINNERS	
'asifa		COMMERS	
storm, tempest	عاصفه	communication	لة
shawara	.1 1 - 1 -	irtıfa	44
sabah al-kair	شاور: إ-:شار	increase, height	اع
good morning	صباح الحير	sawasiya equal, alike	-
masa' al-kair good evening	مساء الحير	furshat asnaan tooth brush	ن أسنان
ila al-liqa' les us mees again	إلى اللقاء	fadl Savour, kindness	ل: إحسان
jamid hard, solid, frozen	جامد.	mustaḥ il impossible	نحبل
ımāra	إمارة - إمارات	farig empty, un-occupied	رغ
dabala		explosion, outbreak	نجار
10 wither, fade	ذبل	dakara to store, to keep	خر: إذخر
dabil withering, dried up	ا ذابل	dakīra treasure, supplies	ذخيرة
shatir cunning, smart	شاطر	marhūn mortgaged	مرهون
zahama to crowd	زحم	farra to escape, flee	فر - يفر
muzdaḥim crowded	•زدحم	qut! luck	تفل
zukruf decoration	زخرف	miftah key	مفتاح
fadiha disgruceful	لضيحة	prisoner of war	أسير
order, reviament	ونمية	takfid discount, reduction	تحقيص

Make a note of the use of US and allied verbs in the following

LESSON TWENTY sentences: TRANSLATION 1. The garden was open. 2. The wind became cold. 3. Zaki is not sick. 4. Lekshmi is not lazy. ه. أصبح الما. جامدا. 5. Water became frozen (at dawn). 6. The day became hot (In the forenoon). 7. The flower became withered (in the evening). 8. The dog remained watchful. 9. The watchman was standing (during night). 10. Hamid is still in Iraq.

- 11. He has enjoined upon me prayer and alms-giving, so long as I remain alive.
- 12. The wind continues to be violent.
- 13. The market continues to be crowded.
- 14. The aeroplane was about to explode.

MODEL SENTENCES

- ١. كانت الحديقة مفتوحة.
 - ٧. صار الهواء ماردا.
 - ٣. ليس ذكي مريضا.
- ٤. ليت لكشى كىلانه.

 - احى اليوم حادا.
 - ٧. أمسى الزهر ذابلا.
- ٨. ظل الكلب حارما.
 - ٩ بات الحارس قائما
- ١٠٠ لا يزال حامد في العراق.
- ١١. أوصاني بالصلواة والزكواة
 - ١٢. ما فتى الربح شديدا.
 - ١٢. ما انفك الدوق مزدحة.
 - ١٤. كادت الطائرة تفجير

15.	Success	is	not	easy.
-----	---------	----	-----	-------

16. The army started moving.

17. Friendship is not permanent without sincerity.

18. The student (f) started preparing for the examination.

19. India became a great nation after independence.

20. The weather became pleasant in spring.

21. The playground is not اللعب مزد حما اللعب مزد حما ٢١. ليس ميدان اللعب مزد حما

22. The people remain marching on the way to progress.

23. The patient is still in the hospital.

24. The train was slow near the station.

25. The peasant became happy with the fruit of his labour.

26. The worker became tired in the evening.

27. The lamp was burning in the night.

28. You will not succeed so long you are lazy.

١٥. لانجاح سم لد.

١١. شرع الجيش يتحرك.

١٧. الإصداقة دائمة بغير إخلاص

١٨ . أخذت التليذة تمتعد للامتحان

۱۹ أصبحت الهند دولة كبرى بمد الاستقلال.

. ٢٠ صار الجو لطيفا في الربيع.

٢٢. سيظل الشعب سارا في طريق

٢٢ مازال المريض في المستشفى.

٢٤ كان القطار بطياً ورب المحطة.

٢٥. اصبح الفلاح سعيدا بثمر جهوده

٢٦ أمسى العامــل متعبا

٢٧ بات المصباح متقدداً

1) Y iso alcar inkil

LESSON TWENTYONE

ان وأخولها AND ITS SISTERS إن

THE BANKS

المصارف والنوك.

every country.

safe custody) money and others and undertake convercurrencies.

2. Because they (banks) keep (in リー・ダリ 上言・ しずダ ・ Y و تفيد التجار رَعْيرَم benefit the merchants and و تعديم بتحريل النفيود إلى sion of money in different عُمْلات مُخْتَلَقَة.

3. Would that the highly rich ! ニューニック ア acknowledge its use (objective; message)!

يعد قون برساليما.

government interference in its affairs (conduct)

4. But some of them are afraid of ن عانف من خانف من عانف بخانف من ٤. ليكن بنعضهم خانف من عانف من ٤. وَدَخُلُ الْحُدُرُ مَهُ فَي مُعَامَلاتِهَا

(banks) completely (complete the people.

And perhaps the Government المناف ال supervision) in the interest of بعد الشرافا كاملا لمن الما كاملا لمن الما كاملا المناحدة الشرافا كاملا المناحدة الشرافا كاملا المناحدة الشرافا كاملا المناحدة الشرافا كاملا المناحدة ا

banks are a cultured people as if every one (individual) among them is an angel from the Sky

(And) the employees of the 3 . 5 hanks are discharged in the second of the 3 . 7 مُعِيدً بُونَ وكَانَ كُلُ فَرُد منهزم ملاك من السماء.

15.	Success	is	not	easy.
-----	---------	----	-----	-------

16. The army started moving.

17. Friendship is not permanent without sincerity.

18. The student (f) started preparing for the examination.

19. India became a great nation حرى الهند دولة كرى

20. The weather became pleasant in spring.

21. The playground is not لعب مزد حما اللعب مزد حما ٢١. ليس ميدان اللعب مزد حما

22. The people remain march- قي طريق طريق ٢٢. سيظل الشعب سائرا في طريق

23. The patient is still in the hospital.

24. The train was slow near the station.

25. The peasant became happy with the fruit of his labour.

26. The worker became tired in the evening.

27. The lamp was burning in the night,

28. You will not succeed so long you are lazy.

٠١٥. لانجاح سم لد.

١١. شرع الجيش يتحرك.

١٧. الإصداقة دائمة بغير إخلاص

١١ أخذت التليذة تستعد للامتحان

بمد الاستقلال.

.٧٠ صار الجو لطيفا في الربيع.

٢٢ مازال المريض في المستشفى.

٢٤ كان القطار بطياً ورب المحطة.

٢٥ . أصبح الفلاح سعيدا بثمر جهوده

٢٦ أمسى العامــل متعبا

٢٧ مات المصباح متقدداً

17 K Ties alcar ?...Kil

LESSON TWENTYONE

ان وأخولتها AND ITS SISTERS إن

THE BANKS

المصارف والنوك،

Banks are very essential in 3 = 2 = = = = 1.1 every country.

safe custody) money and others and undertake convercurrencies.

Because they (banks) keep (in リー・ジリ ばっっつ しずり、ト و تُفيد التنجار رَ عَير م benefit the merchants and وتقريم بتحريل النفرد إلى sion of money in different عنملات مُختلفة.

3. Would that the highly rich line is it is the state of acknowledge its use (objective; message)!

يعد ورن برساليما.

government interference in its affairs (conduct)

4. But some of them are afraid of فن أفن أفن أفن المحتصمة أواقع المحتصمة في ا وَدَخُلُ الْحُنكُ وَمَهُ فَي مُعَامَلاتِهَا

(banks) completely (complete supervision) in the interest of the people.

5. And perhaps the Government المناف ألم المناف ال إشرافا كاملا لمنصلحة الشدم

banks are a cultured people as them is an angel from the sky

6. (And) the employees of the 3 . 5 hanks are distinct of the 3 . 7 if every one (individual) among عَرْفَ وَ كَانَةً كُلُّ وَكَانَةً كُلُّ وَكَانَةً كُلُّ وَيُرْدُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّال منهزم ملاك من السما.

LESSON TWENTYONE

COMMERCIAL VOCABULARY

7. It is neccessary on (the part - ان يَدَ خر ان يَدَ خر of) every individual to deposit كل فتراد ان يَدَ خر (keep) a part of his income in طنا في النك كرونا من دُخيله في النك the bank so much so we can build our country and that it ' المد نا و تكون المد الم would the deposit) be helpful to us at the (time of) need.

عو تألنا عند الحاجة

When il and its sisters are added to a nominal sentence the meaning of the sentence changes and also the vowels of their subject and predicate " البرّم فك بم means, the pyramid is old but with addition of il as in المِرَمَ قديم the sentence would mean certainly the pyramid is old This sentence is analysed thus:

il certainly الحروف المشبة بالفعل The particle which resembles the verb

ان The subject of المران

ان The predicate of خبر إن

These particles bring about à vowel change in their subject and predicate exactly in the opposite fashion as it i.e.

- 2. The predicate of ال will be in the nominative case, وفوع ...

The particles which are called i and its sisters are as follows, and all these have been used in the illustrative text above (Page: 131).

as if is (r) certainly is (1) (٥) لعتل perhaps

(٤) الْـكَنَّ tud (٩) لينت but الله (٤)

rusūm jumrukia قوة الشراء quwat as-shira customs duties purchasing power ind at talab عند الطلب mablag on demand a sum, amount maţlüb مطلوب المجموع al majmu wanted, due the total dain دير . ديون taman عن - أثمان debt'liability price, cost. value shira' purchase qim'a bai value, worth بيع sale inita' al as'ar , b- Yl elini bai bil jumla price rise يع بالجلة whole - sale taktid al as'ar الاسعار raktid al as'ar bai bil mufrad price fell يع بالمفرد retail safi al hamiūla صافي الحولة al-bai nagdan اليع نقدا net tonnage sale on cash mizaniya ميزانية al-bai dainan اليع دينا balance sheet, sale on credit budget sharik tasfiya تصفة liquidation company, corporation 'ayyina sharik sample, specimen شريك - شركا. partner namudaj نموذج: مثال ishtirak إشتراك pattern, model parinership tagsit تقسط sahm payment in John ... share instalments musähim rusum ash shan marina

share-holder

the freight

133

7. It is neccessary on (the part أَنْ يَدُ خَرَ أَنْ يَدُ خَرِ أَنْ يَدُ خَرِ مَا of) every individual to deposit would the deposit) be helpful

(keep) a part of his income in على أخرنا من دُخله في البلك البلك البلك من دُخله في البلك to us at the (time of) need.

When is and its sisters are added to a nominal sentence, the meaning of the sentence changes and also the vowels of their subject and predicate "الهرّم فك يم means, the pyramid is old but with addition of il as in وكريم قديم the sentence would mean certainly the pyramid is old This sentence is analysed thus:

il certainly الحروف المشبة بالفعل The particle which resembles the verb ان The subject of الم إن ان The predicate of خبر إن

These particles bring about à vowel change in their subject and predicate exactly in the opposite fashion as it i.e.

- 2. The predicate of ال will be in the nominative case, وفوع ...

The particles which are called i and its sisters are as follows, and all these have been used in the illustrative text above (Page: 131).

perhaps المتا (٥) عن (٣) حان (٣) المتل (١) المتال (٥) المتال (١) would that ﴿ اَلَ عَلَى الْكِلَ الْكِلَ الْكِلَ (٦) لَيْتَ that ﴿ إِنَ الْكِلَ الْكِلَ الْكِلَ الْكِلَ الْكِلَ

COMMERCIAL VOCABULARY

urchusing power	قوة الشرا.	rusūm jumrukia customs duties	رسوم جمركة
mablag sum, amount	ملغ	ind at talab on demand	عند الطلب
al majmu	المجمرع	matlüb wanted, due	مطلوب
taman price, cost.	ثمن - أثمان	dain debt'liability	دين . ديون
value qim'a	ini	shira' purchase	شراه
value, worth		bai' sale	يع
price rise	إرتفاع الاسعار	bai bil jumla whole - sale	بيع بالجملة
takfid al as'ar	تخفيض الاسعار	bai bil mufrad	يع بالمفرد
sati al hamiūla net tonnuge	صافی الحولة	al-bai naqdan	اليم نقدا
mizaniya balance sheet,	ميزانية	sale on cash al-bai dainan	
budget		sale on credit	البيع دينا
tasfiya liquidation	تصفية	sharik company, corporation	شركة
'ayyina sample, specin	nen äine	sharik	شريك - شركا.
pattern, model	نموذج: مثال	ishtirak parinership	إشتراك
pavment in instalments	تقسيط	sahm share	cr
rusüm ash sh the freight	رسوم الشحن	musähim share-holde	مام

134	ARABIC	500 0-	
defà	18 18	FOR BEGINNERS	
paymeni	دفعة	daftar	
bullsat ash shan	ولسة الشحن	journal,	دفائر - سيملات
	3.	maktab	
marka musajjala		office, bureau	مکتب
registered trade-mark	مارك مسجلة	katib	
		clerk, typist	كانب
hisab		şarraf	
calculation	حاب	cashier, money changer	صراف
hisab jarin current account	حاب جار	musa'id assistant	ماعد
hisab al tau'er saving account	حما ب التو	wakil agent, attorney	
hasm		wakala	
discount	~~~	agency	وكالة
ijra't qanuniya legal sieps	إجراءات ة	bida'a goods	بضاعة - بضائع
tafiisa bankruptcy	تفليسة	fatūra involce, bill	فأتورة
ta'rid al kasara الحضارة idemnity	تعریض	wasl youcher, receipt	وصل - إيصال
ribh interest, benefit	رع	umla saba hard currency	عملة صعبة
faida profii, use	فائدة	umla sahla soft currency	عملة سهلة
kasara loss, dumage	خسارة	naqd money, cash	نقد
dakl income, receipts	دخل	fakka small coins	فكه - صرافة
ras mai capital Jh	رأس	gineh pound (English or Egyptian)	حنه

	LESSON TV	VENTYONE	135
mark	مارك	'ard offer, display, supply	عرض
dinar dinar (Iraqi, kuwaiti)	دينار	talabiya order	طلية
dirham (u. a. e.)	دریم	ta'min insurance	تأمين
fils small coins	فلس - فلوس	amin honest, reliable	أمين
riyal saudi currency	ربال	tasdlr export, sending	تصدير
dolar	ceke	taurid import,	توريد
tijāra commerce	تجارة	ālat al kitāba sypewriter	آلة الكتابة
kambiyala bill of	كيالة	mu'āmala transaction, conduct	معاملة
hawala promissory note	حوالة	interference, intervention	تدخل
mazad	مراد	muwazzat official, employee	موظف
munaqaşa Iender	مانصة	condition	شرط
muwafaqa ogreement,		'aun help, aid	عون . مساعدة
sanction	موافقه	qard Ioan	قرص
conversion, transfer	عو بل	rahn mortgage	رمن
talab demand, claim	L	'umala commission, brokerage	عوله

136		
simsar	WENTYONE	
broker, muddleman	i'tiraf	
darība	recognition	عنراف
نرية - ضراب بالم المعربة	dalil	-1,76
darībt ad-dak!	directory,	
income las de la	evidence	ليل.
	watiqa	
al-amal الممل صرية كب الممل	document. record	وثيقة
wage tax	darūra	
'āmil	nced, want	ضرورة: -
workman Jle - J.le	risāla	-11
	letter, message	رمالة
Make a note of the use of it as	nd allied particles in the	following
TRANSLATION	MODEL SENTENCE	ES
1. Certainly God is with the steadfast.	الله مع الصابرين.	1 . 1
2. As if the news were correct.	فأن الخــ و صحيح.	
3. The plane fell but the loss is and	مقطت الطارة لكن الخد	
	الله.	
4. Would that the accused is free.	يت المتهم برئي	1 . 1
5. Perhaps the conference is continuing.	لعل المؤتمر مستمر	0

6. I Know that fish is abundant عنى السمك كثير السمك كثير

7. The water during the moonlit all is with it

in this pond.

that shines.

night was as if it was silver

	137
LESSON TWENTYONE	
ع. Certainly Bombay is the المند عبناء في المند عبناء في المند biggest port in India.	^
g. Would that, world peace المراج العالمي والم	
المل المطار يصل المحطة في Perhaps the train is reaching المحطة وي المحطة المحط	
11. The tree is big but it is مثمرة عير مثمرة without fruit.	1 11
12. We have no knowledge الله ما علمتنا الا الا ما علمتنا اله الله الله الله الله الله الله الل	1 17
ان تاج محل جميل . Deautiful. Taj Mahal is	. 17
14. It pleases me to participate in this function.	- 18
كأن القمر مصباحا في الصحراء The desert	. 10
الت الدواه مفيد	. 17
امل المجرم طليق	14
18. It pains me that the war is continuing. الكرب مستمرة . ولمنى أن الحرب مستمرة .	. 14
ان الربيع غير بعيد	1 - 19
عتم المطر لكن الفيضان عظيم. و 20. The rain stopped but the متنع المطر لكن الفيضان عظيم.	1 . 4.
عل الهدف قريب على المدف عرب	17. 6
22. None who consults in his affairs is repentant. الموره نادما . الموره نادما . الموره نادما . الموره نادما .	4 . 44
23. No jealous person is comfortable.	77. 1
24. The book is small but its utility is great. كتاب صغير لكن نفعه عظيم	١١ . ٢٤
25. Certianly God is most Merciful. God is most	1 . 10

136		
LESSON	TWENTYONE	
simsar		
broker, muddleman	i'tiraf	
deribe tax, duty -il-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i-i	dalli	إعبر
	directory,	
income tax مرية الدخل مرية الدخل	evidence	دليا
	Watiqa	
daribt kasb	document record	13
wage tax last wage tax	darora	
'āmil	ncea, want in la : 500)	ف
workman Jle - J.le	risāla	
	letter, message	-
Make a note of the use of is	and allied particles in the followin	g
TRANSLATION	MODEL SENTENCES	
1. Certainly God is with the steadfast.	١٠ إن الله مع الصابرين.	
2. As if the news were correct.	٢. كأن الحـر صحيح	
3. The plane fell but the loss is an all.	٣. مقطت الطارة لكن الخسا	
	قلبلة.	
4. Would that the accused is free.	٤ ليت المتهم برئي	
5. Perhaps the conference is continuing.	ه لعل المؤتمر مستمر	
8. I Know that fish is abundant in this pond.	٦ أما أعرف أن السمك	14
	ق مله الم عله	

		Watiqa
	daribt kasb	document record dais
	wage tax last wage tax	darora
	'āmii	ncea, want is-le: 5000
	workman Jhe - Jale	risāla
		letter, message
	Make a note of the use of sentences:	and allied particles in the following
	TRANSLATION	MODEL SENTENCES
	1. Certainly God is with the steadfast.	١. إن الله مع الصابرين.
	2. As if the news were correct.	٧. كأن الخـر صحيح
	3. The plane fell but the loss is small.	٢. مقطت الطارة لكن الخساء
7		قلبلة
	4. Would that the accused is free.	٤ ليت المتهم برئي
	5. Perhaps the conference is continuing.	ه لعل المؤتمر مستمر
	6. I Know that fish is abundant in this pond.	٦ أما أعرف أن السمك
		في هذه الترعة
	7. The water during the moonlit and night was as if it was silver	٧ كان الما. هضة الاممة و
	that shines.	مقمرة
The said		

LESSON TWENTYONE		
8. Certainly Bombay is the	إن بمباى أكبر مينا. في الهند.	. ^
biggest port	ليت السلام العالمي دائم.	. 9
permanent. 10. Perhaps the train is reaching the station as per schedule.	لعل القطار يصل المحطة في موعده.	1.
11. The tree is big but it is without fruit.	الشجرة كبيرة لكنها غير مثمرة	11
12. We have no knowledge except that which You (God) have taught us.	لاعلم لنا إلا ما علمتنا.	17
13. Certainly Taj Mahal is	إن تاج محل جميل.	. 15
beautiful. 14. It pleases me to participate in this function.	يسرنى أن اشترك في مده الحفلة.	. 18
15. As if the moon was a lamp in the desert	كأن القمر مصباحا في الصحراء.	. 10
16. Would that, medicine is useful.	ليت الدوا. مفيد.	. 17
17. Perhaps the culprit is free.	لعل المجرم طلميق.	14
18. It pains me that the war is continuing.	يولمني أن الحرب مستمرة.	. 14
19. Certainly spring is not far off.	إن الربيع غير بعيد.	. 19
20. The rain stopped but the flood is heavy.	إمتنع المطر لكن الفيضان عظيم.	
21. Perhaps the goal is near.	لمل المدف قريب	. 71
22. None who consults in his affairs is repentant.	لا مستشير في أموره نادما .	. 77
23. No jealous person is comfortable.	لاحادد مستريحا.	. 77
24. The book is small but its utility is great.	الكتاب صغير لكن نفعه عظيم	. 78
25. Certianly God is most Merciful.	إن الله رحــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	. 40

LESSON TWENTYTWO

THE WATCH &LI

In the following passage Kamil a student shows to his lady teacher a watch presented to him by his father on account of his progress in studies. The teacher congratulates Kamil on receiving this gift. At the same time she tells him to know the uses of the watch. The teacher describes the dial برقوم which is numbered مرقوم. She compares the strikes of the watch to the beatings of the heart.

She states that clocks are found in schools, factories, shops and offices and there are varities of watches. It is very useful in knowing the timings of the school, when to take food, when to visit friends and listen to the radio. As the school bell rings, the lesson comes to an end and the boys go to the playground,

أنبل كامل نحو معلمته قائلا:

وانظرى إلى يدى، يا مملتى العزيزة إن عليها ساعة جديدة هداها الى أن، لانى كنت ناجحا فى دروسى- إن هذه الساعة ليست خرساء مثل الماعات إخوتى الصغارب فهى بدق تك تاك، ولها عقارب تتحرك وسرتت المملئة من ساعة كامل وقالت له وإنى أهنتك على هذه الهدية، ولكن بحب أن تعرف فائدة هذه الساعة، والتفتت إلى التلاميذ وقالت: وإسموا أيها الصفار: ولكل ساعة وجه، مرقم، تدور عليه عقارب ولها قلب يدق دقات متواصلة كا يدق قلب كل مناه

والساعة منتشرة في اليوت والدارس والمعامل والمتاجر والمكانب عبدها مشدودة على المعصم وتسمى وساعة اليده وبحدها مخبّأة في الجيب وبدعى وساعة الجيب، وبحد الساعة الوسطى معلقة على الحافظ أو موضوعة في إحدى زواما غرفة النوم، لتوقظنا من يومنا في الصاح،

وسميها والمنبه، أما الساعة الكبرى فنجدها على رأس برج مرتفع، أو في وجه بناية كبيرة، ليراها السائرون في الشوارع

إن الفائدة الساعة عظيمة فعلى دقاتها يدق جرس المدرسة، ومي التى تخبرنا متى نأكل طعامنا. ومتى نزور أصدقا. منا، ومتى نستم إلى أخبار الراديو . إسموا إن ساعة المدرسة تدق : واحد، إثنان، ثلاثة، أربعة وهذا جرس المدرسة يرن . لقد انتهى الدرس فَهبًا إلى الملب.

مراحل قراءة الابتدائية

QUESTIONS 1-1

١. ماذا قال كاول لملته؟

٧. ما الفرق بين ساعة كامل وساعة إخوته الصفار ؟

٢. عل سرتت المعلمة من ساعة كامل ؟ ماذا قالت ؟

ع. كف يكون وجه الساعة ؟ ماذا يدور عليه ؟

ه كف يدق قلب الساعة ؟

٦. هل الساعة منتشرة في كل مكان ؟ أي توجد ؟

٧. ماذا تسمى الساعة المشدودة على المصم؟

٨ عل صحيح أن فائدة الساعة عظيمة ؟ كف نستفيد منها؟

LESSON TWENTYTHREE

SEASONS OF THE YEAR in Juni

In the following passage there is a description of each season of the year and what they offer to us In spring, the fields and gardens are beautiful, the trees are covered with leaves and flowers. The heat of the summer ripens the fruits. Because of its severe heat we take a long holiday. How beautiful are summer nights and how nice to spend days at a summer resort.

During autumn, leaves of trees turn yellow and fall. The clouds come carrying good عاملة الخبر والبرك . And how sweet are the long nights of winter when people resort (go) to the heating spot escaping from severe cold and abundant rain and white snow.

أن الربيع! ما أجل حقولك وبساتينك! وما أحلى أيامك ولباليك! فنه الجو بروائحها ولباليك! فأع تكتسى الأشجار أزهاراً وأوراقاً فنعطر الجو بروائحها المعدة، ونخرج الطيور من مخابشها مغردة فرحة بقدرمك كم أحبك باربيع!

وأنت أيها الصيف: ما أشد حرارتك! إنها نجعل الفاكهة ناضحة لذبذة النّطع، حلوة المذاق، وبسبب حرك الشديد فأخذ عطلة طويلة نسريج خلالها من الدروس. ما أجمل ليالك أيها الصيف و ما الطف سراتك تحت ضوء القعر! كم أحبك أيها الصيف و كم أحب قضاء أيلك في المعتيف!

وأنت أيها الحريف! ما الطف جوك و ما أحلى أيامك! فيك تصغر أوراق الأشحار وتسقط على الأرض و تأتى العيوم حاملة الحير والبركة فأعود إلى مدرستى الحبيبة بعد طول الغياب كم أحبك يا خريف!

و أنت أيها الشتاه!.... ما أحلى السهرات فى لياليك الطويلة ـ إن الناس يلتفون و يسمرون حول مدافئهم هربا من بردك الشديد، و أمطارك الغزيرة، و ثلوجك الناصعة كم أحبك يا شتاه! إنك فصل الخير و البركات .

مراحل قراءة الابتدائية

QUESTIONS al

- ١. في أى فصل تزهر الأشجار و تورق؟
 - ٧. كف تكون الجو في الربيع؟
- م ما الذي يحمل الفاكهة ناضجة لذيذة الطم ؟
- ٤. متى تصفر أوراق الأشجار و تسقط على الأرض؟
 - ه. لماذا يلتف الناس حول مدافعهم في الشتاء؟

LESSON TWENTYTHREE

SEASONS OF THE YEAR in Jui

In the following passage there is a description of each season of the year and what they offer to us. In spring, the fields and gardens are beautiful, the trees are covered with leaves and flowers. The heat of the summer ripens the fruits. Because of its severe heat we take a long holiday. How beautiful are summer nights and how nice to spend days at a summer resort.

During autumn, leaves of trees turn yellow and fall. The clouds come carrying good حاملة الخبر والعركة. And how sweet are the long nights of winter when people resort (go) to the heating spot escaping from severe cold and abundant rain and white snow.

أ الربيع! ما أجل حقولك وبساتينك! وما أحلى أيامك ولبالك! ذلك تكتسى الأشجار أزهاراً وأوراقاً فتعطر الجو بروائحها النفذة، ونخرج الطيور من مخابشها مغردة فرحة بقدرمك كم أحبك اربيع!

وأنت أيها الصيف: ما أشد حرارتك! إنها تجعل الفاكهة ناضحة لذبذة النَّطم، حلوة المذاق، وبسبب حرك الشديد نأخذ عطلة طويلة نشرع خلالها من الدروس. ما أجل ليالك أبها الصيف و ما الطف سراتك تحت ضوء القمر! كم أحبك أيها الصيف و كم أحب قضاء أيالك في المصيف المحتف المناك في المستنف!

وأنت أبها الخريف! ما الطف جوك و ما أحلى أيامك! فيك نصغر أوراق الاشجار وتسقط على الارض و تأتى الغيوم حاملة الحير والعركة فأعود إلى مدرستى الحبيبة بعد طول الغياب كم أحبك يا خريف!

وأنت أيها الشتاء!.... ما أحلى السهرات في لياليك الطويلة -إن الناس يلتفون و يسمرون حول مدافئهم هربا من بردك الشديد، وأمطارك الغزيرة، و ثلوجك الناصعة كم أحبك يا شتاء! إنك فصل الخير و البركان

مراحل قراءة الابتدائة

QUESTIONS 1

- ١. في أى فصل تزهر الأشجار و تورق؟
 - ٧. كف تكون الجو في الربيع؟
- م ما الذي يحمل الفاكهة ناضجة لذيذة الطعم؟
- ٤. متى تصغر أوراق الأشجار و تسقط على الأرض؟
 - ه. لماذا يلتف الناس حول مدافعهم في الشتاء؟

PAPER Ileco

The following passage deals with paper, by which books, note-books, toys and bags are made. The thickness of the paper differs in accordance with the use to which it is put. It is manufactured out of wood, straw and rugs. The people who lived in distant past used to write on barks of trees, leather and slates till paper was used.

After the appearance of paper, it was used for writing books. But for paper, knowledge would not have been conveyed from one country to another and from past times to the present, on such large scale. In these days we have started using plates, cups and kerchieves made out of paper during tours.

الورق مو هذه الصفحات التي تقرأ فيها هذا الدرس، والتي بنكون منها هذا الكتاب، والكتب الآخرى، والدفاتر. وعلى الورق نكون منها هذا الكتاب، والكتب الآخرى، والدفاتر. وعلى الورق نكتب، وبالورق نكف حاجاتنا، ومنه نصنع المثلب والأكاس.

عِمْلُفُ سَمِكُ الورق باختلاف نوعه فهو في لفائف التَّبْغ رقيق الرسائل جدا. وهو في فورق الرسائل منفوش، وفي ورق النشاف منفوش.

يمنع الورق من الأخشاب أو الحشائش، أو بقايا الثياب. و إذا تفخصنا ورقة من الأوراق التي يستعملها الجزاد أو البقال، ظهر لنا نثرات من القش في صفحة الورق. لأنها مصنوعة من التبين.

كان القدما. يكتبون على نبات الردى، ثم كتبوا على جلود الحيوان و الحيارة الرقيقة البيضا. ثم نقبل العرب عن الصين صناعة الورق من الباف النبات و لب الإشجار.

و بعد ذلك ، استعمل الورق للكتب و المؤلفات و دونت عليه العلوم و لولا الورق لما انتقلت العلوم من بلد إلى آخر و من العصور القديمة إلى العصور التي جاءت بعدها على هذا النحو الواسع.

LESSON TWENTYFOUR

و فى أيامنا الحاضرة، أصبحنا نأكل فى الرحلات فى اطباق من الورق السميك، و نشم أيدينا بمناديل من الورق المشمع، و نشف أيدينا بمناديل من الورق الناعم.

مراحل قراءة الابتدائية

QUESTIONS 4____

- ١. ما هو الورق؟ ماذا نكتب عليه؟
 - ٢. كف مختلف سمك الورق؟
 - ٣. من أى شيئ يصنع الورق؟
- على أى شيق كان يكتب القدماء؟
- ه. ماذا كان بحدث لولا وجود الورق؟
- ٦. من أى شبى تصنع اليوم الأطباق و الأكواب و المناديل؟

LESSON TWENTYFIVE

THE NEWS PAPERS

The following passage deals with newspapers. Every morning the paper-boy raises his voice uttering the names of the daily news-papers and weekly magazines. If you read the news papers you will find every page alotted for a particular type of news item. We read foreign news, local news, letters from readers and stories and sports items. The news-papers provide information about war and peace, revolutions and inventions, social functions and Government's activities. The magazines have speacialised themselves according to subjects and various aspects of life. There are literary and scientific magazines, and magazines for sports, and leisure time.

في صاح كل يوم يرتفع صوت بائع الجرائد، معلنا أسما. الجرائد اليومة والمجلات الاسبوعية التي يحملها ، فاذا وصل إلى باب بيتنا، دفع من أعت مصراع الباب بالجريدة التي يقرأها والدى .

إذا تصرَفَحْت الجريدة اليومية وجدت كل صفحه مخصصة لنوع من الأخبار والمقالات، فني هذه الصفحة تقرأ البرقيات الحارجية، وفي صفحة ثانية تقرأ رسائل المراسلين، وفي صفحة ثالثة تطلع على الأخبار المحلية وهناك صفحات للقصة و الرياضة وغير ذالك

إن الجريدة تخبرك آخر أنباء العالم عن السلم والحرب، والثورات، والاختراع و تُسْطِلِهُ على شؤون الناس الاجتماعية من حفلات و زيارات، كا تطلعك على أخبار الحكومة و قراراتها، و مشروعاتها، فتكون على علم بما يحرى حولك من أحداث و تطورات.

و تُرزَين الجريدة أخبارها، عادة، بالصور لترفه عن القرا. أو لتبت لهم صحة الانبا. التي تروما ـ و قد تنوعت الصحف و تعددت موضوعاتها؛

مالجلات الاحبوعية والشهرية تُدمن بنواحي الحياة المختلفة. وهناك علات الآداب، ومجلات للعلوم، ولكل من الراصة والطلبة والاطفال مجلات خاصة -

إنني أواظب على قراءة مجلتى المحبوبة، و لكنى لا أدعها تأخذ شيأ من وقت الدرس أو كتابة الواجات المدرسة - إن مجلتى هي أنسى في وحدتى و رفيق وقت الفراغ

مراحل قراءة الابتدائة

QUESTIONS 1

١. ما ذا يملن بائع الجرائد؟ كف يوصل البائع الجريدة إلى البيت؟

م ماذا تجد إذا تصحفت الجريدة اليومية ؟

ع. ماذا تخبرك الجربدة من أنبا. العالم ؟ و على أى شيق تطلعك ؟

ع أى شبئ تزين الجريدة أخبارها ؟ لماذا ؟ بأى شبئ تعنى الجلات ؟

٥. مل تواظب على قراءة مجلتك ؟ مل تدعها تأخذ من وقت الدرس؟

LESSON TWENTYSIX

147

LESSON TWENTYSIX

INDIA ILL AIDNI

Kamil Geelani is a noted Egyptian writer who has written several short stories for school boys (children) in lucid style. The following passage (which is addressed to Arab Children), has been taken from one of his books on India. He states that the reader might not have been in India, but he should have seen its people, or heard about it from teachers or read about it in books. India consists of many cities, villages mountains and rivers. A number of animals such as elephants, tigers are found in it. India is famous for coconut trees, sandal wood, and other trees, huge in size and extent. Sugarcane, coffee seeds, tea and cotton are grown here. India is the home of several languages and religions. It is full of mosques, temples and beautiful monuments. Banaras is the sacred city of the Hindus where they go on pilgrimage and take a bath in river Ganges.

أما الطفل الصغير: هل رأيت بلاد الهند ا

إن كنت لم تر بلاد الهند، فلا شك فى أنك رأيت بعض أهلها وربما سمت بهذه البلاد الواسعة من بعض المدرسين فى مدرستك، أو قرأت شبئا من أخبار الهند وعجائبها فى الكتب الجغرافية.

حيوان الهند: ولملك عرفت. ما سمعته أو قرأته. أن الهند تحتوى كثيرا من الأهلين؛ والمدن، والقرى، والجبال، والانهار، والغامات كا تحتوى عددا لايحصى [لا يعرف مقداره] من الافيال، والنمور، والقرود، والتماسيح، وبنات آوى، وطوائف من الكركدن [وحيد القرن] والثمابين ما تشهده في حديقة الحيوان.

نبات الهند: أشمار الهند و سائر نباتها كثير لا يُستقصى [لا تدرك تهايته]. من ذلك شمر النارجيل [الجوز الهندى] و خشب الصندل: و مو طيب الرائحة، و خشب الساج: و شمراته عظيمة الحجم، هائلة

الضخامة. وهذا الخشب أسود متين التركيب لا تكاد الارض تبله [تنسده] لصلابته [شدته] وهناك قصب السكر و شجيرات الن و الشاى و القطن و القنب الذى تنسج مه الزكائب وهو نبات تصنع من قشره الحبال.

مدينة بنارس: وفى الهند الهات محتلفة. ودانات شى و وبلاد والمه حافلة بالمساجد و المتاحف و بدائع الآثار و قد اشتهرت مدينة وبنارس، من بين تلك البلدان عما تحويه من المهاد و الهاكل [أماكن العبادة و الابنية الدينية] التي تعد بالمثات و هذه المدينة تقدمها طائفة عظيمة من سكان الهند يطلق عليهم اسم والهندوس، يقصدون إابها و يستحمون في نهر والكنج، المشهور فها -

دالشيخ الهندى، بقلم كامل كيلاني

QUESTIONS 4-1

١. ماذا تمتاز به بلاد الهند ؟

٢. ماذا رأيت من أبواع الحيوان الذي يُكثر في الهند؟

٣. ماذا تعرف من نبانات بلاد الهند؟

٤ مل تعرف مدينة وبنارس، ؟

٥. هل رأيت متحفًا من المتاحف ؟

٣. على يتكلم أهل الهند لغة واحدة ؟

٧. عل مدينون مدين واحد ؟

LESSON TWENTYSEVEN

BOOKS ARE OUR FRIENDS Literal Will

التفكير منزة الإنسان و الكتب أداة الفكر.

إن ما يُميّز الإسان من الحيوان مو التفكير - وإن بعض الحيوان المينفكر بدرجة من الدرجات ولكن تمكير الانسان أرقى - وهو يصمد في ساتم الرقى بقفزات تعلو و تعلو أمدا - و سبيل هذا الصمود هو أن يَبْني الخلف على آثار السلف عا لا يتم في عالم الحيوان وإنما يتم في عالم الانسان ليس غير -

و لا يمكن لهذا البناء أن يتم إلا بوساطة الكتب فالكتب مي الى محكن لها أن تدانا على الدرج الذي ارتتي إليه الاقدمون لعرقي نحن فيا بعد - إنها هي التي توفير علينا الجهد في أن نبدأ من جديد فى كل ميدان من ميادين العلم أو المعرفة.

٢ . رسالة الكتب

إن رسالة الكتب ترى إلى أهداف ثلاثة: أما الهدف الأول فهو أن تُعلَّمنا ما لا نعلم و الهدف الثاني أن توحي إلينا عا نحتاج إليه في الحياة، وأما الأخير فهو أن تسنمو بمشاعرنا و مداكرنا إلى ما بجب أن نسمو إليه من رفعة وطهر.

إن الكتب تملينا الحرفة التي نرمد نعترفها مثلا و تعلينا ماذا يمكن أن تقيد ب بحارب غيرمًا في هذه الحرفة بالذات - و ماذا يمكن ان نتفع به من تجارب من تسبقونا. وكف عكن أن نبعث الحياة في ما نعلم بحيث يحيا من جديد و ننفع به أنفسنا و مَن حولنا.

عى من قرأة شعر من المتشائمين من الشعراء تفيد لانها زينا أن الحياة التي نحياها ، إذاما قسنناها بحياتهم، أفضل منها و اليتق بأن تبعث النشاط و الأمل - أما شعر المتفاتلين فهو بدوره ينعشنا و بحمل نور الحياة يَتُو مَم في أعيننا وينتشر ضياؤه.

لولا الكتب لمرت بنا مناظر القرى ريية [المتصبة بالثياب وعدم التحرك أو التغير] فارغة ، بائسة يائسة لا توحى بشيق - إنها بجرد الوان و خطوط و ظلال تتلاقى و تفترق و لا تترك في الخيال إلا ما يتركه المنظر المابر, يراه الطفل من خلف زُجاج نافذة القطار و هو يَعنبُر له الريف الخالد من مكان إلى مكان.

القرامة مُشَعّة والذة وإفادة] عظيمة بسعر رخيص وهي في الوقت نفسه لا تقيد الانسان بزمان أو مكان فهو يستطيع أن يقرأ وَقْتَمَا يربد ، و أينما يحلو له - و لقد كان التّسماع في قديم الزمان يقوم مُقام القرامة، وكانت أخبار أجذال القدما. ومفامراتهم تُنقص على الناس شفاها. فالالياذة [ملحمة: أي قصة شعرية يونانية] وألف ليلة وليلة [بحمومة قصص تصور الحياة في البلاد الشرقية] و سيرة عنترة [قصة. شعبية تدور حوادتها حول حياة الشاعر الفارس الجاهلي عنترة، ويتخللها كثير من الاشعار] كلها قصص تاريخي أو خالى، كانت تُنشد للجمهور على آلة موسيقية ليسمع ويطرب لما يسمع - ولكن العصر الحديث يقدم لنا هذا القصص و الحيال الشعرى كله بين دُفتَني كتاب [الدقة: الجنب من كل شيئ أو صفحة] والكتاب الحديث

LESSON TWENTYEIGHT

طريــق النجاح WAY TO SUCCESS

قرة الأرادة: الوراثة و البيئة لهما أثر كبير في تحديد حياة الإنسان و توجيهها، و لكن إرادة الإنسان، وعزمه القوى قادران على التغلب على عقبات [الطرق الصعبة] الوراثة والبيئة، وكل إنسان يستطبع خلق حباله باحمة أو شقية منى ظفر بالطموح، و الأرادة الغالبة، و النفكير الصحيح ـ

طريق النجاح: وعلى الأنسان ألا بيناس - وليسم أملا. ويتوقع الخير، فبذالك يستطيع أن ينتى معارفه و خبراته، و يصل إلى ما يرجو، و لا يتملك [أبدى الحجة و تمسك بها] بأنه ليس نابغة، أو الظروف لا تسم له بالنجاح، فالحياة ليست وقافا على النابغين وحدهم.

و من الناس من يعتقد أن فريقا من الناس قد منحوا القدرة على التفوق و الاتبان بالعجائب من غير مشقة، و هذه أفكار تُبعد عن النجاح المنشود، فكل من سار في طريق العمل بدأ حياته حنوراً - و من كان ذا قدرة على العمل نجح، وكلما سار خطوة في طريقة تابع سيره من غير خوف أو ملل أو تشكُّكُ أو تعجُّل، حتى يصل إلى غايته.

الامل: وخير وسيلة للنجاح أن يكون للانسان أمل يطمع إله فيود أن يكون عالما أو سياسيا أو صانعا أو فنانا عظيما و فن رضى بالقليل لم يصل إلى شيق، و من رسم لنفسه غرضا يسعى إليه، واجتهد في بلوغه،

عوامل الاخفاق: ومن أكر أسباب الفشل في الحياة: خلت الأعذار و الأوهام، و سو. الظن و تخذيل النفس والتخذيل: الحل على

مند عصرى بعد مك أو يغنيك بالطريقة الى تُلاثم عصرك، ولكنه . دائما أبدا، رغم الصمع في عروف الطبع، يحادلك من خلال ما نفراً؛ فَيُسَلَى وصدقك وينسمك ويملك ويَلدُ لك -

ومن بين دَفتَى الكتاب تَتَعَرَّف إلى أبطال أقرب إلى القلب من أبطال الحياة: إنهم أكل و أكثر إنسانية و أقرب إلى النفس - لذلك تستطيع أن تكون بينك وينهم صداقات لا يمكن أن يتاح لك تكوينها مع أطال الحياة - إنهم أفرب وأيسر منالا، بل عم طوع إشارتك، تقدم إليهم إذا شئت، ومحدثك عهم أقرب العامر إليهم، أوهم أنفسهم، فاذا أنت تعرف عنهم ما لا يمكن أن تعرفه عن بعال الحياة -

إن الكتب لينة طبعة، حلوة الطبع رقيقة المعشر، على منها ما تأخد ودع منها ما ندع، و لا ترُغم تقسك بأى حال من الاحوال على قرامة ما لا تعب - خذ الكتاب في انشراح و بسطة أساربر [وبط الأسارير، مع القراجها دلالة على السرور والانشراح] و اعلم دائما أنك تستطيع أن تتركه منى شنت، و أن تُغَيِّرَه إلى ما تعب

سهدير فلاوى

الثقة بالنفس: ومن أهم عوامل النجاح الثقة بالنفس والإيمان بانها قادرة على الكفاح و النجاح، ومن الخطأ أن يحتقر الانسان نفسه و يحسب أنه غير قادر على شيئ و يبتعد عن الطوح و ليملم أن الناس يحتقرون من احتقر نفسه و بدوسون من استذل -

ومن الخطأ أن يخلف الانسان بين الثقة بالنفس واحترامها وبين الكبر والفرور, فالثقة بالنفس الاعتقاد بقدرتها على تحمل الاعباء والكبر والغرور أن يعطى الانسان نفسه أكثر عا تستحق ويطالب بالجزاء من غير عمل و خداع الناس بالمظاهر الكاذبة -

الابتسام والتفاعل: وعلى الانسان أن يجيا متفائلا لينفط عقله و تتدر متاعبه [تزول متاعبه] فالمتفائلون خير الناس صحة وأقدرهم على الجدر في العمل وأقربهم إلى النجاح وأكثرهم إفادة من الحباة -

عدوامل النجاح: إن طريق النجاح: أن يتسع أفق الانساز و يحدد منه الأعلى و يتق بنفسه , و يتعد عن الكبرياء والفرور و يسم الحياة من سار في حياته في هذا السيل كان خيرا لامته ولفسه وكان فاجعا في حياته و لو لم يكسب مالا كثيرا -

احد أحين

الفشل] و الشك في العاقبة و الحوف من الفشل - ذلك كله محجب عن العين نور النجاح-

النجاح المنشود: ألا يكون جمع المال وحده هو ما يَنشُده الثياب الطموح، وأن يجعل السمى إليه طريق الاحتيال واستغلال الآخرين. والنجاح المؤسس على ذلك نجاح رخيص -

إنما النجاح المنشود: أن يجمع الانسان مع نجاحه في الممل نبل الخلق، والصدق، والامانة والعطف والتسامح وير الصفاء وأحسن معاملته في حب] و ذوى الحاجة فالناس قد خلقوا لتبادل المنافع و الخير الايستغلم القادرون.

ومن الخطأ أن يقوتم نجاح الشخص بما حسل عليه من مال غير المجتمع في شاب أقام مَثَلَهُ الاعلى على الآخلاق يسير عليها، وليس في آخر لعل غايته في الحياة المال و تنحطي رقاب الناس فليس غاية الانسان في حياته أن يجمع المال ليأكل و يشرب ما لذ من الطعام والشراب بل غايته: أن يستمتع بحب الحير و يدرك جمال الدنيا وجمال المقل و القول, و يشعر بسمو أحاسيسه _

وليس الغاية من ذلك تشيط همم الشباب عن الرغبة في النجاح المادي بل بحب محاربة الزهد في الحياة و الركون [ركن الشيق ! مال إليه] الله الكسل و الخول و الحظ و المصادفة ، و بحب أن يقترن النجاح المادي بالعمل لصالح المجتمع و دفعة بالخلق القديم .

LESSON TWENTYNINE

الثاعر وصورة الكمال

مجود التعر شريف المقال لم يعشق الغباء ولكن هام ببكر من بنات الحيال صورة حسن صاغها لب وحدها في الحسن حد الكمال هاج له أطماعه في المحال ويحسب النجم قريب المنال فانسا سار قراءت له . كما تراءى خادعاً لم آل خالما دان به حائم کأنه غیر عزیز النوال جسماً وكم وهم غريب الصيال وصار يمشي فوق هام الجبال ويسأل الأرواح رجع السوال تروع النفس بمرأى الجلال المعمال تصوير صب عابد للجمال فاتبع خطاي واستضىء بالخيال والمهتدي بالوهم جم الضلال بين ذراعيه بأيد عجال حى هوى من فوق تلك القلال مات قتيلاً للأماني الطوال!!

فد حدثوا عن شاعو فابغ فصار كالطفل رأى بارقا يمد نعو النجم كفآ له قد هجر الأتراب من وحشة بعدت النفس بأمر الموى فبينما يسعى على قمة رأى التي صورها لبه قالت له إن كنت لي عاشقاً فسارً يقفو إثرها هائماً وهم أن يمسكها جاهداً ما زال يعدو جهدة نعوها فرحمة الله على شاعر

عبد الرحمن شحوى

LESSON THIRTY عيش العصف ور

مرفرفاً قط ما استقسر مسابقاً لا إلى وطر لكنها خفة العبر من خوف الطائر الصدر؟ وأضعف الراكب الأشر البساتين بين ولا خلا الروض من عمر ممسن سقى الحب أو بذر سله عن الملك والسرر ولا دليل ولا خير عليه با أبها البشر

عليه واستخبروا عن صولة الصفر إن كسر وغيلة الحبة الذكر لا يجهل الريب والحسذر ولا توارى من الصفر. من طار أو غاص أو خطر يعلم ما ضرب القلد وحارس الأخر في خطر ؟

عباس محرود المقاد

حط على الغصن وانحدل مغردا قط ما تـوانــى يلس أيكاً بعيد أياك كانميا الإبر مطارداً لا إلى طريد كخفة الطفل في صباه وروده تغبـــة فاخرى يقارب السحب تم : وي يشر السروض بالمطسر أصدق من سار في سرار بسين الحيا العذب والشجر ويستحث الرياح ضربا بخانقيه فتبالر لله ما أهول المطايا طار وليداً وطار شيخا لا اعين الماء ناضبات أخبر بالنصح مقلتاه سله عن الجند والزمر لم بأنه عنهم بالغ هذا هو العيش فاغبطوه

> هدا هو العيش فأرحموه فارد سألتم فسائلوه وحيلة الدين في ثراه مناك ينزو له فواد لم يخف عن أعين الليالي حبائل الدهر قانصات من عاش يوماً أو بعض يوم أليس هذي الحياة ذخرا

LESSON THIRTYTWO

LESSON THIRTYONE

سال

عشفنا الدمتى وعبدنا الصوق وصفنا لك الشعر . حب الصبا . تعنت به القبل الخالدات وجئنا إليك بملك الهوى ، بأفئدة ، مثلما عربدت وأنت بأفقك ساجى الاحاط دنوت ، فقلنا روى الحالمين ، وحامت عليك بأضوائها تنبعن خطوك عبر الطريق مِفْيَلْنُ مِنْ قَلْمِيكُ الْخُطِّي مشى الحس حولك في موكب تمثل صكرك سلطانه بنهدين ، يستقبلان السماء تساميت عن لغة الكاتبين سوى شاعر في زوايا الحياة أكب على كأسه ، وانتحى رنا حيث ترقب أحيلامً ا

وممنا بكل خيال عبر وشدو الأماني ، وشجو الذكر وغنى بإيقاعها المتكر وعرش القلوب، وحكم القلو يد الربع في ورقات الشجر تطل على سبحات الفكر فلما بعدت اتهمنا النظر مصابيح مثل عينون الزهر كما يتحرى الدليل كما قبل الودي الحجر يرف عليه لواء الظف كجبار واد تعدى الخطر كأنهما يرضعان القمر وروعة كل قصيد خطر دعته مباهجها فاعتذر صدى الليل ، في اللحظات الأخر خيالك في الموعد المنتظر

علی عمود طه

نحن وأنــم

نحن أبناء الكاتبة [الغم و الحزن] و أنتم أبناء المسترّات نحن أبناء الكاتبة و الكاتبة طل إله لا يَستكُن في جوار القلوب الشريرة ـ نحن فرو النفوس الحزبنة، و الحزن كبر لا تَسعه النفوس الصغيرة ـ نحن نكى و أخت حب (نرفع صوتنا البكا.] أبها الصناحكون، و من يَغتسل بدموعه مرة يتظل نقيا إلى بهاية الدهور ـ

أنتم لا تعرفونا أما نحن فنعرفكم - انتم سائرون بسرعة مع تيار سر الحياة فلا تلتفتون نحوما، أما نحن فجالسون على الشاطئ نراكم و نسمع أنتم لا تدعونون صراخنا لأن ضجيج الأيام يملا آذانكم، أما نحن فنسمع أغانيكم لأن همس الليالى قد فتح مسامعنا - نحن نراكم لأنكم واقنون فى النطلم، أما أننم فلا تروننا لأننا جالسون فى الظلمة المنيرة -

نعن أبناه الكاتبة - نحن الانبياه و الشعراه و الموسيقيون ـ نحن قحموك من خيوط قلوبنا ملابس الآلمة و نملا بحتبتات صدورنا حقنات الملائكة و أننم ـ أننم أبناء غفلات المسرات و يقفظات الملاهى ـ أنتم تضعون قلوبكم ببن أبدى الخالو لأن أصابع الخالو ليئنة الملامس و ترقاحون بقرب الجهالة لأن بيت الجهالة خال من مرآة ترون فيها وجوه حمي نقرت الجهالة لان بيت الجهالة خال من الازهار و حقيف الغصون و خرير أسواق أما أنتم فتصفح كون و قبقهة صحيحكم تدمئت رج بسحق الجاجم و صلصلة القيود و عويل الهاوية ـ

LESSON THIRTYTHREE

أنهم رون ما لا يرى THEY SEE WHAT HE CAN'T

كان سابع ثلاثة عشر من أبنا. أيه, و خامس أحد عشر من أشقته - وكان يشعر بأن له بين هذا العدد الضخم من الشباب و الأطفال مكانا خاصا يمتاز من مكان إخوته و أخواته - أكان هـ ـ ذا المكان يُرضيه؟ أكان يُـوذيه؟ الحق أنه لا يتين ذلك إلا في غموض وإبهام - والحق أنه لا يستطيع الآن أن محكم في ذلك تحكما صادفا۔

حان نعِسْ من امه رجمه وراف، و كار عد من أيه لنا و رفقا، و كان يشعر من إخوته بشيق من الاحتياط في تحدثهم إليه ومعاملتهم له. و لحد عان عد إلى جانب هذه الرحمة و الرأفة من جانب أمه شيئًا من الاهمال أحيانًا، ومن الفلظة أحيانًا أخرى-وكان بحد إلى جانب هذا اللين والرفق من أيه شيئا من الاهمال أيضاً والازورار [الانحراف] من وقت إلى وقد و كان احتياط إخوته و أخوانه يُؤذيه؛ لأنه كان بجد فيه شيئا من الاشفاق مشوبا بشيئ من الازدرا.

نعن نبكي و دموعنا تنستك في قلب الحياة مثلها يتساقط الندى من أجفان اللبل في كبد الصباح، أما أنتم فتبت مون و من جوانب أفواهم المبتسمة . تُهُورَق السُّخسرية مثلاً يسيل سُم الافعى على جرح

نعن نبكي لأننا نرى تعاسة الأر ملة وشقا. اليتيم، وأنتم تضعكون لأنكم لا ترون غير لمعان الذَّه ب - نعن نبكى لأنا ندمع أنه الفقير و صراخ المظلوم، و أنتم تضحكون لأنكم لا تسمعون سوى رتة الاقداح - نحن نبكي لأن أرواحنا منفصلة بالاجساد عن الله و أنتم تضحكون لأن أجسادكم تلتقسِق مرتاحة بالتراب....

نين أبنا. الكاتبة وأنتم أولاد المسرات، وبين كاتبنا وصروركم عقبات صعة المسالك [الطرق] ضيقة المعابر، لا تَرجناز ما خيرولكم المطبّعة [الكاملة الحسن] و لا تسير عليها مَر كاتكم الجيلة -

نين نشفيق على صفارتكم وأنتم تكرهون عَظمتنا، وبين شفقتنا وكر مم يقف الزمان حاثرا بنا و بكم -

جــبران خليــل جــبران

LESSON THIRTYTHREE

أنهم رون ما لا يرى THEY SEE WHAT HE CAN'T

كان سابع ثلاثة عشر من أبنا. أيه, و خامس أحد عشر من أشقته - وكان يشعر بأن له بين هذا العدد الضخم من النباب والأطفال مكانا خاصا يمتاز من مكان إخوته وأخواته - أكان هـ ـ ذا المكان يُرضيه؟ أكان يُـ وذيه؟ الحق أنه لا يتين ذلك إلا في غموض وإبهام - والحق أنه لا يستطيع الآن أن محكم في ذلك محكما صادفا-

كان يُعِشْ من أمه رجمه ورافة، و كان عد من أيه لنا و رفقا، و كان يشعر من إخوته بشيئ من الاحتياط في تحدثهم إليه ومعاملتهم له-ولك عان عد إلى جانب هذه الرحمة والرأفة من جانب أمه شيئًا من الاهمال أحيانًا، ومن الفلظة أحيانًا أخرى-وكان بحد إلى جانب هذا اللين والرفق من أبيه شيئا من الاحمال أيضاً والازورار [الانعراف] من وقت إلى وقبك. و كان احتياط إخوته و أخوانه يُؤذيه؛ لأنه كان بجد فيه شيئًا من الاشفاق مشوبا بشيئ من الازدرا.

نين نبكي و دموعنا تنسبك في قلب الحياة مثلها يتساقط الندى من اجفان اللبل في كبد الصباح، أما أنتم فتبت مون و من جوانب انواهكم المبتسمة . تُمهرق السُخسرية مثلما يسيل سم الافعى على جرح

نعى نبكى لأننا نرى تعاسة الأر ملة و شقا. اليتيم، و أنتم تضعكون لأنكم لا ترون غير لمان الذَّه ب- نعن نبكى لأننا نسمع أنه الفقير وصراخ المظلوم، وأنتم تضحكون لأنكم لا تسمعون سوى رتة الاقداح - نحن نبكي لأن أرواحنا منفصلة بالاجساد عن الله و أنتم تضحكون لإن أجسادكم تَلْتَصِقُ مرتاحة بالتراب....

نين أبنا. الكاتبة وأنتم أولاد المسرات، وبين كاتبنا وصروركم عقبات صمة المسالك [الطرق] ضيقة المعابر، لا تَـجناز ما خيـولكم المُطَهِّمة [الكاملة الحسن] ولا تسير عليها مَر كاتكم الجيلة -

نين نشفيق على صفارتكم وأنتم تكرمون عتظمتنا, وبين شفقتنا وكُرْمكم يقف الزمان حائرًا بنا و بكم -

جــبران خليــل جــبران

لنبره من الناس عليه فضلا، وأن اخوته يستطيعون

ما لا يستطيع، وينهم من الأمر لما لا ينهض له - وأحس أن

أمه تأذن لاخوته و أخواته في أشياء تحظرها عليه [تحرمها عليه

و تنمه منها] و كان ذالك يُحفظه [يغضبه] - و لكن لم تلبث

مذه الحفيظة ان استحالت إلى حزن صامت عميق، ذلك أنه

سم إخوته يصفون ما لا علم له مه، فعلم وأنهم يرون

al 1 220 =

في ظل وادى الموت

نحن تمشي . وحولنا هاته الأكوا نعن نشدو مع العصامير للشمس ، نحى نتلو رواية الكون للموت مكدا قلت للرياح فقالت:

وتغثى الضباب فسي ، فصاحت قلت: وسيري مع الحياة . ، فقالت فتهافت كالمشيم - على الأرض هاته . على أخط ضريحي

هانه فالظلام حولي كثيف وكووس الغرام أترعها الفجر ولكن تحطمت في يديا والشباب انفرير ولي إلى الماضي هاته ، يا فواد إنا غريبان

> قد رقصنا مع الحياة طويلا وعدونا مع الليالي حفاةً وأكلنا التراب حتى مللنا ونترنا الأحلام والحب ، والآلام.

> > ثم ماذا ؟ هذا أنا: صرت في الدنيا في ظلام الفناء ، أدفن أبامي . ورهور الحياة بهوي ، بصمت جف سحر الحياة : ياقلبي الباكي

د تمشي ... لكن لأبة غايه وهذا الربيع ينفخ نايسه ولكن ماذا ختام الروايه سل ضمير الوجود: كيف البدايه؟

في مالال مر : إلى أين أمشي ما جنينا . ترى ، من السير أمس وناديت : آين يا قلب رفشي في سكون الدجى وأدفن نفسي

وضباب الأسى منيخ علياً وخلى النحيب في شفتيا نصوغ الحياة فنأ شجيا

وشدونا مع الشباب منينا في شعاب الحياة حتى دمينا وشربنا الدموع ، حتى روينا واليأس. والأسى . حيت شينا

ولا أستطيع حتى بكاها مُحزن، مُضجر، على قدمياً فهنا ، نجرب الموت ..، هيا

ابو القاسم الثابي

دكتور طه حسين [الأيام]

LESSON THIRTYFIVE

حادثة دنشواى

وابتغوا صيدكم وجوبوا البلادا بين تلك الربى فصيلوا العبادا المتعادر أطواقنا الأجبادا الشلونا إذا ضللنا الرشادا صادت الشمس نفسه حين صادا أفعف ضعفيه قسوة واشتدادا أو أفعاصاً أردتم أم كيادا أو أنفوساً أصبتم أم جمادا؟ من ضعيف ألقى إليه القيادا أو من من رماها وأشفقت أن تعادى من رماها وأشفقت أن تعادى من رماها وأشفقت أن تعادى حسرة بعد حسرة تتهادى

بعض هذا فقد بلغت المرادا وضمنا لنجلك الإسعادا عهد مصر فقد شفت الفوادا من ولا حادك الحيا حبث جادا مر فأضحى عليك شوكا قتادا من فأدمى القلوب والأكبادا ساد في غفلة الزمان وشادا قيد لسنا على يديك الحدادا

أبها القائمون بالأمر فينا!

عفضوا جيثكم وناموا هنينا
وإذا أعوزتكم ذات طوق
إنما نحن والحمام سواء
لا نظنوا بنا العقوق ، ولكن
لا تفيلوا مين أمة بقبل
جاء جهالنا بأمر ، وجئم بعفو
أحسوا القتل إن صنتم بعفو
أحسوا القتل إن صنتم بعفو
لبن شعري أتلك (عكمة التف
كبف محلو من القوي التشفي
إنها مئلة تشف عسن الغيا
أكرمونا بأرضنا حبث كنتم
أن عشرين حجمة بعد حمس
أمة النيل أكبرت أن تعادي
ليس فيها إلا كلام ، وإلا

أيها الدعى العمومي مهلاً قد ضمنا لك القضاء بمصر فاذا ما جلست للحكم فاذكر فإذا ما جلست للحكم فاذكر النيل في نواحبك يا مص أنت أنبت ذلك النبت با مص أنت أنبت ناعقاً قيام بالأم النب يا مدره القضاء! ويا من أنت جسلادنا . فلا تنس أنسا

الحرية في سياسة المستعمرين

فالشر أن تتعلموا أبدأ وإلا تندموا لو تعلمون مطكنسم ح من الحديث فجمجموا اليوم وهمو مكرم بصر لديد ولا فيم إلا الأصم الأبكم هي في الحياة توهم كان فيه نحكم طرباً ولا تتظلموا وإذا لطمتم فابسموا مر ، فقولوا : علقم ليل ، نقولوا : مظلم سيل ، فقولوا : مفعم با قوم سوف تفتيم وترتحوا ، وترتسوا

نامعوا ولا تستيقظوا وتأخروا عن كل ما ودعوا التفهتم جانبآ وتثبنوا في جهلكم وإذا أفضتم في الميا من شاء منكم ان يعيش فليمس لا سمع ولا ودعوا السادة إنما قلعیش وهو منعم فارضوا بحكم الدهر مهما وإذا ظلمتم فاضحكوا واذا أهنتم فاشكروا إن قبل هذا شهد كم أو قيل إن جاركم قبل إن تمادكم او قيل إن بلادكم فتحملوا ، وتشكروا

معروف الرصافي

LESSON THIRTYFIVE

حادثة دنشواى

مل نستم ولاءنا والودادا وابتغوا صيدكم وجوبوا البلادا بين تلك الربى فصيلوا العبادا لم تغادر أطواقنا الأجيادا ارشلونا إذا ضللنا الرشادا صادت الشمس نفسه حين صادا أفعف ضعفيه قسوة واشتدادا أنفوساً أردتم أم كيادا أنفوساً أصبتم أم جمادا؟ ييش)عادتأم عهد ونيرون و عادا من ضعيف ألقى إليه القيادا أسلاما وأشفت أن تغادى علمتنا السكون مهما تحادى من رماها وأشفقت أن تعادى حسرة بعد حسرة تتهادى

أيها الدعي العهومي مهالاً قد ضمنا لك الفضاء بمصر فاذا ما جلست للحكم فاذكر فإذا ما جلست للحكم فاذكر النيل في نواحبك با مصاب أنت أنبت ذلك النبت با مصاب الأما أنت أنبت فاعقاً قام بالأما أبه يا مدره القضاء! ويا من أنت جادنا . فلا تنس أنا

بعض هذا فقد بلغت المرادا وضمت لنجلك الإسعادا عهد مصر فقد شفيت الفوادا من ولا جادك الحيا حيث جادا سر فأضحى عليك شوكا قتادا من فأدمي القلوب والأكبادا ساد في غفلة الزمان وشادا قيد لسنا على يديك الحدادا

أبها القائمون بالأمر فيشا! خفضوا جيشكم وناموا هنيا وإذا أعوزتكم ذات طوق إنما نحن والحمام سواء لا تظنوا بنا العقوق ، ولكن لا تقسِلوا من أمة بقتيل جاء جهالنا بأمر ، وجئم أحسنوا القتل إن ضنتم يعفو أحسنوا القتل إن ضنتم بعفو لبت شعري أتلك (محكمة التف كبف بحلو من القوي التشفي إنها مبللة تشف عسن الغيد أكرمونا بأرضنا حيث كنتم إن عشرين حجمة بعد حمس أمة النيل أكبرت أن تعادي ليس فيها إلا كلام ، وإلا

الحربة في سياسة المستعمرين

إن الكلام عرم الما ما فاز إلا النوم النوم يقضي بأن تتقدموا فالشر أن تتعلّموا أبداً وإلا تناعوا لو تعلمون مُطلُّس ح من الحديث فجمجموا والظلم لا تتجهموا اليوم وهو مكرم بصر لديه ولا في هي في الحياة توهم كالعيش وهنو منمتم كان فيه نحكم طرباً ولا تتظلموا وإذا لطمتم فابسسوا مر ، فقولوا : علقم ليل ، فقولوا : مظلم سيل ، فقولوا : مفعم يا قدم سوف تقتم وترنحوا ، ونرنموا

وتأخروا عن كل ما ودعوا التفهتم جانبآ وتثبنوا في جهلكم وإذا أفضتم في المبا من شاء منكم ان يعيش فليمس لا سمع ولا لا يستحتى كرامة ودعوا السعادة إنما فالعيش وهو منعم فارضوا بحكم الدهر مهميا وإذا ظلمتم فاضحكوا واذا أهنتم فاشكروا إن قيل هذا شهد كم أو قيل إن بهاركم قيل إن تمادكم او قيل إن بلادكم فتحملوا ، وتشكروا

معروف الرصافي

LESSON THIRTYSEVEN

الطفولة

على جهلها أحلى وأهنأ ماليا أعير النجوم الزهو نور بهائيا مثاوي للجن المخوف خوافيا وأقضي اليه بالشعور ، حياتيا وداويت نفسي في الأسى ببكائيا ولا كان شيء عازبا عن رجانيا وازعجها من حيث تنشى الأمانيا ويبدي حنانا من يراني شاكيا برا الله من كل القلوب فواديا تبارى الورى أن يبلغوني مراديا وأبدلتني ، صبراً يوازي مصابيا وقد هدمت أيدي المعطوب بناثيا من اليأس دهر لا يبالي ملائيا اذا ما خيالم يلف في الدهر واريا أصعد طرقي مرة في سمائيا على عنت الأيام با قلب ناجيا

رعى الله أيام الطفولة إنا ليالي أظن الكون إدني وأني وأحب بطن الأرض واليم والدجى أفيض على ما تأخذ العين جرمة اذا أذبت نفسي صرحت ولم أبل وما كنت أدري المم كيف مذاقه ولاكنت أكسو النفس ثوب تفاوفي يضاحك ثغري كل ثغر توددا ويلقي بي الناس السرور كأنما ولي سهمة من كل لهو كأنما فيا رب أوزعني على ما سليتني فقد بزت الأيام عني مطاريا وأغرقني في لجة بعد لجة ويوشك أن يخبو شهاب شبيته وأنقلني همي وأقعدني قما بلیت کا تیلی الطلول و هل تری

ابراهـــم عبد القادر المازي

لا للعلى ، ولا له ، بل للعدى مستعبد بنيه للعادي غدا خلائقاً تكثر أن تعددا كالكلإ اليابس يعلوه الندى كالنمل دب مستكيناً علدا أنهراً ، منحلرين صعدا تبني لفان جدثاً علدا ٩

صوت المنادي صادعاً مرددا تدوس هامات الملوك همدا بحكم فيها مستبدأ أيدا في مشهد لمن يروم المشهدا قلمتم من راح منا واغتلى والأرض بياً والملوك أعبدا خفضتم اللحد وشدتم بالهدى حرزاً يقيه بالردى من الردى

شاد فأعلى ، وبى فوطدا متعبد أمته في يومه إني أرى عد الرمال مهنا صفر الوجوه نادياً جاههم عنية ظهورهم ، خرس الحطى عِمعين أبحراً ، منفرعين أكل هذي الأنفس الملكي غدآ

يا ايها الموتى ألم يسمكم قوموا انظروا السوقة في ما حولكم قوموا انظروا العدو في دياركم قوموا انظروا اجسادكم معروضة بعث به يالكم حاب ما لم يغنكم منه البناء عالياً وكان يغنيكم جميل الذكر لو اخطأ من توهم القير له

الأهدرام

خليل مطران

الاهـرام

LESSON THIRTYSEVEN

الطفولة

على جهلها أحلى وأمنأ ماليا أعير النجوم الزهر نور بهائيا مثاوي للجن المخوف خوافيا وأفضي اليه بالشعور ، حياتيا وداريت نفسي في الأسى ببكائيا ولا كان شيء عازبا عن رجانيا وازعجها من حيث تنشى الأمانيا ويبدي حنانا من يراني شاكيا برا الله من كل القلوب فواديا تباری الوری أن يبلغوني مراديا وأبدلتني ، صبراً يوازي مصابيا وقد هدمت أيدي الخطوب بنائيا من اليأس دهر لا يبالي بلانيا اذا ما خبالم يلف في الدهر واريا أصعد طرفي مرة في سمانيا على عنت الأيام با قلب ناجيا

رعى الله أيام الطفولة إبا ليالي أظن الكون إرثي وأني وأحسب بطن الأرض واليم والدجى أفيض على ما تأخذ العين جرمة اذا أذبت نفسي صرخت ولم أبل وما كنت أدري المم كيف مذاقه ولاكنت أكسو النفس ثوب مخاوفي يضاحك ثغري كل ثغر توددا ويلفي بي الناس السرور كأنما ولي سهمة من كل لهو كأنما فيا رب أوزعني على ما سلبتني فقد بزت الأيام عني مطاريا وأغرقني في لجمة بعد لجمة ويوشك أن يخبو شهاب شبيته وأنقلني همي وأقعدني فما بلیت کا تیلی الطلول و مل تری

ابراهـم عبد القادر المازي

صوت المنادي صادعاً مرددا تدوس هامات الملوك همدا يحكم فيها مستبداً أبدا في مشهد لمن يسروم المشهدا قدمتم من راح منا واغتدى والأرض نهباً والملوك أعبدا خفضتم اللحد وشدتم بالهدى حرزاً يقيه بالردى من الردى

شاد فأعلى ، وبى فوطدا مستعبد أمنه في يومه إني أرى عد الرمال ههنا صفر الوجوه ناديا جباههم عنية ظهورهم ، خرس الخطى عنية ظهورهم أكل هذي الأنفس الملكي غدآ أكل هذي الأنفس الملكي غدآ

يا ايها الموتى ألم بسمكم قوموا انظروا السوقة في ماحولكم قوموا انظروا العدو في دباركم فوموا انظروا اجسادكم معروضة بعث به يسألكم حساب ما لم يغنكم منه البناء عالياً وكان يغنيكم جميل الذكر لو اخطأ من توهم القبر له

خليل مطران

LESSON THIRTYNINE

THE NUMERALS, DAYS AND MONTHS

اسما. العدد و الايام و الشده ر

CARDINALS

ten	عشرة	أحد عشر eleven	one	واحد
twenty	عشرون	اثنا عثر twelve	two	إثان
thirty	ثلاثوں	thirteen مند تالانة	three	3/7/2
forty	أربهون	أريعة عشر fourteen	- four	أريعة
fifty	حسون	fifteen ہے۔ ت	five	2-2
sixty	ستون	sixteen عشر	six	تة
seventy	سبعون	seventeen 🏯 آم	seven	سبعة
eighty	ثمانون	eighteen عشر	eight	ثمانية
ninety	تسعون	nineteen عشر	nine	تسمة
hundred	عاتة	twenty نعشرون	ten	عشرة
tour hundred	أربعمائة لا	three hundred مَالَة كالْ	two	مانتان
seven hundre		six hundred alla-	five	م ماله
thousand	i	ine hundred allami	eight hundred	أمانمالة

LESSON THIRTYNINE

ORDINALS

167

	OHDIM	
	Masculine Sin	مؤنث Faminine
	الأول	الاولى
first	الثاني	الثانية
second	الثالث	الثالثة
third	الرابع	الرابعة
fourth	الخامس	الحامسة
tifth	السادس	السادسة
sixth		السابعة
seventh	السابع	الثامنة
eighth	الثاءن	
ninth	التاسع	التاسعة
tenth	الماشر	الماشرة

ربع - نصف - ثلث - حس - سدس واحد في المائة . مائة في المائة المائة في المائة المائة في المائة المائة في المائة الما

NOTE ON THE SYNTAX OF NUMERALS

1. (1-2) The numerals 1 and 2 agree in gender with the noun to which they refer. e.g. ماحدة one por منت واحدة واحد واحد واحد واحد واحد ما مناه المادة على المادة على المادة على المادة المادة

2. (3-10) These numerals disagree in gender with the singular of the noun counted, and put that noun in the genitive plural. The gender of the singular of the noun counted determines the gender of the numeral.

e.g. مكا أ خان three boys: ال الله الولاد المه المعادة الم

LESSON THIRTYNINE

ORDINALS

167

LESSON THIRTYNINE

THE NUMERALS, DAYS AND MONTHS

اسما. العدد و الايام و الشد. ر

CARDINALS

ten	عشرة	eleven	أحد عشر	one	واحد
twenty	عشرون	twelve	إثنا عثر	two	إثان
thirty	ثلاثون	thirteen	ثلاثة عنس	three	3136
forty	أربون	fourteen	أربعة عشر	four	أريمة
fifty	حسون	fifteen	خمسة عشر	five	ā_#
sixty	-تون	sixteen	سنة عشر	six	'سنة
seventy	سبعون	seventeen	سبعة عشر	seven	ian
eighty	ثمانون	eighteen	ثمانية عشر	eight	ثمانية
ninety	تسعون	nineteen	تسعة عشر	nine	تسمة
hundred	ماتة	twenty	عشرون	ten	عشرة
tour hundred	أربعمائة	three hund	red تالا ثمالة	two	ماتتان
seven hundred		six hundre	منانة له	five	خــمائه
thousand	_ii	ine hund	red ilami	eight hundred	أمانمالة

	Masculine Sin	مۇنٹ Feminine
	الاول	الاولى
first	الثاني	الثانية
second	الثالث	الثالثة
third	الرابع	الرابعة
fourth	الخامس	الخامسة
fifth	السادس	السادسة
sixth	السابع	السابعة
seventh	الثاءن	الثامنة
eighth	التاسع	التاسمة
ninth	الماشر	العاشرة
tenth	العادر	

ربع - نصف - ثلث - حس - سدس واحد في المائة . مائة في المائة

NOTE ON THE SYNTAX OF NUMERALS

1. (1-2) The numerals 1 and 2 agree in gender with the noun to which they refer. e.g. ماحدة one hor منت واحدة one girl.

2. (3-10) These numerals disagree in gender with the singular of the noun counted, and put that noun in the genitive plural. The gender of the singular of the noun counted determines the gender of the numeral.

0.9. علاقة أولاد الله ihree boys: الله أولاد ihree girls

163

3. (11-12) Both pains of these numerals agree in gender with the

ا eleven wonien عشرة إس أة المالة الحدى عشرة إس أة المالة المالة

4. (13-19) These govern the noun in the accusative singular The unit disagrees in gender with its noun and with the word for ten sag. الله عشرة أمرأة عشرة أمرأة عشرة أمرأة عشرة أمرأة عشرة أمرأة المرأة الم

WEEK DAYS E - 11

Wednesday Lujil tz . E Sunday Jay 1

Thursday الأثنين Monday الخيس Monday ، ٢

Friday Tuesday William Y

Saturday - I - V

MONTHS OF THE HIJRI YEAR . العربة ، العربة ، العربة

->> V

۲. صغر

٢. ربيع الاول

٤. ربع الثاني ١٠. شوال

ه. جادي الاول قو القعدة

٦. جمادى الثاني

MONTHS OF THE CHRISTIAN YEAR . 4.3 NALL

Used in Syria Used in Egypt

ا يار كاون الثاق

February July T

March Til

	Used in Syria	Used in Egypt
April	نسان	الما الما
May	اتار	ه مايو
June	حزيران	٦. ٠٠٠
July	تمور	يوليو بوليو
August	ال	٨. اعسطس
September	ايلول	۹. ستمر

LESSON THIRTYNINE

. اكتوبر ألأنال. اكتوبر الأنال. المان الم

ا وفير ترين الثاني December كاون الأول كاون الأول الاول الا

TIME - JMIT

pest nine التاحدة وخس دقائق one o'clock التاحدة والحس دقائق

الراحدة والربع one الحادية عشرة وعشر دفائق quarter past

half past seven lies , itel half past one well, itel

quarter to eight | Y | Y | E | Y | Guarter to two will | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E | Y | E

noun.	3. (11-12) Both parts of these numerals agree in gender with the And the noun numbered is put in the accusative singular.
	anigular.

e.g. کم عشرة إمرأة : eleven men عشر رجلا عشر رجلا eleven men عشر درجلا.

4. (13-19) These govern the noun in the accusative singular. The unit disagrees in gender with its noun and with the word for "ten"

عشرة امرأة المنادس عشرة المرأة hirreen men عشر رجلا .g. كلته عشر رجلا

WEEK DAYS & - YI phi

ا يوم الأدياء Sunday ع. يوم الأربطاء Wedneeday ع. يوم الأربطاء Sunday ع. يوم الخيس Thursday ع. يوم الخيس Monday ع. يوم الخيس Friday ع. يوم الجمعة Tuesday ع. يوم الجمعة Tuesday

Saturday . V

MONTHS OF THE HIJRI YEAR . العربة ، العربة

١٠ حرم الأول ٩. رجب مضان ١٠ ربيع الأول ٩. رمضان ٩. ربيع الثاني ٩. ربيع الثاني ١٠ شوال ٩. ربيع الثاني ٥. جمادي الأول ١٠ فو القعدة ٥. جمادي الثاني ١٦. فو القعدة ٦. جمادي الثاني ١٦. فو الحجة

MONTHS OF THE CHRISTIAN YEAR الشهور والملادية المساور

ا يناي Used in Syria Used in Egypt كانون الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني المسلط ال

	Used in Syria	Used in Egypt
April	نسان	ازیل
May	اتار	ه مايو
June	حزیران	٦ يونيو
July	تموز	٧ يوليو
August	ال	٨. اغتطاس
September	ايلول	۹. ستمبر
October	تشرير الأفرال.	۱۰ اکتوبر
November	تثرين الثاني	١١. نوفير
December	كانون الاول	۱۲ دیسمبر
	TIME == J	

LESSON THIRTYNINE

الباعد الراحدة والربع one d'clock التاحة وخمس دقائق one d'clock المادية عشرة وعشر دقائق quarter past past eleven المادية عشرة وعشر دقائق past eleven المادية عشرة والنبع half past seven السابعة والنصف half past one النابة إلا الربع quarter to eight الثانية إلا الربع

LESSON FORTY

171

LESSON FORTY

TYPES OF NOUNS DERIVED FROM VERBS

Noun and its varieties have been dealt with in the earlier lessons of this book. The discussion in this lesson concerns nouns derived from the verbs, which come very near to what are known as Gerund and Participle in English.

Arab Grammarians have classified Nouns into three groups.

idea in the form of a noun. It is the root (of a word) from which proceed the verb and its derivatives. The radical letters of verbs are adopted from it.

2. الجالد of "incapable of growth." In other words it is a noun which is neither derived from any word nor any word is derived from it.

3. المنتق الما الله a noun which is derived from a verbal roof.

The following are formed from the verb منه 10 open.

There are six forms of nouns which are derived from the varbal root.

1. Active participle

اسم العاعل

2. Passive participle

Ima Idaael .

3. Adjectives which are assimilated to the Active participles

الصفة المشبهة باسم الفاعل

4. The noun of pre-eminence

١-٠ التمضيل

5. The Noun denoting instruments

1/1 -1

6. The Noun of time or place

اصم الزمان و المكان

participle and الفعل Passive participle, are verbal adjectives, l.e. adjectives derived from verbs, and nearly correspond in meaning to what are known as participles in the English language. A nominal sentence which consists of a subject and a predicate generally has either of these as predicate.

1. THE ACTIVE PARTICIPLE Jelall and

It denotes the person who does the act or is responsible for it.

It is formed from the verb in the past tense, 3rd person, by adding Alifater the first radical and giving kasrah — to the second radical. There are some exceptions to this rule:

2. THE PASSIVE PARTICIPLE Josell --

extended. It is formed by prefixing a with Fathah is to the verb in the past tense. 3rd person, and adding after the second radical.

a thing done written known unknown

3. ADJECTIVES WHICH ARE ASSIMILATED TO THE

This is formed from the intransitive verb. It expresses a quality inherent and permanent in a person or thing without any limitation. It is used with a view to convey a certain degree of intensity. In this respect it is alightly different from Jelal In the active participle.

e.g. hard عَلَى صَلَّهِ الْمَرَ (صَلَّهِ) مَعْدَ handsome عُرَبُ بِهِ الْمُرَ الْمُرَ الْمُرَ الْمُرَفِي صَلَّةً handsome عُرِبُ الله المُود المود معلا (شرف شرف المود المُرف) شرف المود المود

4. THE NOUN OF PRE-EMINENCE AND DEGREES OF COMPARISON أسم التفضيل

This is used when it is intended to express that one person surpasses others in possessing a certain quality. The following sentences illustrate the degrees of comperison; in the last two sentences the supplistive degree is used.

- 1. Knowledge is more useful than wealth.
- 2. T a elephant is bulkier than the camel.
- ع. الطيارة أسرع من القطار . الطيارة أسرع من القطار . train.
- 4. The West is more advanced أن الغرب أكثر تقدما من الشرق. إلى المرب أكثر تقدما من الشرق. إلى المرب ا
- 5. Zaid is most learned.

ه. زيد علامة.

١ . العلم أنفع من المال

٢. الفيل أصخم من الجمل.

6. God is most merciful.

٦. الله رحم

5. THE NOUN DENOTING THE INSTRUMENT OF THE ACT 49

A noun which denotes the instrument that one uses in performing the act (expressed by a verb) is called in Arabic []. This is formed by prefixing pwith Kasrah, to the verb in the past tense, 3rd person. It has three different forms.

LESSON FORTY

abench Lais a plough & j's ancedle bais - Jais.

and this a proom in it a fan it je it it . t

alamp fine a son juine a key file - "like . T

E. NOUN OF PLACE OR TIME

A noun which indicates the time or place of occurrence of the act is called in Arabic الم الظرف . This is formed by prefixing و with Fathah . to the verb in the past tense, 3rd person.

منحد ٥٥

where prayer is offered (mosque)

مو عد

the time or place of promise (engagement)

مَفْرِب

where the sun

مَنيزل

place of landing

مشرق

rises (east)

مجنلس

place of gathering

ARABIC FOR BEGINNERS

3. ADJECTIVES WHICH ARE ASSIMILATED TO THE ACTIVE PARTICIPLE | List of the last of the las

This is formed from the intransitive verb. It expresses a quality inherent and permanent in a person or thing without any limitation. It is used with a view to convey a certain degree of intensity. In this respect it is alightly different from Jelil —I the active participle.

e.g. hard عَلَى أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ handsome عُرَبُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ أَحْمَرُ اللَّهِ عَلَيْهِ مَا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلَّا الل

4. THE NOUN OF PRE-EMINENCE AND DEGREES OF COMPARISON الم النفضيل

This is used when it is intended to express that one person surpasses others in possessing a certain quality. The following sentences illustrate the degrees of comparison; in the last two sentences the superlative degree is used.

- 1. Knowledge is more useful than wealth.
- 2. T a elephant is bulkier than the camel.
- 3. The seroplane is faster than the train.
- 4. The West is more advanced قدما من الشرق. إلى الفرب أكثر تقدما من الشرق. إلى المرب المرب أكثر تقدما من الشرق.
- 5. Zeid is most learned.

ه. زيد علامة.

١ . العلم أنفع من المال

٢. الفيل أصخم من الجل . ٢

٢. الطيارة أسرع من القطار.

6. God is most merciful.

٦. الله رحم

5. THE NOUN DENOTING THE INSTRUMENT OF THE ACT AND

A noun which denotes the instrument that one uses in performing the act (expressed by a verb) is called in Arabic [3]. This is formed by prefixing with Kasrah, to the verb in the past tense, 3rd person. It has three different forms.

a hench "Lais a plough Esix a needle "beis" - "Lais . 1

a nel "ilias a hroom "imilia a fan "is o " ilias . Y

a lamp "Lie a saw "shin a key "-lie - "laie . T

6. NOUN OF PLACE OR TIME اسم الطرف

A noun which indicates the time or place of occurrence of the act is called in Arabic الم الظرف . This is formed by prefixing with Fathah . to the verb in the past tense, 3rd person.

منجد وه

where prayer is offered (musque)

مو عد

the time or place of promise (engagement)

مَمْسِرب

where the sun

مَنيزل

place of landing

مَشْرَق

where the sun

مجنلس

place of gathering (assembly)

LESSON FORTYONE

الفعل المجرد و المزيد فيه DERIVED FORMS OF THE VERB

The great majority of the Arabic verbs are triliteral, i.e. they consist of three radical letters only. The quadriliteral verbs, which consist of four radical letters are less in number.

The triliteral verbs are of two kinds:

- (1) Those which contain merely the three radical letters which are known as الثلاثي المجرد e.g. خرج 10 go out.
- (2) Those which contain one, two or three additional letters, besides the three radical letters. These are known as الثلاثي المزيد فيه عد المعادد الم

The derived forms of the triliteral verbs are twelve in number:

A. Forms increased by one letter:

ا. انعل خرّج - اخررَج تاخرَج من مرّب صرّب منوت ٢. فاعل قتل منال قاتل منال الله عنال ا

B. Forms increased by two letters :

C. Forms increased by three letters:

١٠ إنعال دم - إدعام . ١٠ إستفعل نصر - استنعم الما إنعال عشر - استنعم الما إنعوا المعرف المستنعم الما إنعوا المعرف المحلود المحلود المحلود المعرف الم

Details about each of the above forms of derived verbs :

افعل ـ This is formed by prefixing Hamza as a result of which the first radical loses its vowel. It implies causing an act.

جلس ۱۵ ما اجلس ۱۰ مجالس ۱۱ محالس ۱۱ مح

اا. الناس - The second form is formed by doubling the second radical. It implies that an act is done with intensity.

ااا. عاصل - This is formed by the introduction of Alif after the first radical. This expresses the effort to perform the act upon the object.

ا قاتل ۲ يُقاتل ه قاتل ١٤ لا دُقاتل ٥ مفاتلة مفاتلة مقاتل ١٥ مفاتلة مقاتل ١٥ مفاتل ١٥ مفاتل

الا. عنا - This is formed by prefixing and doubling the 2nd radical. This adds reflexive force to the original verb.

د منکسر ۲ کیسر ۴ تکسر و الاتکسر ۵ کسرا دو منکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا ۱۰ تکسرا

[#] Under each form of the derived verbs, the following are shown (1) Past tense (2) Imperfect (3) Imperative (4) Negative command (5) Verbal noun: gerund (6) Active participle noun.

J. 3. 1. 3.

LESSON FORTYONE

الفعل المجرد و المزيد فيه DERIVED FORMS OF THE VERB

The great majority of the Arabic verbs are triliteral, i.e. they consist of three radical letters only. The quadriliteral verbs, which consist of four radical letters are less in number.

The triliteral verbs are of two kinds:

- (1) Those which contain merely the three radical letters which are known as الثلاثي المجرد e.g. خرج to go out.
- (2) Those which contain one, two or three additional letters, besides the three radical letters. These are known as الأزى المزيد فيه 10 send out. These in fact are "the derived forms of the triliteral verbs." They differ from the original, in meaning, to some extent. In the Arabic dictionaries, the triliteral verb as such finds the first place and the meanings of its derived forms follow one by one.

The derived forms of the triliteral verbs are twelve in number;

A. Forms increased by one letter:

B. Forms increased by two letters

C. Forms increased by three letters:

Details about each of the above forms of derived verbs

افعل ـ This is formed by prefixing Hamza as a result of which the first radical loses its vowel. It implies causing an act.

اا. الناس - The second form is formed by doubling the second radical. It implies that an act is done with intensity.

ااا. عاصل - This is formed by the introduction of Alif after the first radical. This expresses the effort to perform the act upon the object.

الا. تفتر - This is formed by prefixing ت and doubling the 2nd radical. This adds reflexive force to the original verb.

[#] Under each form of the derived verbs, the following are shown (1) Past tense (2) Imperfect (3) Imperative (4) Negative command (5) Verbal noun: gerund (6) Active participle noun (7) Passive participle noun.

LESSON FORTYONE

177

V. عاعل - This is formed by prefixing ت and by adding " Alif before the second radical. The idea of reflexive action is conveyed by this form

١ تفاتل ٢. يَتقاتل ٢ تقاتل ٤ لا تقاتل ٥ تقاتلا ٣ متقاتل ٧ متقاتر ٦

VI. افتعل - This is formed by prefixing ! "Hamzat al wasal" and adding after the first radical which loses its vowel thereby.

to avoid init! to set apart die ا إحسب ٢ بحسب ٢ إحسب ٤ لا تجسب ٥ إجساباً ۲ مجتنب ۷ مجتنب

VII. انفمل - This is formed by prefixing and U. It has a reflexive signification. It is generally used as a passive.

انفطر splii انفطر so crease انفطر ١ إنفطر ٢ ينفطر ٣ إنفطر ؛ لا تنفطر ٥ إنفطارا

VIII. "المرا - This is formed by prefixing! "Hamzat al wasal" and doubling the third radical. It is used to express colours and defects.

to become red is 10 make red ١ احر ٢ يحتر ٢ احرر د ١ احرادا

المال - This is formed by prefixing 'Hamzah' | adding 'Alif' after the second radical and doubling the third. This too is used to express colours.

to be black folacken fo ا إدمام ٢ يدمام ٢ إدمام ٤ لاتدمام ٥ إدهاما

X. احتما - This is formed by prefixing احتما . This too hes a reflexive signification and is used when an object is sought,

to help in to help ١ استنصر ٢ يستيصر ٢ استفر ٤ لالستمر ه إنيادا ٢ منتصر ٧ منتصر

Forms No. XI and XII are used only occasionally. THE QUADRILITERAL VERBS

The verbs which contain four radical letters are called ... These are of two kinds:

. Those which consist of merely four radicals and are known as المجرد الياء .

Those which consist of one or two letters besides the four radic

mples of I category:

عرول جمهر زلزل وسوس دحرج to winsper to shake to collect ١ و حرج ٢ بد حرج ٢ وحرج ٤ و د حرج ١ مدحرج ٧ مدحرج

The derived torms of the quadriliteral verbs are:

١ تَفَعَلُلُ (آلدُ عرج) ٢ افْمَنْلُلُ (إعرنجم) ٣ افعلل (اقشم LESSON FORTY!WO

THE PARTICLES-A SUMMARY

There are four kinds of Particles -: (1) Prepositions.

(2) Adverbs, (3) Conjunction and (4) Interjections' as they are understood in English.

conjunctions in the

The conjunctions are either (a) Separable or (b) inseparable.

- (a) The examples of separable conjunctions are '___ hul, ''.
 Then, thereupon.
- (b) and and are very widely used as Conjunctions They do not stand alone but are prelixed to Nouns, Pronouns, Particles and Verbs as well.

INTERJECTIONS . Isil -

The particles which are widely used as Interjections are الما المؤمنون ، oh hov الموالد المؤمنون ، oh hov المؤمنون ، oh hov المؤمنون ، faithful

VOCABULARY OF PARTICLES

Prepositions and words which are used as such:

to	ل	within	داخل	to; until	إلى
at, with	لدّى	without	دون -	in front, before	أمام
from	من م	on: above	Je	with, by	7
without	ا من عتدير	of, from, al	bout je	atter	تعد
since	أمينك	with	1.6	between, among	أياين
with	مع	instead of	عو ض	by (in swearing)	
by (in swe	earing)	except	në	under	انعث
hehind	due	in	في	next, hear	بنه
among, middle	و-يط	above	فتوش	until even to	5-2

			The second second	
LESS	\sim M	T CO	7 TV T	WATE
		FUIT		200

besides	ينوى	before (time)	قبنل	round: around	ناو ل
sfter. behind	خلف	opposite before (place)	فُدَّام	outside	خارج

179

ADVERBS

- (a) The adverbs which are used as interrogatives are mentioned in lesson No. 13.
 - (b) Adverbs of Place:

here	عامنا	here	امنا	outside	Fi
on top	فتونق	there	أعناك	inside	-جو"ا
down; below	تخنة	there	منالك	wherever	انيا

(c) Adverbs of Time:

now is	early i's.	to-day
at any time	المتأخرا معا	yesterday
immediately.	ever: never [ii]	the day before L JLR vesterday
to-morrow lue	always latta	yesterday
afterwards '14'	immediately 1/6	earlier la la

(d) Adverbs of Quality

without	بدون	little	شار آبه	very, much	کثر
enough	كفاية	fittle	فتليل	much, most	ر جد ًا

(a) Adverbs of Affirmation and Negation

together wi	th las	thus, so	كدا	yes	نتم
nearly	تقنريا	together	lecar	thus, so	مكدا

LESSON FORTY!WO

THE PARTICLES-A SUMMARY

There are four kinds of Particles - (1) Prepositions.

(2) Adverbs, (3) Conjunction and (4) Interjections' as they are understood in English.

conjunctions ball -

The conjunctions are either (a) Separable or (b) Inseparable.

(a) The examples of separable conjunctions are hul, hul, then, thereupon.

(b) and and are very widely used as Conjunctions. They do not stand alone but are prelixed to Nouns, Pronouns, Particles and Verbs as well.

INTERJECTIONS . -

VOCABULARY OF PARTICLES

Prepositions and words which are used as such:

10	ل	within	داخل	to; until	إلى
at, with	لدتى	without	دُونَ -	in front, before	أمام
from	من م	on: above	Je	with; by	ب
without	ون عتير	of, from, ab	عن المام	after	بعد
since	أمينان أ	with	1.6	between, among	اَ-أِين
with	مع	instead of	عو ص	by (in swearing)	
by (in swea	ring)	except	, re	under	تكرت
behind	de	in	j	next, near	بخنب
among, middle	١٠- و- يط	above	فَوْق	until, even to	5-2

LESSON FORTYTWO

Ound 1°

besides حَوْل before (time) عَبْلُ round; around عَوْدًام opposite فَدُام outside عَادِج

ADVERBS

(a) The adverbs which are used as interrogatives are mentioned in lesson No. 13.

(b) Adverbs of Place:

here	عاهنا	here	منا	outside	Fj.
on top	فتوق	there	أمناك	inside	-جو ا
down;	تخنت	there	منالك	wherever	انيا

(c) Adverbs of Time:

now	الآن	early 5,5%	to-day	اليَوم
at any time	قظ	مُدَّاخِرًا ١١٥٥	yesterday	الدرّحة
immediately, directly	مُاشرة	ever: never [1]	the day before 2-	فنال البا
to-morrow	اعدا	always Lila	yesterday	انس
afterwards	بَعْدُ	immediately 1/2	earlier	آفيا

(d) Adverbs of Quality:

without	بد ون	little	شر ته	very, much	كثير
enough.	كفاتة	little	قاليل	much, most	Far

(8) Adverbs of Affirmation and Negation

together with	thus, so	کدا	yes	احّم
nearly List	together	land	thus, so	مكذا

LESSON FORTYTHREE

THE VERBS OF PRAISE AND BLAME ILL (ILL)

THE FORMS EXPRESSIVE OF SURPRISE AND WONDER - will !

The verbs of praise and blame are is to be good and cin to be bad. pai is used to express a high degree of appreciation.

An excellent friend is the book.

ا يمم صديقاً الكتاب

He who relies on other than واه واه واله المسوادة المساوية المساو

Besides من and بنس the expression used for praise is انتر and the word used for blame is . L.

THE FORMS EXPRESSIVE OF SURPRISE OR WONDER - Jui

In order to express surprise or worder, two expressions are used in Arabic, which are called: بعضال العجب The verbs of Surprise (1) Wonder. These are (1) La "the Ma that expresses surprise"; (2) the use of the Imperative tense, singular, masculine followed by the preposition - Examples of these two forms are given

The first is on the pattern

ما أفعلة

The second is on the pattern

أفيما و به

How pleasant the spring season

How great is India's industrial progress !

١١ ما أحسن فصل الربيع الما أعظم بتقدم صناعة أفند

وقل رب زدنی علیا هی -

LESSON FORTYTHREE

THE VERBS OF PRAISE AND BLAME PULL ILLE

THE FORMS EXPRESSIVE OF SURPRISE AND WONDER - I list,

The verbs of praise and blame are is 10 be good and cin to be bad. pai is used to express a high degree of appreciation.

An excellent friend is the book.

ا يعم حديقاً الكاب

He who relies on other than واد على سواد . بيس رجلا من يعتمد على سواد .

Besides من and بنس the expression used for praise is اعم and the word used for blame is . L.

THE FORMS EXPRESSIVE OF SURPRISE OR WONDER ---

In order to express surprise or worder, two expressions are used in Arabic, which are called: - افعال العجب The verbs of Surprise on Wonder. These are (1) is "the Ma that expresses surprise"; (2) the use of the Imperative tense, singular, masculine followed by the preposition - Examples of these two forms are given below.

The first is on the pattern

The second is on the pattern

How pleasant the spring season

How great is India's industrial progress

ما أفعلة أفيمل به

١١ ما أحسن فصل الربيع ١١ ما أعيظم بتقدم صناعة الهد

مراجع وقل رب زدنی علما الم

SELECTIONS FROM THE HOLY QUE'AN AND AHADITH (with full rewel-pointed Arabic Text)

This selection comprises gleanings from the Moly Qur'an and Akadih (Traditions) of the Hely Prophet (peace and bleanings of Allah be upon him) of Islam and is arranged in twenty Chapters covering all the important aspects of life.

THE ISLAMIC CONCEPT OF HISTORY

The growth of the historical sense in Islam is a faseinating subject which the learned author has ably discussed in this book.

Addur Rahman Skad

RIGHTS OF ALLAH AND HUMAN RIGHTS

This book discusses Rights of Alläh and Human Rights in the light of the Holy Qur'an and Traditions of the Holy Prophet (peace and blessings of Alläh be upon him) describing man's dignity and his obligations to the Almighty Alläh.

Muhammad Iqbal Siddigi

THE EXCELLENT QUALITIES OF THE HOLY QUR'AN

This book is an English Translation of a popular book entitled Fadă'il-e-Qur'ān originally written in Arabia by Shaikh al-Islam Imām Muhammad bin 'Abdul Wahāb, a renowned Muslim Scholar, and rendered into Urdu by Manlana Mahmud Ahmad Ghazanfar, Mab'āth, Dar al-Iftā', Riyadh, Saudi Arabia. The Translation is accurate and faithful.

WHY ISLAM FORBIDS INTOXICANTS AND GAMBLING!

Islam stands unique among all religions and among all systems, in the prohibition of intoxicants and gambling and in basing that prohibition on reason. This book offers a study of the successful movement of Islam in its endeavour to eradicate the evils of wine-drinking and gambling.